叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 雷马克尔的《战争漫画史》第二(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000001

2. 雷马克尔的《战争漫画史》第二(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000002

3. 雷马克尔的《战争漫画史》第二(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000003

4. 雷马克尔的《战争漫画史》第二(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷马克尔的《战争漫画史》第二(Raemaekers' Cartoon History of the War,)
第1/4页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[reɪmeɪkɚz] -
RAEMAEKERS '
雷马克尔斯 -

雷马克尔斯

[kɑːr'tuːn]
CARTOON
卡通片

卡通片

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr]
HISTORY OF THE WAR
历史 的 这 战争

战争史

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[kɪŋ] ['ælbɚts] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] Pope4
King Albert's Answer to the Pope4
国王 阿尔伯特的 回答 到 这 Pope4

阿尔伯特国王对教皇的答复4

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] Peace6
A Stable Peace6
一个 稳定的 Peace6

稳定的和平6

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] Swine8
Thrown to the Swine8
抛掷 到 这 Swine8

扔给猪8

[ðə; ði] ['mɑːrtərd] Nurse10
The Martyred Nurse10
这 殉道者 Nurse10

殉难护士10

[ðə; ði] ['jeloʊ] Book12
The Yellow Book12
这 黄色的 Book12

黄皮书12

-

U's14

-

U's14

['pæləs] [ə'θi:ni:] : " [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ? " -

Pallas	**Athene**	**:**	**"**	**Has**	**it**	**come**	**to**	**this**	**?**	**"**	**16**
帕拉斯	雅典娜	:	"	有	它	来	到	这	?	"	-

帕拉斯·雅典娜："竟然到了这种地步？"16

[ðə; ði][nekst][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] Out18

The	**Next**	**to**	**be**	**Kicked**	**Out18**
这	下一个	到	是	踢	Out18

下一个被踢出局的18

[sep'tembər] , - , [ænd; ənd] [sep'tembər] , -

September	**,**	**1914**	**,**	**and**	**September**	**,**	**191520**
九月	,	-	,	和	九月	,	-

1914年9月和1915年9月

[aɪ'dɪlɪk] Neutrality22

Idyllic	**Neutrality22**
田园诗般的	Neutrality22

田园中立22

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][du:] [wɪ'ðaʊt] ['maɪk(ə)l] ? -

What	**Should**	**We**	**Do**	**Without**	**Michael**	**?**	**24**
什么	应该	我们	做	没有	迈克尔	?	-

没有迈克尔我们该怎么办？24

[wi:; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [loʊn] Game26

We	**Don't**	**Understand**	**This**	**Loan**	**Game26**
我们	不	理解	这	贷款	Game26

我们不懂这个贷款游戏26

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] Loan28

The	**German**	**Loan28**
这	德语	Loan28

德国贷款28

" ['wu:ndɪd] [fɜ:rst] " -

"	**Wounded**	**First**	**"**	**30**
"	受伤	第一的	"	-

《先受伤》30

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] : — " [greɪt] [nu:z] " -

The	**Morning**	**Paper**	**:**	**—**	**"**	**Great**	**News**	**"**	**32**
这	早晨	纸	:	—	"	伟大的	消息	"	-

晨报："好消息"32

[væn][trɑ:mp][ænd; ənd][di:] Reuter34

Van	**Tromp**	**and**	**De**	**Reuter34**
范	特罗姆普	和	德	Reuter34

范·特罗姆普和德·罗伊特34

[ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] Pinsk36

The	**Marshes**	**of**	**Pinsk36**
这	沼泽	的	Pinsk36

平斯克沼泽36

" [tʃɪr] [ʌp] , ['ɔːstriə] , [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][bʌl'gɛəriənz][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] "

"	Cheer	up	,	Austria	,	you	have	Germans	and	Bulgarians	to	help	you	this	time	"
"	欢呼	向上	,	奥地利	,	你	有	德国人	和	保加利亚人	到	帮助	你	这	时间	"

-

38

-

“奥地利，振作起来，这次有德国人和保加利亚人来帮你。”38

['fəːdə,nænd] , [ðə; ði] Chameleon40

Ferdinand	,	The	Chameleon40
费迪南德	,	这	Chameleon40

费迪南德，变色龙40

['sɜːrbiə] .

Serbia	.
塞尔维亚	.

塞尔维亚。

['ɔːtəm] , -

Autumn	,	191542
秋天	,	-

1915年秋季42

[ɑːk'toʊbər][ɪn] Serbia44

October	in	Serbia44
十月	在	Serbia44

塞尔维亚十月44

[ðə; ði]['kaɪzər] [kaʊnts] [ðə; ði] Bag46

The	Kaiser	Counts	The	Bag46
这	凯撒	计数	这	Bag46

凯撒数着袋子46

" [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] " -

"	The	Entry	Into	Constantinople	"	48
"	这	入口	进入	君士坦丁堡	"	-

《攻入君士坦丁堡》48

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hə'redɪteri] ['enəmi] , Bulgaria50

Go	to	Your	Hereditary	Enemy	,	Bulgaria50
去	到	你的	遗传	敌人	,	Bulgaria50

去你的世仇保加利亚50

" [ðeɪ] [boʊd] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] " -

"	They	Bowed	the	Knee	Before	Him	"	52
"	他们	鞠躬	这	膝盖	前	他	"	-

“他们向他屈膝”52

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] Humanity54

Driven	From	the	Temple	of	Humanity54
驱动	从	这	寺庙	的	Humanity54

被逐出人类神殿54

[ðə; ði][oʊld] Serb56

The	Old	Serb56
这	老的	Serb56

老塞尔维亚人56

[nuː] [piːs] Offers58

New	Peace	Offers58
新的	和平	Offers58

新的和平提议58

[ˈfəːdə,nænd] [-] [ˌviˈe] [-] [ˈgɛr] [en iː] [seɪt] [-] Reviendra60

Ferdinand	S'en	Va	T'en	Guerre	Ne	Sait	S'il	Reviendra60
费迪南德	s'en	瓦	十	战争	ne	赛特	希尔	Reviendra60

Ferdinand S'en Va T'en Guerre Ne Sait S'il Reviendra60

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] People62

The	Voice	Of	The	People62
这	嗓音	的	这	People62

人民之声62

Truth64

Truth64
Truth64

Truth64

[ðə; ði] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] Gallipoli66

The	Evacuation	of	Gallipoli66
这	疏散	的	Gallipoli66

加里波利撤退66

[ˈkrɪsməs] , -

Christmas	,	191668
圣诞节	,	-

191668 年圣诞节

[nuː] [ˈjɪrz] [fiːst] [ʌv; əv] Kultur70

New	Year's	Feast	of	Kultur70
新的	年	盛宴	的	Kultur70

Kultur70新年盛宴

[ðə; ði] Poilu72

The	Poilu72
这	Poilu72

Poilu72

[ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] Painter74

The	Trials	of	a	Court	Painter74
这	试验	的	一个	法庭	Painter74

法庭审判 Painter74

[vɑːn] [ˈdɝː] [ˈgoʊlts] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] Land76

Von	Der	Goltz	Goes	to	the	Promised	Land76
冯	德尔	戈尔茨	去	到	这	承诺	Land76

冯德戈尔茨前往应许之地76

[ðə; ði] [ˈberiəl] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] Walker78

The	Burial	of	Private	Walker78
这	葬礼	的	私人的	Walker78

沃克列兵的葬礼78

" [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈpɒtsdæm] " -

"	Come	and	be	Happy	at	Potsdam	"	80
"	来	和	是	快乐的	在	波茨坦	"	-

“来波茨坦享受快乐吧”80

[tɑːm] [θʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] Giant82

Tom	Thumb	and	the	Giant82
汤姆	拇指	和	这	Giant82

拇指汤姆和巨人82

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] Bagdad84

On	the	Way	to	Bagdad84
在	这	方式	到	Bagdad84

前往巴格达的路上84

[ðə; ði]['hoʊli] War86
The Holy War86
这 圣 War86

圣战86

[ðə; ði]['kaɪzər] : " [jʊr; jər] ['ruːθləsnəs] [hæz; həz] [feɪld] , ['tɪrpɪts] ; [aɪ][mʌst; məst][pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə]
The Kaiser : " Your Ruthlessness has Failed , Tirpitz ; I Must Pin My Faith to
这 凯撒 : " 你的 冷酷无情 有 失败的 , 提尔皮茨 ; 我 必须 别针 我的 信仰 到
[kaʊnt] ['zepəlɪn] . " -
Count Zeppelin . " 88
数数 齐柏林飞艇 . " -

德皇："你的残暴手段失败了，提尔皮茨；我只能把希望寄托在齐柏林伯爵身上了。"88

['gɑːt] [streɪf] England90
Gott Strafe England90
上帝 扫射 England90

戈特·斯特拉夫·英格兰90

['wɪljəm] : " [juː; jʊ] [liːd] [nuː] ['redʒɪmənts][ə'pɑːn]['vɛdʌn] , [waɪlst] [aɪ] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]
William : " You Lead New Regiments upon Verdun , whilst I Weep Over the Losses of
威廉 : " 你 带领 新的 军团 之上 凡尔登 , 而 我 哭泣 超过 这 损失 的
[ðə; ði][oʊld][wʌnz] . " -
the Old Ones . " 92
这 老的 一个 . " -

威廉："你率领新兵团征战凡尔登，而我却在为老兵的牺牲而痛哭。"92

" ['noʊbɑːdi] [siːz] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] " -
" Nobody Sees Me , So I Can Always Deny It " 94
" 无人 看到 我 , 所以 我 能 总是 否定 它 " -

"没人看见我，所以我总能否认"94

[pæn][dʒɜːr'mænɪkəs][æz; əz] [piːs] Maker96
Pan Germanicus as Peace Maker96
平底锅 德国小种 作为 和平 Maker96

泛日耳曼尼库斯作为和平缔造者96

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dəunt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] . " -
" We Have Only Come to See that the English Don't Threaten You . " 98
" 我们 有 仅有的 来 到 看 那 这 英语 不 威胁 你 . " -

"我们只是发现英国人不会威胁你们。"98

['hɔhənzəulən] Madness100
Hohenzollern Madness100
霍亨索伦 Madness100

霍亨索伦疯狂100

" [maɪ][sʌn] [laɪz] [hɪr] , [wer] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ? " -
" My Son Lies Here , Where are Yours ? " 102
" 我的 儿子 谎言 这里 , 在哪里 是 此致 ? " -

"我的儿子长眠于此，你的儿子在哪里？"102

[ðə; ði][oʊld] Poilu104
The Old Poilu104
这 老的 Poilu104

老 Poilu104

" ['dʒɜːrmən] ['ʃɪvəlri] [ɑːn][ðə; ði] [siː] " -
" German Chivalry on the Sea " 106
" 德语 骑士精神 在 这 海 " -

《德国海上骑士精神》106

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] Barrage108

The	Eternal	Barrage108
这	永恒	Barrage108

永恒弹幕108

[vɑːn] ['bɛθmən] - [hɑːlwɛgz] [piːs] Song110

Von	Bethmann	-	Hollweg's	Peace	Song110
冯	贝特曼	-	霍尔维格的	和平	Song110

冯·贝特曼-霍尔维格的和平之歌110

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [twaɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ! " -

"	Why	,	I	Have	Killed	You	Twice	and	You	Dare	to	Come	Back	Again	!	"	112
"	为什么	,	我	有	被杀	你	两次	和	你	敢	到	来	后退	再次	!	"	-

“我杀了你两次，你竟然还敢回来！”112

" ['meɪs][kwɑːnd][lɑː]['vɔɪks][diː] [djuː] - [ɪl][ˌes 'iː] [vɔɪeɪt] [sœl] [suə][lɑː]['tɛrə, 'tɛr][ˌeɪ 'juː] [mɪl'juː] [diː]

"	Mais	Quand	la	Voix	de	Dieu	l'appela	il	se	Voyait	Seul	Sur	la	Terre	au	Milieu	de
"	玉米	问题	拉	voix	德	上帝	-	il	塞	沃亚特	瑟尔	苏尔	拉	特雷	au	环境	德

- ['triːstɛs][et][sænz]['nɑːmbrə] . " -

Fantomes	Tristes	et	Sans	nombre	.	"	114
-	悲伤	等	无衬线	名称	.	"	-

“Mais Quand la Voix de Dieu l'appela il se Voyait Seul Sur la Terre au Milieu de Fantomes Tristes et Sans nombre。”114

[ðə; ði] [diːpɔːˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] Lille116

The	Deportations	From	Lille116
这	驱逐出境	从	Lille116

从里尔驱逐出境116

[ðə; ði][læst] Throw118

The	Last	Throw118
这	最后的	Throw118

最后一投118

['rʌʃə] [tuː; tə] France120

Russia	to	France120
俄罗斯	到	France120

俄罗斯到法国120

[ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [həˈzɑːr] [æt; ət] Verdun122

The	Death's	Head	Hussar	at	Verdun122
这	死亡人数	头	骠骑兵	在	Verdun122

凡尔登战役中的骷髅骑兵122

[sɜːr]['dʒuːdəs] Casement124

Sir	Judas	Casement124
先生	犹大	Casement124

犹大·凯斯门特爵士124

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] Ireland126

Great	Britain	and	Ireland126
伟大的	英国	和	Ireland126

大不列颠及爱尔兰126

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] Hopes128

The	Graves	of	All	His	Hopes128
这	格雷夫斯	的	全部	他的	Hopes128

他所有希望的坟墓128

" [ðə; ði] ['sʌsɪks] " -

"	The	Sussex	"	130
"	这	苏塞克斯	"	-

《苏塞克斯》130

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] ! " -
" I Thought You Said You Were Too Proud to Fight ! " 132
" 我 想法 你 说 你 是 也 自豪的 到 斗争 ! " -

“我以为你说过你太骄傲而不愿战斗！”132

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . " -
" Indeed , I am the Most Humane Fellow in the World . " 134
" 的确 , 我 是 这 最多 人道 同伴 在 这 世界 . " -

“的确，我是世界上最有人情味的人。”134

[vɑːn]['tɪrpɪts] : " [wel] , [maɪ] [dɪrz] ,
Von Tirpitz : " Well , My Dears ,
冯 提尔皮茨 : " 出色地 , 我的 亲爱的们 ,

冯·提尔皮茨：“好吧，亲爱的们，

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['mænərz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .
I'm Afraid You Will Have to Improve Your manners — for a While at Least .
我是 害怕的 你 将要 有 到 提升 你的 礼仪 — 为了 一个 尽管 在 至少 .
" -
" 136
" -

恐怕你至少得暂时注意一下自己的礼仪了。”136

" [wel] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] .
" Well , Mr . President , if You Insist , We Shall Try to Behave Like Gentlemen .
" 出色地 , 先生 . 总统 , 如果 你 坚持 , 我们 将 尝试 到 表现 喜欢 先生们 .
" -
" 138
" -

“好吧，总统先生，如果您坚持，我们将尽量表现得像个绅士。”138

['gɑːt] [streɪf] Verdun140
Gott Strafe Verdun140
上帝 扫射 Verdun140

上帝惩罚凡尔登140

['dʒɜːrmən]['mɪlɪtərɪzəm][ɑːn][ðə; ði]['ælaɪz] - ['ɑpəretɪŋ] Table142
German Militarism on the Allies ' Operating Table142
德语 军国主义 在 这 盟国 - 操作 Table142

德国军国主义在盟军作战表中的地位142

['empaɪər] [deɪ] , -
Empire Day , 1916144
帝国 天 , -

帝国日，1916144

[ðə; ði] [sprɪŋ] Song146
The Spring Song146
这 春天 Song146

春之歌146

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] : -
The German : 148
这 德语 : -

德国人：148

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] Jew150
The Wandering Jew150
这 漫游 Jew150

流浪的犹太人150

['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪsɪŋ]

Gratitude	of	the	Women	of	France	to	the	King	of	Spain	for	the	Tracing
感激	的	这	女性	的	法国	到	这	国王	的	西班牙	为了	这	追踪

[ʌv; əv][ðə; ði] Missing152

of	the	Missing152
的	这	Missing152

法国妇女感谢西班牙国王寻找失踪的152人

[ðə; ði] Bill154

The	Bill154
这	Bill154

第154号法案

[ðə; ði][læst] Ride156

The	Last	Ride156
这	最后的	Ride156

最后的旅程156

Caged158

Caged158
Caged158

笼子158

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] Jutland160

The	Battle	of	Jutland160
这	战斗	的	Jutland160

日德兰海战160

" [æt; ət][læst] , ['tɪrpɪts] , [aɪ][meɪ] ['tendər][maɪ] [ɪm'pɪriəl] [θæŋks] ['pʌblɪkli] . " -

"	At	Last	,	Tirpitz	,	I	May	Tender	My	Imperial	Thanks	Publicly	.	"	162
"	在	最后的	,	提尔皮茨	,	我	可能	投标	我的	帝国	谢谢	公开	.	"	-

“蒂尔皮茨，我终于可以公开向你表达我的皇家谢意了。”162

" [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['biːtn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

"	We	Had	Almost	Beaten	the	Boy	When	His	Father	Arrived	and	Then	We
"	我们	有	几乎	被打败	这	男生	什么时候	他的	父亲	到达的	和	然后	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . " -

Had	to	Run	for	Our	Lives	.	"	164
有	到	跑步	为了	我们的	生活	.	"	-

“我们几乎已经打败了那男孩，这时他父亲赶到了，然后我们只好拼命逃命。”164

['dɜ:] Tag166

Der	Tag166
德尔	Tag166

标签166

['dʒɜːrmən]['ædmərəl] : [haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːbəz] [blɔ'keɪdid] [baɪ]

German	Admiral	:	How	Quiet	it	Must	be	in	Those	English	Harbors	Blockaded	by
德语	上将	:	如何	安静的	它	必须	是	在	那些	英语	港口	封锁	经过

['aʊər; ɑːr] [fliːt] . -

Our	Fleet	.	168
我们的	舰队	.	-

德国海军上将：被我方舰队封锁的英国港口该有多么安静啊。168

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] Kitchener170

The	Death	of	Kitchener170
这	死亡	的	Kitchener170

基奇纳之死170

[kraʊn] [prɪns] : " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [paɪl][tuː; tə] [siː] ['vɛdʌn] , ['fɑːðər] . " -

Crown	Prince	:	"	We	Must	Have	a	Higher	Pile	to	See	Verdun	,	Father	.	"	172
王冠	王子	:	"	我们	必须	有	一个	更高	桩	到	看	凡尔登	,	父亲	.	"	-

王储：“父亲，我们必须登上更高的山峰才能看到凡尔登。”172

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['wɪljəm] ['dʒeləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['kævl, kə'vel] . -

This	Will	Make	William	Jealous	;	it	Beats	His	Nurse	Cavell	.	174
这	将要	制作	威廉	嫉妒的	;	它	节拍	他的	护士	卡维尔	.	-

这会让威廉嫉妒；这比他的护士卡维尔更甚。174

['sʌmər] [taɪm] , - — [faɪv] [ɑːn][ə; eɪ] Bench176

SUMMER	TIME	,	1916	—	Five	on	a	Bench176
夏天	时间	,	-	—	五	在	一个	Bench176

1916年夏日——五人同坐长椅176

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] . " -

Civilisation	:	"	What	is	the	Verdict	.	"	178
文明	:	"	什么	是	这	判决	.	"	-

文明："判决是什么？"178

[tuː; tə][ðə; ði] End180

To	the	End180
到	这	End180

直到最后180

[ðə; ði] Confederates182

The	Confederates182
这	Confederates182

南方邦联182

" ['bʌŋkəd] " -

"	Bunkered	"	184
"	掩体	"	-

"掩体"184

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] . " -

"	We	Have	Finished	Off	the	Russians	.	"	186
"	我们	有	完成的	离开	这	俄罗斯人	.	"	-

"我们已经彻底消灭了俄国人。"186

[ðə; ði] ['kɔsæk] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] Victory188

The	Cossacks	'	Song	of	Victory188
这	哥萨克	-	歌曲	的	Victory188

哥萨克人的胜利之歌188

['kæptɪn] Fryatt190

Captain	Fryatt190
队长	Fryatt190

弗莱亚特船长190

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] Somme192

Before	the	Somme192
前	这	Somme192

索姆河战役之前192

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] Tango194

The	German	Tango194
这	德语	Tango194

德国探戈194

[ðə; ði] [wʊlf] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] ['fɜːrðər] ['blʌdʃed] ? " -

The	Wolf	:	"	Is	it	Not	Time	to	Stop	all	Further	Bloodshed	?	"	196
这	狼	:	"	是	它	不是	时间	到	停止	全部	更远	流血事件	?	"	-

狼："难道现在不该停止一切流血冲突了吗？"196

[ðə; ði] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] Dispatch198

The	Deutschland	Dispatch198
这	德国	Dispatch198

德国快讯198

['beilæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] Ass200
Balaam **and** **His** **Ass200**
巴兰 和 他的 Ass200

巴兰和他的驴200

[ti:m] Work202
Team **Work202**
团队 Work202

团队合作202

" [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] ,
" I Hope , My Dear Friends and Allies ,
" 我 希望 , 我的 亲爱的 朋友们 和 盟国 ,

“我希望，我亲爱的朋友和盟友们，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [ə'gen] . " -
That I Have Been Able to Make You Feel Happy and Confident Again . " 204
那 我 有 到过 有能力的 到 制作 你 感觉 快乐的 和 自信的 再次 . " -

我很高兴能够让你重新感到快乐和自信。”204

[ə'nʌðər] [neɪl] [ɪn] Hindenburg206
Another Nail In Hindenburg206
其他 指甲 在 Hindenburg206

兴登堡号上的另一颗钉子206

" [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nu:trəl] : [sɪŋk] [hɪm; ɪm] ! " -
" Seems to be Neutral : Sink Him ! " 208
" 似乎 到 是 中性的 : 下沉 他 ! " -

“似乎是中立的：击沉他！”208

[naʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [æks] [ɪz] [leɪd] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] Tree210
Now Also the Axe is Laid Unto the Root of the Tree210
现在 还 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 Tree210

现在，斧头也已放在树根上210

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] France212
The Spirit of France212
这 精神 的 France212

法国精神212

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:l] " -
" Before The Fall " 214
" 前 这 落下 " -

《堕落之前》214

['jʊrəp] : " [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] [jet] [sə'fɪʃntli] ['sivilaizd] ? " -
Europe : " Am I Not Yet Sufficiently Civilised ? " 216
欧洲 : " 是 我 不是 然而 足够 文明 ? " -

欧洲：“难道我还不够文明吗？”216

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌaɪ 'vi:]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[reɪmeɪkɜ-z] -
RAEMAEKERS '
雷马克尔斯 -

雷马克尔斯

[kɑːr'tuːn]
CARTOON
卡通片

卡通片

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
HISTORY OF THE WAR
历史 的 这 战争

战争史

[kəm'paɪld][baɪ]
compiled by
编译 经过

编译

[dʒeɪ] . ['mɜːrri] ['ælisən]
J . MURRAY ALLISON
J . 默里 艾莉森

J·默里·艾利森

['edɪtər][ʌv; əv] [reɪmeɪkɜ-z] - [kɑːr'tuːnz] , [kʊl'tʊr][ɪn][kɑːr'tuːnz] , [ðə; ði]
Editor of Raemaekers ' Cartoons , Kultur in Cartoons , The
编辑 的 雷马克尔斯 - 卡通 , 文化 在 卡通 , 这

《Raemaekers' 卡通》、《卡通文化》、《The》 的编辑

['sentʃəri] [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] [reɪmeɪkɜ-z] - [kɑːr'tuːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Century Edition de Luxe Raemaekers ' Cartoons , etc .
世纪 版 德 奢华 雷马克尔斯 - 卡通 , ETC .

世纪版豪华 Raemaekers 漫画等

['vɑːljəm] [tuː]
VOLUME TWO
体积 二

第二卷

[ðə; ði] ['sekənd] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv][wɔːr]
THE SECOND TWELVE MONTHS OF WAR
这 第二 十二 几个月 的 战争

战争的第二个十二个月

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE CENTURY CO . 1919
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1919年

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
The second year of the war opened in the West with the enemy ,
这 第二 年 的 这 战争 打开 在 这 西方 和 这 敌人 ,

战争的第二年从西线开始，敌军.....

[ɔːl'ðoʊ] [suː'pɪriər] [ɪn][mæn] ['paʊər] [ænd; ənd] [mjuː'niʃənmənt] ,
although superior in man power and munitionment ,
虽然 优越的 在 男人 力量 和 弹药 ,

尽管在人力和弹药方面占据优势，

[pɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [laɪn][frʌm; frəm] [bel'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
pinned down to a defensive line from Belfort to the sea .
已置顶 向下 到 一个 防守 线 从 贝尔福特 到 这 海 .

从贝尔福特到海边，被压制在一条防线上。

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd] [treɪnd] ,
The new armies of the British Empire were still being raised and trained ,
这 新的 军队 的 这 英国 帝国 是 仍然 存在 提高 和 受过训练 ,

大英帝国的新军队仍在组建和训练中。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['ɪŋgləndˌ] [nɔːr] [fræns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['ziːnɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
and neither England nor France had reached their zenith in the production of
和 两者都不 英格兰 也不 法国 有 达到 他们的 天顶 在 这 生产 的
['gʌnz][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .
guns and munitions .
枪支 和 弹药 .

当时，英国和法国的枪炮弹药生产都还没有达到鼎盛时期。

[ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'æktɪv] .
The western front was to remain for a time comparatively inactive .
这 西 正面 曾是 到 保持 为了 一个 时间 比较 不活跃 .

西线战场在一段时间内将保持相对平静的状态。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [greɪt] [tuː'tɑːnɪk] [draɪv] [θruː] ['poʊlənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] ,
In the East the great Teutonic drive through Poland was still in progress ,
在 这 东方 这 伟大的 条顿 驾驶 通过 波兰 曾是 仍然 在 进步 ,

在东部，条顿人对波兰的大规模进攻仍在进行中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [hæd; həd] ['evriwer] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'veləpmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
although the Russian armies had everywhere escaped envelopment , and their
虽然 这 俄语 军队 有 到处 逃脱 包围 , 和 他们的
[rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] .
retreat was nearly at an end .
撤退 曾是 几乎 在 一个 结尾 .

虽然俄军已在各地摆脱了包围，而且他们的撤退也几乎结束了。

['wɔːsɔː] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] .
Warsaw was occupied by the Germans early in August .
华沙 曾是 占领 经过 这 德国人 早期的 在 八月 .

华沙在八月初被德军占领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tʃoʊzn] [baɪ]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv] ['seprət]

It	was	a	moment	chosen	by	Germany	to	make	an	offer	of	separate
它	曾是	一个	片刻	选定	经过	德国	到	制作	一个	提供	的	分离

[piːs] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

peace	to	Russia	.
和平	到	俄罗斯	.

这是德国选择向俄罗斯提出单独媾和的时机。

[ðə; ði] ['enəmi] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn][baɪ]['braɪbəri] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

The	enemy	sought	to	gain	by	bribery	what	his	armies	had	failed	to
这	敌人	寻求	到	获得	经过	受贿	什么	他的	军队	有	失败的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

accomplish	in	the	field	.
完成	在	这	场地	.

敌人试图通过贿赂来获得其军队在战场上未能取得的成就。

[ðə; ði]['ɔːfər][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['rʌʃə] .

The	offer	was	rejected	by	Russia	.
这	提供	曾是	拒绝	经过	俄罗斯	.

俄罗斯拒绝了这一提议。

[baɪ][ɑːk'toʊbər]['dʒɝːməniːz] ['gretɪst] ['mɪlətəri] ['efərt] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

By	October	Germany's	greatest	military	effort	so	far	had	failed	and	the	Russian
经过	十月	德国的	最	军队	努力	所以	远的	有	失败的	和	这	俄语

['ɑːmiz] [stʊd] [ɪn'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbuːkə'viːnə][tuː; tə]['riːgə] .

armies	stood	intact	from	the	Bukovina	to	Riga	.
军队	站立	完好无损的	从	这	布科维纳	到	里加	.

到 10 月，德国迄今为止规模最大的军事行动已经失败，俄国军队从布科维纳到里加都保持着完整的阵地。

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]

The	next	great	development	in	the	history	of	the	war	was	the	entry	of
这	下一个	伟大的	发展	在	这	历史	的	这	战争	曾是	这	入口	的

[bʌl'geriə] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] .

Bulgaria	in	October	on	the	side	of	the	Central	Powers	.
保加利亚	在	十月	在	这	边	的	这	中央	权力	.

战争史上下一个重大进展是保加利亚于十月加入同盟国一方参战。

[waɪlst] [greɪt] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən] ['fɔːrsɪz] [krɔːst] [ðə; ði]['dænjuːb][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

Whilst	great	German	and	Austro	-	Hungarian	forces	crossed	the	Danube	in	the	north
而	伟大的	德语	和	奥地利	-	匈牙利	力量	交叉	这	多瑙河	在	这	北

[ðə; ði][bʌl'gɛəriənz] [ə'tækt] ['sɜːrbiə][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

the	Bulgarians	attacked	Serbia	on	the	flank	.
这	保加利亚人	遭到攻击	塞尔维亚	在	这	侧翼	.

当强大的德意志和奥匈帝国军队从北部渡过多瑙河时，保加利亚人从侧翼进攻塞尔维亚。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['sɜːrbiə][ænd; ənd][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]

In	a	few	weeks	Serbia	and	Montenegro	suffered	the	fate	of	Belgium	and
在	一个	很少	周	塞尔维亚	和	黑山	遭受	这	命运	的	比利时	和

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

Luxemburg	,
卢森堡	,

几周之内，塞尔维亚和黑山就遭遇了比利时和卢森堡同样的命运。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [truːps] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə]['rendər] [mə'tɪriəl] [eɪd]

the	British	and	French	troops	not	having	arrived	in	time	to	render	material	aid
这	英国	和	法语	军队	不是	拥有	到达的	在	时间	到	使成为	材料	援助

[tuː; tə][ðə; ði]['sɝːbiːənz] .

to	the	Serbians	.
到	这	塞尔维亚人	.

英国和法国军队未能及时抵达，无法向塞尔维亚人提供物质援助。

[griːs] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['triːti] [wɪð; wɪθ]['sɜːrbiə] ,

Greece	,	failing	to	live	up	to	her	treaty	with	Serbia	,
希腊	,	失败	到	居住	向上	到	她	条约	和	塞尔维亚	,

希腊未能履行与塞尔维亚的条约，

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə]

contributed	to	the	defeat	of	that	country	and	was	for	many	months	to
贡献	到	这	击败	的	那	国家	和	曾是	为了	许多	几个月	到

[fɔːrm][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [truːps] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][sə'lɔnikə]

form	a	menace	to	the	allied	troops	who	were	making	the	port	of	Salonika
形式	一个	威胁	到	这	盟军	军队	WHO	是	制作	这	港口	的	塞萨洛尼卡

[ðer; ðər] [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] .

their	base	in	the	Balkans	.
他们的	根据	在	这	巴尔干	.

这导致了该国的战败，并且在接下来的几个月里，对以萨洛尼卡港为巴尔干基地的盟军构成了威胁。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['westərn] ['ælaɪz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] [sep'tembər] ,

In	the	meantime	the	western	allies	had	taken	the	offensive	in	September	,
在	这	与此同时	这	西	盟国	有	已采取	这	进攻	在	九月	,

与此同时，西方盟军在9月份发动了攻势。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'tækɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn]

the	French	attacking	in	Champagne	and	the	British	in
这	法语	攻击	在	香槟酒	和	这	英国	在

法国人在香槟地区发动进攻，英国人则在.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['flændərz] .

Flanders	.
弗兰德斯	.

弗兰德斯。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['drɪvn] [hoʊm][ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'fensɪv] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl]

The	attack	was	not	driven	home	and	no	further	offensive	upon	a	large	scale
这	攻击	曾是	不是	驱动	家	和	不	更远	进攻	之上	一个	大的	规模

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

was	to	take	place	until	July	in	the	following	year	.
曾是	到	拿	地方	直到	七月	在	这	下列的	年	.

这次袭击并未取得成效，直到次年7月才再次发生大规模进攻。

['dʒænjueri] [sɔː] [gə'lɪpəli] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] ,

January	saw	Gallipoli	evacuated	by	the	Allies	,
一月	锯	加里波利	疏散	经过	这	盟国	,

1月，盟军撤离了加里波利。

[rɪ'liːsɪŋ] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ˌmesəpə'teimiə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tuː; tə]

releasing	Turkish	troops	for	service	in	Mesopotamia	which	was	doubtless	to
发布	土耳其	军队	为了	服务	在	美索不达米亚	哪个	曾是	毫无疑问	到

[hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['kʌt][ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['leɪtər][ɑːn] .

have	its	effect	in	the	fall	of	Kut	and	the	capture	of	the	garrison	later	on	.
有	它是	影响	在	这	落下	的	库特	和	这	捕获	的	这	驻军	之后	在	.

释放土耳其军队到美索不达米亚服役，这无疑对库特的陷落和后来的守军被俘产生了影响。

[leɪt] [ɪn] ['februeri] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn][æt; ət] ['vɛdʌn] ,

Late	in	February	the	great	German	offensive	began	at	Verdun	,
晚的	在	二月	这	伟大的	德语	进攻	开始	在	凡尔登	,

二月下旬，德军在凡尔登发动了大规模攻势。

[æn; ən] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

an	offensive	which	was	to	prove	the	most	costly	defeat	of	the	German
一个	进攻	哪个	曾是	到	证明	这	最多	昂贵	击败	的	这	德语

[ɑ:rmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

arms	during	the	war	.
武器	期间	这	战争	.

这次攻势最终被证明是德军在战争期间代价最为惨重的失败。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['vɛdʌn] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

The	Battle	of	Verdun	continued	for	months	and	may	be	said	to	have
这	战斗	的	凡尔登	持续	为了	几个月	和	可能	是	说	到	有

[bɪn] ['defɪnətli] [lɔ:st][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

been	definitely	lost	by	the	Germans	by	the	1st	of	July	.
到过	确实	丢失的	经过	这	德国人	经过	这	1st	的	七月	.

凡尔登战役持续了数月，可以说到7月1日，德军已经彻底战败。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [ænd; ənd][ɑ:r'mi:niə][hæd; həd] ['bi:tn] [ðə; ði]

Meanwhile	the	Russian	armies	in	the	Caucasus	and	Armenia	had	beaten	the
同时	这	俄语	军队	在	这	高加索	和	亚美尼亚	有	被打败	这

['tɜ˞:ks] [ɪn] ['meni] [en'geɪdʒmənts] ,

Turks	in	many	engagements	,
土耳其人	在	许多	订婚	,

与此同时，俄军在高加索和亚美尼亚的多次战役中击败了土耳其军队。

['teɪkɪŋ] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [taʊnz] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv]['ɜ:rzərʊm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

taking	amongst	other	towns	the	fortress	of	Erzerum	with	great	numbers	of
采取	在	其他	城镇	这	堡垒	的	埃尔祖鲁姆	和	伟大的	数字	的

['prizənəz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['stɔrz] .

prisoners	and	military	stores	.
囚犯	和	军队	商店	.

攻占了包括埃尔祖鲁姆要塞在内的多个城镇，俘虏了大量战俘，并缴获了大量军需品。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

The	other	Russian	armies	in	the	north	,	reorganized	and	thoroughly	equipped	with
这	其他	俄语	军队	在	这	北	,	重组	和	彻底	配备	和

[mju:'niʃənmənt] ,

munitionment	,
弹药	,

北方其他俄军部队经过重组，弹药储备充足。

[bɪ'gæn][ɪn][dʒu:n][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æd'væns] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər][laɪn][frʌm; frəm]['ri:gə][tu:; tə][ðə; ði]

began	in	June	their	magnificent	advance	all	along	their	line	from	Riga	to	the
开始	在	六月	他们的	壮丽	进步	全部	沿着	他们的	线	从	里加	到	这

['ka:peiθjənz] .

Carpathians	.
喀尔巴阡山脉	.

六月，他们开始了从里加到喀尔巴阡山脉沿线的辉煌征程。

[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['witnist] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	last	month	of	the	second	year	of	the	war	witnessed	the	beginning	of
这	最后的	月	的	这	第二	年	的	这	战争	目击者	这	开始	的

[ðə; ði] " [bɪg] [pʊʃ] " [ɪn][ðə; ði] [west] ,

the	"	big	push	"	in	the	west	,
这	"	大的	推	"	在	这	西方	,

战争第二年最后一个月，西线开始了"大攻势"。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn][ðə; ði][trɛn'ti:noʊ] ,

the	Russian	advance	in	the	east	,	the	retreat	of	the	Austrians	in	the	Trentino	,
这	俄语	进步	在	这	东方	,	这	撤退	的	这	奥地利人	在	这	特伦蒂诺	,

俄军在东线的推进，奥地利军队在特伦蒂诺的撤退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] - [sək'sesf(ə)l] [θrʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪsən,zoʊ] .

and	the	beginning	of	the	Italians	'	successful	thrust	upon	the	Isonzo	.
和	这	开始	的	这	意大利人	-	成功的	推力	之上	这	伊松佐	.

意大利人开始成功地向伊松佐河推进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['meɪdʒər]['mɪlətəri] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [reɪmeɪkɝz]

It	is	with	these	major	military	operations	of	the	year	with	which	Raemaekers
它	是	和	这些	主要的	军队	运营	的	这	年	和	哪个	雷马克尔斯

- [kɑ:r'tu:nz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [di:l] .

'	cartoons	on	the	following	pages	deal	.
-	卡通	在	这	下列的	页面	交易	.

雷马克斯在接下来的几页漫画中描绘的，正是今年的这些重大军事行动。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [haʊ'evər] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['hæpəniŋz] .

He	did	not	neglect	to	record	,	however	,	many	of	the	minor	happenings	.
他	做过	不是	忽视	到	记录	,	然而	,	许多	的	这	次要的	事件	.

然而，他并没有忽略记录许多琐碎的事情。

[ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['di:viəs] [pi:s] [mu:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]

The	various	and	devious	peace	moves	of	the	enemy	did	not	escape	his
这	各种各样的	和	狡猾的	和平	移动	的	这	敌人	做过	不是	逃脱	他的

['kɑ:ment] [nɔ:r][dɪd][ðə; ði][koʊld] ['blʌdɪd] ['mə:dəz] [ʌv; əv] [nɜ:rs] ['kævl, kə'vel][ænd; ənd] ['kæptɪn] [fraɪ'æt]

comment	nor	did	the	cold	blooded	murders	of	Nurse	Cavell	and	Captain	Fryatt
评论	也不	做过	这	寒冷的	血腥	谋杀案	的	护士	卡维尔	和	队长	弗莱亚特

.

:

.

敌人的各种阴险的和平举措没有逃过他的评论，卡维尔护士和弗莱亚特上尉被冷血谋杀的事件也没有逃过他的评论。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['ɔ:lsoʊ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['zepəlɪn] ['ru:θləsnəs] [ænd; ənd]

He	has	recorded	also	many	examples	of	German	Zeppelin	Ruthlessness	and
他	有	记录	还	许多	示例	的	德语	齐柏林飞艇	冷酷无情	和

['dʒɜ:rmən]['paɪrəsi][ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

German	Piracy	on	the	sea	.
德语	海盗行为	在	这	海	.

他还记录了许多德国齐柏林飞艇的残暴行径和德国海盗在海上的活动。

['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] ['sʌsɪks] [kraɪm] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɪplə'mætɪk]

Notable	amongst	the	latter	is	the	Sussex	crime	and	its	subsequent	diplomatic
值得注意的	在	这	后者	是	这	苏塞克斯	犯罪	和	它是	随后的	外交

[di'veləpmənts] ,

developments	,
发展	,

其中最引人注目的是苏塞克斯郡犯罪事件及其后续的外交发展。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] .

which	were	to	play	such	an	important	part	in	America's	entry	into	the	war	.
哪个	是	到	玩	这样的	一个	重要的	部分	在	美国的	入口	进入	这	战争	.

这些事件在美国参战过程中发挥了至关重要的作用。

[dʒeɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

J	.	M	.	A	.
J	.	M	.	一个	.

日本气象厅

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

['vɑːljəm] [tuː]
VOLUME **TWO**
体积 二

第二卷

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , ['ɔːgəst] , -
THE ANNIVERSARY , AUGUST , 1915
这 周年纪念日 , 八月 , -

周年纪念日，1915年8月

[bər'nɑːrdi] : " [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [sə'pɑːst] [jʊr; jər][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ?
Bernhardi : " Have we not surpassed your most sanguine expectations ?
伯恩哈迪 : " 有 我们 不是 超越 你的 最多 乐观 期望 ?

伯恩哈迪："难道我们没有超出您最乐观的预期吗？"

" ['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [bə'lɪdʒərənts] ['dʊrɪŋ] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][wɔːr] :
" Total losses amongst all belligerents during first year of war :
" 全部的 损失 在 全部 交战方 期间 第一的 年 的 战争 :

"战争第一年所有参战国的总损失：

[kɪld] ['wuːndɪd] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['prizənəz] Total3 , - , - [faɪv] , - , - [ˌtuː'tuː] , - , -
Killed Wounded Missing and Prisoners Total3 , 026 , 713 5 , 768 , 994 2 , 673 , 188
被杀 受伤 丢失的 和 囚犯 Total3 , - , - 5 , - , - 2 , - , -
- , - , -
11 , 528 , 895
- , - , -

死亡 受伤 失踪 和被俘 总计 3,026,713 5,768,994 2,673,188 11,528,895

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]['æftər] .
Nineteenth Century and After .
第十九 世纪 和 后 .

十九世纪及以后。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[kɪŋ] ['ælbɝts] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊp]
KING ALBERT'S ANSWER TO THE POPE
国王 阿尔伯特的 回答 到 这 教皇

阿尔伯特国王对教皇的答复

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [broʊk][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['devəsteɪtɪd] [maɪ] ['kʌntri] , [bəːnd] [maɪ]['vɪlɪdʒəz] ,
" With him who broke his word , devastated my country , burned my villages ,
" 和 他 WHO 打破 他的 单词 , 遭受重创 我的 国家 , 烧伤 我的 村庄 ,
[dɪ'strɔɪd] [maɪ] [taʊnz] ,
destroyed my towns ,
损毁 我的 城镇 ,

"他背信弃义，蹂躏我的国家，焚毁我的村庄，摧毁我的城镇，

['desɪˌkreɪtid] [maɪ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [maɪ]['piːp(ə)l] ,
desecrated **my** **churches** **,** **and** **murdered** **my** **people** **,**
亵渎 我的 教堂 , 和 被谋杀 我的 人们 ,

他们亵渎了我的教堂，屠杀了我的人民，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [piːs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]
I **will** **not** **make** **peace** **before** **he** **is** **expelled** **from** **my** **country** **and** **punished**
我 将要 不是 制作 和平 前 他 是 被驱逐 从 我的 国家 和 受到惩罚
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
for **his** **crimes** **.**
为了 他的 犯罪 .

在他被驱逐出境并因其罪行受到惩罚之前，我不会接受和平。

" [tə'deɪ] , [ɑːn][ðə; ði][sæd][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,
" **Today** **,** **on** **the** **sad** **anniversary** **of** **the** **terrible** **conflict** **,**
" 今天 , 在 这 伤心 周年纪念日 的 这 糟糕的 冲突 ,

“今天，在这场可怕冲突的悲痛周年纪念日，

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ['gɪvz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [suːn] [end] .
our **heart** **gives** **forth** **the** **wish** **that** **the** **war** **will** **soon** **end** **.**
我们的 心 给予 前进 这 希望 那 这 战争 将要 很快 结尾 .

我们衷心希望战争早日结束。

[wiː; wi] [reɪz] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [kraɪ][fɔːr; fər] [piːs] .
We **raise** **again** **our** **voice** **to** **utter** **a** **fatherly** **cry** **for** **peace** **.**
我们 增加 再次 我们的 嗓音 到 说出 一个 父爱 哭 为了 和平 .

我们再次高声呼喊，发出父亲般的和平呼声。

[meɪ] [ðɪs] [kraɪ] , ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
May **this** **cry** **,** **dominating** **the** **frightful** **noise** **of** **arms** **,**
可能 这 哭 , 占据主导地位 这 可怕 噪音 的 武器 ,

愿这声呐喊，盖过可怕的兵器轰鸣，

[riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ɪn'duːs] ['kaɪndli][ænd; ənd] [mɔːr]
reach **the** **warring** **peoples** **and** **their** **chiefs** **and** **induce** **kindly** **and** **more**
抵达 这 战争 人民 和 他们的 酋长们 和 诱导 亲切地 和 更多的
[sə'riːn] [ɪn'tenʃən] .
serene **intentions** **.**
安详 意图 .

接触交战各方及其首领，引导他们产生友善和更平和的意愿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪpl] [piːs] [ə'piːl] ,
From **the** **Papal** **Peace** **Appeal** **,**
从 这 教皇 和平 上诉 ,

摘自教宗和平呼吁书

['ɔːgəst] [wʌn] , - .
August **1** **,** **1916** **.**
八月 1 , - .

1916年8月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [piːs]

A	STABLE	PEACE
一个	稳定的	和平

稳定的和平

[ðə; ðɪ]['kaɪzər] : " [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər]

The	Kaiser	:	"	And	remember	,	if	they	do	not	accept	it	,	I	deny	it	altogether
这	凯撒	:	"	和	记住	,	如果	他们	做	不是	接受	它	,	我	否定	它	共

皇帝："记住，如果他们不接受，我就完全否认。"

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd][gə'lɪʃiə][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ][bɜːr'lɪn][tuː; tə]['petrəugræd] ;

"	That	the	Dardanelles	and	Galicia	had	been	offered	by	Berlin	to	Petrograd	;
"	那	这	达达尼尔海峡	和	加利西亚	有	到过	提供	经过	柏林	到	彼得格勒	;

"柏林曾向彼得格勒提出将达达尼尔海峡和加利西亚割让；

[ðæt] ['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] ['tɜːrki] ,

that	Egypt	was	asked	for	Turkey	,
那	埃及	曾是	问	为了	火鸡	,

有人向埃及询问土耳其的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊp][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	the	mediation	of	the	Pope	was	desired	on	the	basis	of	the
和	那	这	调解	的	这	教皇	曾是	想要的	在	这	基础	的	这

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm] ,

restitution	of	Belgium	,
归还	的	比利时	,

而教皇的调解是基于比利时归还领土这一条件而进行的。

[wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [geɪnd] ['kɜːrənsi] [bɪ'twiːn] [ɔːg] . [faɪv] ,

were	some	of	the	reports	which	gained	currency	between	Aug	.	5	,
是	一些	的	这	报告	哪个	获得	货币	之间	八月	.	5	,

以下是一些在8月5日之后广为流传的报道：

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv] ['wɔːsɔː] , [ænd; ənd] [ɔːg] . - ,

the	date	of	the	fall	of	Warsaw	,	and	Aug	.	12	,
这	日期	的	这	落下	的	华沙	,	和	八月	.	-	,

华沙陷落的日期，以及8月12日，

[wen] [ðə; ðɪ]['noʊˌvoʊ] [v'rɛmiːə] [ʌv; əv]['petrəugræd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ðɪ] ['ruːməz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

when	the	Novoe	Vremya	of	Petrograd	confirmed	the	rumors	of	German
什么时候	这	诺沃	时间	的	彼得格勒	确认的	这	谣言	的	德语

['oʊvɝˌtʃʊrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

overtures	for	a	separate	peace	with	Russia	.
序曲	为了	一个	分离	和平	和	俄罗斯	.

当彼得格勒的《新时代报》证实了德国向俄罗斯提出单独媾和的传闻时。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm]['petrəugræd][ænd; ənd][frʌm; frəm][mɪ'læn] [ə'naʊnsmɛnts] [ðæt] ,

Almost	simultaneously	from	Petrograd	and	from	Milan	announcements	that	,
几乎	同时地	从	彼得格勒	和	从	米兰	公告	那	,

['æftər][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] ,

after	the	capture	of	Warsaw	,
后	这	捕获	的	华沙	,

几乎与此同时，彼得格勒和米兰方面都传来消息，称在攻占华沙之后，

['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prɪ'lɪmɪneri] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt]

Germany	was	seriously	engaged	in	preliminary	negotiations	for	the	establishment
德国	曾是	严重地	已订婚的	在	初步的	谈判	为了	这	建立

[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .

of	a	peace	were	published	.
的	一个	和平	是	已发布	.

德国认真参与建立和平的初步谈判的消息已经公布。

[bɪ'saɪdz] [gə'liʃiə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [ðə; ði]['noʊˌvoʊ] [v'rɛmiːə] [sed] ,
Besides Galicia and the Dardanelles , the Novoe Vremya said ,
除了 加利西亚 和 这 达达尼尔海峡 , 这 诺沃 时间 说 ,

《新时代报》还指出，除了加利西亚和达达尼尔海峡之外，

['dʒɜːrməni] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frʌnˌtiəz] ,
Germany would guarantee the integrity of the Russian frontiers ,
德国 会 保证 这 正直 的 这 俄语 前沿 ,

德国将保证俄罗斯边境的完整。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt][ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] [siːdɪŋ] [ðæt] ['kʌntri]
at the same time stipulating for Egypt on the pretext of ceding that country
在 这 相同的 时间 规定 为了 埃及 在 这 借口 的 让步 那 国家
[tuː; tə] ['tɜːrki] ,
to Turkey ,
到 火鸡 ,

与此同时，以将埃及割让给土耳其为借口，为埃及制定了相关条款。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃəz] ['ælaɪz] .
and for a free hand to deal with Russia's allies .
和 为了 一个 自由的 手 到 交易 和 俄罗斯的 盟国 .

并有权自由处置俄罗斯的盟友。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðiːz] ['ɔfɝz] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['zɑːrz] ['gʌvərnmənt] .
The report declared that these offers were rejected by the Czar's Government .
这 报告 声明 那 这些 优惠 是 拒绝 经过 这 沙皇的 政府 .

报告指出，这些提议遭到了沙皇政府的拒绝。

" ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] " ,
" Current History " ,
" 当前的 历史 " ,

“当前历史”

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swaɪn]
THROWN TO THE SWINE
抛掷 到 这 猪

扔给猪

[ɑːn] ['ɔːgəst] [faɪv] , - , [mɪs] ['kævl, kə'vel] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
On August 5 , 1915 , Miss Cavell , an English woman , directress of a
在 八月 5 , - , 错过 卡维尔 , 一个 英语 女士 , 导演 的 一个
[lɑːrdʒ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm][æt; ət] ['brʌslz] ,
large nursing home at Brussels ,
大的 护理 家 在 布鲁塞尔 ,

1915年8月5日，卡维尔小姐，一位英国女子，布鲁塞尔一家大型疗养院的院长，

[wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv]

was	quietly	arrested	by	the	German	authorities	and	confined	in	the	prison	of
曾是	悄悄	被捕	经过	这	德语	当局	和	受限	在	这	监狱	的

[ˌes 'ti:] . ['ʒi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eɪdɪd] ['stræglɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz]

St	.	Gilles	on	the	charge	that	she	had	aided	stragglers	from	the	Allied	Armies
英石	.	吉尔斯	在	这	收费	那	她	有	协助	掉队者	从	这	盟军	军队

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [frʌm; frəm]['beldʒəm][tu:; tə]['hɑ:ləND] ,

to	escape	across	the	frontier	from	Belgium	to	Holland	,
到	逃脱	穿过	这	边境	从	比利时	到	荷兰	,

她被德国当局悄悄逮捕，并被关押在圣吉尔监狱，罪名是她帮助盟军掉队的士兵从比利时越过边境逃往荷兰。

['fə:niʃiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ru:t]

furnishing	them	with	money	,	clothing	and	information	concerning	the	route
家具	他们	和	钱	,	衣服	和	信息	有关	这	路线

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] .

to	be	followed	.
到	是	随后	.

向他们提供金钱、衣物和有关行进路线的信息。

[wi:; wi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] (['bærən][vɑ:n]['dɝ:] [læŋkən]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [lu'veɪn] [ænd; ənd]

We	reminded	him	(	Baron	Von	der	Lancken	)	of	the	burning	of	Louvain	and
我们	提醒	他	(	男爵	冯	德尔	兰肯	)	的	这	燃烧	的	鲁汶	和

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] ,

the	sinking	of	the	Lusitania	,
这	下沉	的	这	卢西塔尼亚	,

我们提醒他（冯·德·兰肯男爵）鲁汶大火和卢西塔尼亚号沉没的往事。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['mɜ:rdər] [wʊd] [stɜ:r][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər]

and	told	him	that	this	murder	would	stir	all	civilized	countries	with	horror
和	讲述	他	那	这	谋杀	会	搅拌	全部	文明	国家	和	恐怖

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and	disgust	.
和	厌恶	.

并告诉他，这起谋杀案将令所有文明国家感到震惊和厌恶。

[kaʊnt] [hærək] [broʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

Count	Harrach	broke	in	at	this	with	the	rather	irrelevant	remark	that	he	would
数数	哈拉赫	打破	在	在	这	和	这	相当	无关紧要	评论	那	他	会

['ræðər] [si:] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

rather	see	Miss	Cavell	shot	than	have	harm	come	to	one	of	the	humblest
相当	看	错过	卡维尔	射击	比	有	伤害	来	到	一	的	这	最谦逊的

['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] ,

German	soldiers	,
德语	士兵	,

哈拉赫伯爵插话进来，说了句无关紧要的话，说他宁愿看到卡维尔小姐被枪毙，也不愿看到一个最卑微的德国士兵受到伤害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] " [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] [oʊld]

and	his	only	regret	was	that	they	had	not	"	three	or	four	English	old
和	他的	仅有的	后悔	曾是	那	他们	有	不是	"	三	或者	四	英语	老的

['wɪmɪn] [tu:; tə] [ʃu:t] .

women	to	shoot	.
女性	到	射击	.

他唯一的遗憾是他们没有"三四个英国老妇人可以射杀"。

" [ðə; ði] [deɪ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə'nʌðər] ['loʊðsəm] [fækt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

"	The	day	brought	forth	another	loathsome	fact	in	connection	with	the	case	.
"	这	天	带来	前进	其他	令人厌恶的	事实	在	联系	和	这	案件	.

"这一天又揭露了与此案相关的另一个令人厌恶的事实。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'naʊnst] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] .

It	seems	the	sentence	of	Miss	Cavell	was	not	pronounced	in	open	court	.
它	似乎	这	句子	的	错过	卡维尔	曾是	不是	发音	在	打开	法庭	.

卡维尔小姐的判决似乎没有在公开法庭上宣判。

[hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [ə'pærəntli] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm][juː 'es]

Her	executioners	,	apparently	in	hope	of	concealing	their	intentions	from	us
她	刽子手	,	显然	在	希望	的	隐藏	他们的	意图	从	我们

,

,

,

她的刽子手们，显然是希望向我们隐瞒他们的意图，

[went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sel] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔːz] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'pɑːn]

went	into	her	cell	and	there	behind	locked	doors	pronounced	sentence	upon
去	进入	她	细胞	和	那里	在后面	已锁定	门	发音	句子	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他走进她的牢房，在紧闭的牢门后宣判了她的刑罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

It	is	all	a	piece	with	the	other	things	they	have	done	.
它	是	全部	一个	片	和	这	其他	事物	他们	有	完毕	.

这一切都与他们之前所做的其他事情一脉相承。

[hjuː] ['gɪbsən] ,

Hugh	Gibson	,
休	吉布森	,

休·吉布森

[fɜːrst] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

First	Secretary	of	the	American
第一的	秘书	的	这	美国人

美国第一秘书

[lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['brʌslz] .

Legation	at	Brussels	.
使馆	在	布鲁塞尔	.

驻布鲁塞尔使馆。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] ['mɑːrtərd] [nɜːrs]

THE	MARTYRED	NURSE
这	殉道者	护士

殉道护士

['wɪljəm] : " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['proʊtest]

William	:	"	Now	you	can	bring	me	the	American	protest
威廉	:	"	现在	你	能	带来	我	这	美国人	反对

威廉："现在你可以把美国的抗议活动带给我了。"

" ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ə'bændən][ɔ:l][hoʊp] ,

"	Even	when	I	was	ready	to	abandon	all	hope	,
"	甚至	什么时候	我	曾是	准备好	到	放弃	全部	希望	,

“即使我准备放弃所有希望的时候，

[lə'vɑ:l][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'θɔ:rətiz] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn][ðer; ðər]

Leval	was	unable	to	believe	that	the	German	authorities	would	persist	in	their
水平	曾是	无法	到	相信	那	这	德语	当局	会	坚持	在	他们的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

勒瓦尔无法相信德国当局会坚持他们的决定。

[ænd; ənd] [ə'pi:ld] [moʊst] ['tʌtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɪti][fɔ:r; fər]

and	appealed	most	touchingly	and	feelingly	to	the	sense	of	pity	for
和	上诉	最多	感人地	和	有感情地	到	这	感觉	的	遗憾	为了

[wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .

which	we	looked	in	vain	.
哪个	我们	看起来	在	徒劳	.

它以最感人、最真挚的方式唤起了我们徒劳寻求的怜悯之心。

[hju:] ['gɪbsən] ,

Hugh	Gibson	,
休	吉布森	,

休·吉布森

[fɜ:rst] ['sekrəteri] [ə'merɪkən]

First	Secretary	American
第一的	秘书	美国人

美国第一秘书

[lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['brʌslz] .

Legation	at	Brussels	.
使馆	在	布鲁塞尔	.

驻布鲁塞尔使馆。

[tu:; tə] [kən'dem] ['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['vaɪlɪst]['krɪmɪn(ə)l] ,

To	condemn	any	human	being	,	even	if	he	were	the	vilest	criminal	,
到	谴责	任何	人类	存在	,	甚至	如果	他	是	这	最卑鄙的	刑事	,

即使是最卑鄙的罪犯，也要谴责任何人。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd]['eksɪkju:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] .

at	5	o'clock	in	the	afternoon	and	execute	him	at	2	A	.	M	.
在	5	点钟	在	这	下午	和	执行	他	在	2	一个	.	M	.

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ɪz] ['ædɪkwət] .

was	an	act	of	barbarism	for	which	no	possible	condemnation	is	adequate	.
曾是	一个	行为	的	野蛮	为了	哪个	不	可能的	谴责	是	足够的	.

下午 5 点逮捕他，凌晨 2 点处决他，这是一种野蛮行径，任何谴责都不足以形容其残忍。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər][nɑ:t]

Under	these	circumstances	,	it	would	be	incredible	,	if	the	facts	were	not
在下面	这些	情况	,	它	会	是	极好的	,	如果	这	事实	是	不是

[bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] ,

beyond	dispute	,
超过	争议	,

在这种情况下，如果事实并非毫无争议，那将令人难以置信。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]

that	the	request	of	the	United	States	for	a	little	delay	was	not	only
那	这	要求	的	这	团结的	各州	为了	一个	小的	延迟	曾是	不是	仅有的

['bru:təli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

brutally	refused	,
残酷地	拒绝	,

美国提出的稍作延期的请求不仅遭到了无情的拒绝，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪs'led][ænd; ənd] [di'si:vd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ]

but	that	our	Legation	was	deliberately	misled	and	deceived	until	the	death
但	那	我们的	使馆	曾是	故意地	被误导	和	受骗	直到	这	死亡

['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] .

sentence	had	been	inflicted	.
句子	有	到过	造成的	.

但直到死刑判决下达，我们的使馆才被故意误导和欺骗。

[dʒeɪmz][em] . [bek]

James	M	.	Beck
詹姆斯	M	.	贝克

詹姆斯·M·贝克

[ɪn] " [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] " .

In	"	New	York	Times	"	.
在	"	新的	约克	《时代周刊》	"	.

在《纽约时报》上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk]

THE	YELLOW	BOOK
这	黄色的	书

黄皮书

" [ʌn'mæskt]

"	Unmasked
"	揭开面纱

"揭开面纱"

" [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['jeloʊ] [bʊk] [ɪn] ['ɔ:gəst] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	publication	of	the	French	Government	Yellow	Book	in	August	dealing	with
"	这	发布	的	这	法语	政府	黄色的	书	在	八月	处理	和

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [pru:vd] [ðæt] [waɪlst] ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz]

the	diplomatic	events	which	led	up	to	the	war	proved	that	whilst	Germany	was
这	外交	活动	哪个	引领	向上	到	这	战争	已证实	那	而	德国	曾是

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:krətli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]

assuring	the	nations	of	her	peaceful	intentions	she	was	secretly	preparing	for
保证	这	国家	的	她	和平	意图	她	曾是	偷偷	准备	为了

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

"法国政府于 8 月出版的《黄皮书》记录了导致战争爆发的外交事件，这证明德国在向各国保证其和平意图的同时，却在秘密地准备战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[juː]
U'S
我们

我们

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] : " [wel] , ['tɪrpɪts] , [juːv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ?
His Majesty : " Well , Tirpitz , you've sunk a great many ?
他的 威严 : " 出色地 , 提尔皮茨 , 你已经 沉没 一个 伟大的 许多 ?

陛下："嗯，提尔皮茨号，你击沉了很多敌舰？"

" ['tɪrpɪts] : " [jes] , ['saɪər] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [juː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" Tirpitz : " Yes , sire , here is another U coming down .
" 提尔皮茨 : " 是的 , 父系 , 这里 是 其他 U 未来 向下 .

提尔皮茨："是的，陛下，又有一架U型机炮正在降落。"

" [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , ['skwɑːdrən] - [kə'mændər] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [dɪ'strɔɪd] ['sɪŋg(ə)l] -
" On August 26 , 1915 , Squadron - Commander A . W . Bigsworth destroyed single -
" 在 八月 - , - , 中队 - 指挥官 一个 . W . - 损毁 单身的 -
['hændɪd] ,
handed ,
递交 ,

1915年8月26日，中队长A·W·比格斯沃思单枪匹马摧毁了……

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][baɪ] [bɑːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [ɔːf][ɔ'stend, 'ɔstend][ɑːn]
a German submarine by bombs from his aeroplane off Ostend on
一个 德语 潜艇 经过 炸弹 从 他的 飞机 离开 奥斯坦德 在
[ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['beldʒəm] .
the coast of Belgium .
这 海岸 的 比利时 .

他驾驶飞机在比利时奥斯坦德海岸附近用炸弹击沉了一艘德国潜艇。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['epɪsoʊd] :
The British Admiralty said in reference to this episode :
这 英国 海军部 说 在 参考 到 这 插曲 :

英国海军部就此事表示：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['steɪtmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
" It is not the practice of the Admiralty to publish statements regarding the
" 它 是 不是 这 实践 的 这 海军部 到 发布 声明 关于 这
[lɔːsɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sʌbməˌriːn] ,
losses of German submarines ,
损失 的 德语 潜艇 ,

"海军部没有公布有关德国潜艇损失的声明的惯例。"

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
important though they have been ,
重要的 尽管 他们 有 到过 ,

尽管它们很重要，

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
in cases where the enemy have no other sources of information as to the
在 案例 在哪里 这 敌人 有 不 其他 来源 的 信息 作为 到 这
[taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] [lɔːsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
time and place at which these losses have occurred .
时间 和 地方 在 哪个 这些 损失 有 发生 .

在敌方没有其他信息来源了解这些损失发生的时间和地点的情况下。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] , [haʊ'evər] ,
In the case referred to above , however ,
在 这 案件 指 到 多于 , 然而 ,

然而，在上述案例中，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [fiːt] [ʌv; əv]['skwɑːdrən] - [kə'mændər] - [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]
the brilliant feat of Squadron - Commander Bigsworth was performed in the
这 杰出的 特技 的 中队 - 指挥官 - 曾是 执行 在 这
[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ɪn][ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
immediate neighbourhood of the coast in occupation of the enemy ,
即时 邻里 的 这 海岸 在 职业 的 这 敌人 ,

中队长比格斯沃思的杰出壮举是在敌军占领的海岸附近完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæz; həz] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
and the position of the sunken submarine has been located by a
和 这 位置 的 这 凹陷 潜艇 有 到过 位于 经过 一个
['dʒɜːrmən] [dɪ'strɔɪər] .
German destroyer .
德语 驱逐舰 .

德国驱逐舰已经确定了沉没潜艇的位置。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['pæləs] [ə'θiːniː] : " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Pallas Athene : " Has it come to this ?
帕拉斯 雅典娜 : " 有 它 来 到 这 ?

帕拉斯·雅典娜："事情竟然发展到这种地步了吗？"

" [wen] , [ɑːn] [sept] . - , ['æftər][ðə; ði] [bʌl'geriən] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [em] . [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] ,
" When , on Sept . 21 , after the Bulgarian mobilization had begun , M . Venizelos ,
" 什么时候 , 在 九月 . - , 后 这 保加利亚语 动员 有 开始 , M . 韦尼泽洛斯 ,

"9月21日，保加利亚动员开始后，M. Venizelos，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [praɪm] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [griːs] , [æskt] [fræns] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] - ,
who was then Prime Minister of Greece , asked France and ourselves for 150 ,
WHO 曾是 然后 主要的 部长 的 希腊 , 问 法国 和 我们自己 为了 - ,

当时的希腊总理向法国和我们请求提供150美元，

- [men] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [griːs] [wʊd] ['moʊbəlaɪz]['ɔːlsoʊ] .
000 men , it was on the express understanding that Greece would mobilize also .
- 男人 , 它 曾是 在 这 表达 理解 那 希腊 会 动员 还 .

1000名士兵，前提是希腊也要动员起来。

[griːs] [dɪd] , [ɪn][fækt] , ['moʊbəlaɪz]['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn] [sept] . - ,
Greece did , in fact , mobilize under his direction on Sept . 24 ,
希腊 做过 , 在 事实 , 动员 在下面 他的 方向 在 九月 . - ,

事实上，希腊在他的指挥下于9月24日进行了动员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['ɔkt] . [ˌtuː'tuː] [ðæt] [em] . [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [faʊnd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	it	was	not	until	Oct	.	2	that	M	.	Venizelos	found	himself	able	to
但	它	曾是	不是	直到	十月	.	2	那	M	.	韦尼泽洛斯	成立	他自己	有能力的	到

[ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [truːps] ['ʌndər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['proʊtest] ,

agree	to	the	landing	of	British	and	French	troops	under	the	formal	protest	,
同意	到	这	降落	的	英国	和	法语	军队	在下面	这	正式的	反对	,

但直到10月2日，韦尼泽洛斯才在正式抗议的背景下同意英法军队登陆。

[ə; eɪ] ['mɪrli] ['fɔːrm(ə)l]['proʊtest] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

a	merely	formal	protest	,	which	he	had	already	made	to	the	French
一个	仅仅	正式的	反对	,	哪个	他	有	已经	制成	到	这	法语

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

这仅仅是一份形式上的抗议，他之前已经向法国政府提出过抗议。

[ɑːn]['ɔkt] . [fɔːr] — [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [deɪts] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] — [em] . [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [ə'naʊnst]

On	Oct	.	4	—	I	wish	these	dates	to	be	borne	in	mind	—	M	.	Venizelos	announced
在	十月	.	4	—	我	希望	这些	日期	到	是	出生	在	头脑	—	M	.	韦尼泽洛斯	宣布

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['tʃeɪmbər] ,

what	had	happened	to	the	Greek	Chamber	,
什么	有	发生	到	这	希腊语	商会	,

10月4日——我希望大家记住这个日期——韦尼泽洛斯总统宣布了希腊商会发生的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] [griːs] [mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['triːti]

and	at	the	same	time	declared	that	Greece	must	abide	by	her	treaty
和	在	这	相同的	时间	声明	那	希腊	必须	遵守	经过	她	条约

[wɪð; wɪθ]['sɜːrbiə] .

with	Serbia	.
和	塞尔维亚	.

同时宣布希腊必须遵守与塞尔维亚签订的条约。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [em] . [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [rɪ'zaɪnd]

The	next	day	the	King	repudiated	the	declaration	and	then	M	.	Venizelos	resigned
这	下一个	天	这	国王	被否认	这	宣言	和	然后	M	.	韦尼泽洛斯	辞职

.

:
.

第二天，国王否决了该声明，随后韦尼泽洛斯辞职。

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

The	new	Government	which	succeeded	declined	to	recognize	that	a
这	新的	政府	哪个	成功了	拒绝	到	认出	那	一个

['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['fiːdərɪs] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [griːs] [ænd; ənd]['sɜːrbiə] ,

casus	foederis	had	arisen	between	Greece	and	Serbia	,
理由	联邦	有	出现	之间	希腊	和	塞尔维亚	,

继任的新政府拒绝承认希腊和塞尔维亚之间已经形成了盟约关系。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [griːs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ]

in	spite	of	our	constant	insistence	that	Greece	should	make	common	cause	with
在	尽管如此	的	我们的	持续的	坚持	那	希腊	应该	制作	常见的	原因	和

['sɜːrbiə] ,

Serbia	,
塞尔维亚	,

尽管我们一直坚持希腊应该与塞尔维亚结成共同联盟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [griːk] ['gʌvərnmənt] , [waɪl] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn]
and **the** **new** **Greek** **Government** **,** **while** **declaring** **their** **desire** **to** **remain** **on**
和 这 新的 希腊语 政府 , 尽管 声明 他们的 欲望 到 保持 在
['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] ,
friendly **terms** **with** **the** **Allies** **,**
友好的 条款 和 这 盟国 ,

希腊新政府在宣布希望与盟军保持友好关系的同时，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [nuː'trælətɪ] .
declined **to** **depart** **from** **their** **attitude** **of** **neutrality** **.**
拒绝 到 离开 从 他们的 态度 的 中立 .

他们拒绝改变其中立态度。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] , [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
H **.** **H** **.** **Asquith** **,** **House** **of** **Commons** **,**
H . H . 阿斯奎斯 , 房子 的 公共领域 ,

H·H·阿斯奎斯，下议院议员

[noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - .
November **2** **,** **1915** **.**
十一月 2 , - .

1915年11月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt]
THE **NEXT** **TO** **BE** **KICKED** **OUT**
这 下一个 到 是 踢 出去

下一个被踢出去的人

- ['mæstər]
Dumba's **Master**
- 掌握

敦巴的师傅

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪn'tent][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌmbə][tuː; tə][kən'spaɪər]

By	reason	of	the	admitted	purpose	and	intent	of	Mr	.	Dumba	to	conspire
经过	原因	的	这	承认	目的	和	意图	的	先生	.	敦巴	到	合谋

[tuː; tə]['krɪp(ə)l] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	cripple	legitimate	industries	of	the	people	of	the	United	States	and	to
到	削弱	合法的	行业	的	这	人们	的	这	团结的	各州	和	到

[ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪgrənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

interrupt	their	legitimate	trade	and	by	reason	of	the	flagrant	violation	of
打断	他们的	合法的	贸易	和	经过	原因	的	这	明目张胆	违反	的

[ˌdɪplə'mætɪk][prə'praɪəti][ɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən]

diplomatic	propriety	in	employing	an	American	citizen	protected	by	an	American
外交	礼	在	雇用	一个	美国人	公民	受保护	经过	一个	美国人

['pæspɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ['berər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

passport	as	a	secret	bearer	of	official	dispatches	through	the	lines	of	the
护照	作为	一个	秘密	持有人	的	官方的	派遣	通过	这	线条	的	这

['enəmi] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] ,

enemy	of	Austria	-	Hungary	,
敌人	的	奥地利	-	匈牙利	,

鉴于邓巴先生承认其阴谋目的是破坏美国人民的合法产业并中断其合法贸易，并且由于公然违反外交礼仪，雇用一名持有美国护照的美国公民作为秘密信使，穿越奥匈帝国敌军防线传递官方文件，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'rekts][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt]['mɪstər] . ['dʌmbə][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

the	President	directs	me	to	inform	your	Excellency	that	Mr	.	Dumba	is	no	longer
这	总统	导演	我	到	通知	你的	阁下	那	先生	.	敦巴	是	不	更长

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv]

acceptable	to	the	Government	of	the	United	States	as	the	Ambassador	of
可接受	到	这	政府	的	这	团结的	各州	作为	这	大使	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

his	Imperial	Majesty	at	Washington	.
他的	帝国	威严	在	华盛顿	.

总统指示我告知阁下，美国政府不再接受杜姆巴先生担任陛下驻华盛顿大使一职。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'merɪkən] [noʊt]

Official	American	Note
官方的	美国人	笔记

官方美国钞票

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv]

Requesting	the	Recall	of
请求	这	记起	的

请求召回

['mɪstər] . ['dʌmbə] , [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən] [æm'bæsədər] .

Mr	.	Dumba	,	the	Austro	-	Hungarian	Ambassador	.
先生	.	敦巴	,	这	奥地利	-	匈牙利	大使	.

奥匈大使敦巴先生。

[sep'tembər] , - .

September	,	1916	.
九月	,	-	.

1916年9月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[sep'tembər] , - , [ænd; ənd] [sep'tembər] , -
SEPTEMBER , 1914 , AND SEPTEMBER , 1915
九月 , - , 和 九月 , -

1914年9月和1915年9月

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , - : " [naʊ] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][wi:; wi][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
The Crown Prince , 1914 : " Now the war begins as we like it .
这 王冠 王子 , - : " 现在 这 战争 开始 作为 我们 喜欢 它 .

王储，1914 年："现在战争如我们所愿地开始了。"

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , - : " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
" The Crown Prince , 1915 : " But this is not as I wished it to continue .
" 这 王冠 王子 , - : " 但 这 是 不是 作为 我 希望 它 到 继续 .

王储，1915 年："但这并非我希望它继续下去的方式。"

" [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
" Towards the end of September , 1916 ,
" 向 这 结尾 的 九月 , - ,

"1916年9月底，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑ:miz] [bɪ'gæn][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fɔ:rsɪz][æt; ət]
the British and French Armies began an attack upon the German forces at
这 英国 和 法语 军队 开始 一个 攻击 之上 这 德语 力量 在
['lu:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
Loos and in the Champagne .
厕所 和 在 这 香槟酒 .

英国和法国军队开始对卢斯和香槟地区的德军发动进攻。

['dʊrɪŋ] [faɪv] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] , ['oʊvər] - , - ['prizənəz] [ænd; ənd] - ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [baɪ]
During five days ' fighting , over 25 , 000 prisoners and 125 guns were captured by
期间 五 天 - 斗争 , 超过 - , - 囚犯 和 - 枪支 是 捕获 经过
[ðə; ði]['ælaɪz] .
the Allies .
这 盟国 .

在五天的战斗中，盟军俘获了超过 25,000 名战俘和 125 门大炮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[aɪ'dɪlɪk] [nu:'trælәti]
IDYLLIC NEUTRALITY
田园诗般的 中立

田园诗般的中立性

[ə; eɪ] ['deɪli] ['smʌglɪŋ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr]
A daily smuggling scene on the Dutch frontier
一个 日常的 走私 场景 在 这 荷兰语 边境

荷兰边境的日常走私场景

['nu:trəl] ['kʌntriz] [hu:z] ['frʌnˌtiəz] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][hæv; həv] ['rendərd]
Neutral countries whose frontiers march with those of Germany have rendered
中性的 国家 谁 前沿 行进 和 那些 的 德国 有 渲染
[ɪ'nɔ:rməs] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] [baɪ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [fu:d] .
enormous aid to the Central Powers by the supply of materials and food .
巨大的 援助 到 这 中央 权力 经过 这 供应 的 材料 和 食物 .

与德国接壤的中立国通过提供物资和粮食，向同盟国提供了巨大的援助。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [hoʊm] [prə'du:s] [ʌv; əv][ɔ:l]

The	general	practice	of	evasion	has	been	to	smuggle	home	produce	of	all
这	一般的	实践	的	逃避	有	到过	到	走私	家	生产	的	全部

['sɔrts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [haɪ] ['praɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ju:z][fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

sorts	for	which	high	prices	were	forthcoming	and	use	for	local	consumption
排序	为了	哪个	高的	价格	是	即将推出	和	使用	为了	当地的	消耗

['sɪmələr] ['prɑ:dʌkt] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] ['oʊvər] ['si:z] .

similar	products	imported	from	other	countries	over	seas	.
相似的	产品	进口	从	其他	国家	超过	海域	.

一般的逃税做法是走私各种价格高昂的国内产品，并用从海外其他国家进口的类似产品供当地消费。

[ðə; ði]['ɪmpɔ:rts][ʌv; əv] ['meni] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ['ɪntu:] ['hɑ:lənd] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə]

The	imports	of	many	lines	of	merchandise	into	Holland	alone	are	known	to
这	进口	的	许多	线条	的	商品	进入	荷兰	独自的	是	已知	到

[hæv; həv] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

have	increased	from	fifty	to	one	hundred	per	cent	.
有	增加	从	五十	到	一	百	每	中心	.

据了解，仅荷兰一国许多商品的进口量就增长了百分之五十到百分之百。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [prɪ] - [wɔ:r] ['fɪgjərz] .

compared	with	pre	-	war	figures	.
比较的	和	预	-	战争	数据	.

与战前数据相比。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:] [wɪ'ðaʊt] ['maɪk(ə)l] ?

WHAT	SHOULD	WE	DO	WITHOUT	MICHAEL	?
什么	应该	我们	做	没有	迈克尔	?

没有迈克尔我们该怎么办?

['maɪk(ə)l] : " [fɔ:r; fər][maɪ] - [ma:rks][aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] .

Michael	:	"	For	my	100	Marks	I	obtained	a	receipt	.
迈克尔	:	"	为了	我的	-	分数	我	获得	一个	收据	.

迈克尔："我花了100马克，拿到了收据。"

[aɪ] [geɪv] [ðɪs] [fɔ:r; fər]['sekənd] - [ma:rks][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'si:t] .

I	gave	this	for	second	100	Marks	and	I	received	a	second	receipt	.
我	给予	这	为了	第二	-	分数	和	我	已收到	一个	第二	收据	.

我把这个作为第二个100分的奖励，并收到了第二张收据。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][loʊn][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sekənd] [rɪ'si:t] .

For	the	third	loan	I	gave	the	second	receipt	.
为了	这	第三	贷款	我	给予	这	第二	收据	.

第三笔贷款我提供了第二张收据。

[hæv; həv][aɪ] [ɪn'vestɪd] - [ma:rks][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gɑ:t] - ,

Have	I	invested	300	Marks	and	has	the	Government	got	300	,
有	我	投资	-	分数	和	有	这	政府	得到	-	,

我投资了300马克，政府收到了300马克吗?

[ɔ:r][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] ?

or	have	both	of	us	got	nothing	?
或者	有	两个都	的	我们	得到	没有什么	?

还是说我们俩都一无所有?

" [ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

"	If	we	desire	the	possibility	of	shaping	a	peace	in	accordance	with	our
"	如果	我们	欲望	这	可能性	的	成型	一个	和平	在	根据	和	我们的

[ni:dz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['vaɪt(ə)l] [ri'kwaiəmənt] ,

needs	and	our	vital	requirements	,
需求	和	我们的	必不可少的	要求	,

“如果我们渴望能够根据我们的需求和基本要求来塑造和平，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][kɔ:st] .

we	must	not	forget	the	question	of	cost	.
我们	必须	不是	忘记	这	问题	的	成本	.

我们不能忘记成本问题。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] ['laɪvlihʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl]

We	must	see	to	it	that	the	whole	future	livelihood	of	our	people	shall
我们	必须	看	到	它	那	这	所有的	未来	生计	的	我们的	人们	将

,

,

,

我们必须确保我们人民未来的全部生计都能得到保障，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪz][ɪn]['eni] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] , [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] .

so	far	as	is	in	any	way	possible	,	be	relieved	of	the	burden	.
所以	远的	作为	是	在	任何	方式	可能的	,	是	松了口气	的	这	负担	.

尽一切可能减轻负担。

[ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [gɑ:t]

The	leaden	weight	of	thousands	of	millions	is	due	to	the	people	who	got
这	铅灰色	重量	的	数千	的	百万	是	到期的	到	这	人们	WHO	得到

[ʌp] [ðɪs] [wɔ:r] .

up	this	war	.
向上	这	战争	.

数亿人承受的沉重负担，都是因为那些发动了这场战争。

[ðeɪ] , [nɑ:t][wi:; wi] , [ʃæl; ʃəl][dræg][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	,	not	we	,	shall	drag	it	along	with	them	.
他们	,	不是	我们	,	将	拖	它	沿着	和	他们	.

他们会把它拖下去，而不是我们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['dɪfɪkəlti] ,

Of	course	,	we	know	that	this	is	a	matter	of	peculiar	difficulty	,
的	课程	,	我们	知道	那	这	是	一个	事情	的	奇特	困难	,

当然，我们知道这是一个极其棘手的问题。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] .

but	everything	that	can	be	done	in	this	direction	shall	be	done	.
但	一切	那	能	是	完毕	在	这	方向	将	是	完毕	.

但凡能朝这个方向做的事情，都必须去做。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]

We	are	paying	the	money	almost	exclusively	to	ourselves	,	whilst	the	enemy	is
我们	是	付费	这	钱	几乎	只	到	我们自己	,	而	这	敌人	是

['peɪɪŋ] [ɪts] [loʊnz] [ə'brɔ:d] ,

paying	its	loans	abroad	,
付费	它是	贷款	国外	,

我们几乎把钱全部都花在了自己身上，而敌人却在偿还海外贷款。

[ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][meɪn'teɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

a	guarantee	that	in	the	future	we	shall	maintain	the	advantage	.
一个	保证	那	在	这	未来	我们	将	维持	这	优势	.

保证我们未来将继续保持优势。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hɛlfɝɪk] ,
Dr . **Helfferich** ,
博士 . 赫尔弗里希 ,

赫尔弗里希博士

['raikstɑ:^] , [sep'tembər] , - .
Reichstag , **September** , **1915** .
国会大厦 , 九月 , - .

国会大厦，1915年9月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wi:; wi] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [loʊn] [geɪm]
WE DON'T UNDERSTAND THIS LOAN GAME
我们 不 理解 这 贷款 游戏

我们不了解这种贷款游戏

([ɪn]['dʒɜ:rməni][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
(In Germany there is a game by which children passing a coin from one to
(在 德国 那里 是 一个 游戏 经过 哪个 孩子们 通过 一个 硬币 从 一 到
[ə'nʌðər] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ,
another are supposed to ,
其他 是 据称 到 ,

（在德国有一种游戏，孩子们互相传递一枚硬币，目的是.....）

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] , [get] ['rɪtʃər] .)
but do not , get richer .)
但 做 不是 , 得到 更富有 .)

但不要这样做，要变得更富有。）

['dʒɜ:rmən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['editəz] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [soʊ][fɑ:r] [ðeɪ]
German statesmen and editors make a boast of the fact that so far they
德语 政治家 和 编辑 制作 一个 夸 的 这 事实 那 所以 远的 他们
[hæv; həv][nɑ:t] [reɪzd] ['eni] [wɔ:r] [fʌndz] [baɪ] [tæk'seɪʃn] .
have not raised any war funds by taxation .
有 不是 提高 任何 战争 资金 经过 税收 .

德国政治家和编辑们吹嘘说，到目前为止，他们还没有通过税收筹集到任何战争资金。

[ðæt] [ɪz] [tru:] ,
That is true ,
那 是 真的 ,

没错，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ][fɑ:r] [les] [kə'mendəbl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [baɪ]
but they are pursuing the far less commendable course of raising the money by
但 他们 是 追求 这 远的 较少的 值得称赞 课程 的 提高 这 钱 经过
[loʊnz][ænd; ənd][baɪ] " ['hæŋki] - ['pæŋki] " [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] ['peɪpər] .
loans and by " hanky - panky " manipulations of currency paper .
贷款 和 经过 " 手帕 - 潘基 " 操纵 的 货币 纸 .

但他们却采取了一种远不值得称道的做法，即通过贷款和"不正当手段"操纵货币来筹集资金。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hɛlfɝɪk] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['faɪnæns] , ['ri:s(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]

Dr	**.**	**Helfferich**	**,**	**the**	**Imperial**	**Minister**	**of**	**Finance**	**,**	**recently**	**admitted**	**that**	**he**
博士	.	赫尔弗里希	,	这	帝国	部长	的	金融	,	最近	承认	那	他

[derd] [nɑ:t] [ɪm'poʊz] ['fɜ:rðər] [tæk'seɪʃn] ,

dared	**not**	**impose**	**further**	**taxation**	**,**
敢于	不是	强加	更远	税收	,

帝国财政大臣赫尔弗里希博士最近承认，他不敢再加征税款。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['eni] [sʌtʃ] [prə'pəʊzlz] [wʊd] [bi:; bi] ['fju:t(ə)l]

and	**it**	**is**	**a**	**fair**	**inference**	**that**	**he**	**knew**	**any**	**such**	**proposals**	**would**	**be**	**futile**
和	它	是	一个	公平的	推理	那	他	知道	任何	这样的	提案	会	是	徒劳

— [ðæt] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['tækspeɪəz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ]

—	**that**	**the**	**burdens**	**of**	**the**	**German**	**taxpayers**	**are**	**already**	**as**	**heavy**	**as**	**they**
—	那	这	负担	的	这	德语	纳税人	是	已经	作为	重的	作为	他们

[kæn; kən] [ber] .

can	**bear**	**.**
能	熊	.

由此可以合理推断，他知道任何此类提议都是徒劳的——德国纳税人的负担已经到了他们所能承受的极限。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['æftər] .

The	**Nineteenth**	**Century**	**and**	**After**	**.**
这	第十九	世纪	和	后	.

十九世纪及以后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [loʊn]

THE	**GERMAN**	**LOAN**
这	德语	贷款

德国贷款

" [dəunt] [bri:ð] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [kə'læps]

"	**Don't**	**breathe**	**on**	**the**	**bubble**	**or**	**the**	**whole**	**will**	**collapse**
"	不	呼吸	在	这	气泡	或者	这	所有的	将要	坍塌

“别对着气泡吹气，否则整个气泡都会塌陷。”

" [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [wɔ:r] [loʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [səb'skraɪbd] ['meɪnli] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

"	**The**	**German**	**war**	**loans**	**have**	**been**	**subscribed**	**mainly**	**by**	**the**	**great**	**companies**	**of**
"	这	德语	战争	贷款	有	到过	已订阅	主要	经过	这	伟大的	公司	的

['dʒɜ:rməni] ;

Germany	**;**
德国	;

“德国的战争贷款主要由德国的大公司认购；

[baɪ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] , [ðə; ði] [bæŋks] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['æksɪdənt]

by	**the**	**Savings**	**Banks**	**,**	**the**	**Banks**	**,**	**the**	**Life**	**and**	**Fire**	**Insurance**	**and**	**Accident**
经过	这	节省	银行	,	这	银行	,	这	生活	和	火	保险	和	事故

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Insurance	**Companies**	**,**	**etc**	**.**
保险	公司	,	ETC	.

由储蓄银行、银行、人寿保险和火灾保险以及意外伤害保险公司等提供。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðiːz] [loʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪrəmɪdɪd] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Furthermore	**,**	**these**	**loans**	**have**	**been**	**pyramided**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
此外	,	这些	贷款	有	到过	金字塔	;	那	是	到	说	,

此外，这些贷款是金字塔式的；也就是说，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [səbˈskraɪbd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] [ʌv; əv] [loʊn]

a	**man**	**who**	**subscribed**	**and**	**paid**	**for**	**one**	**hundred**	**thousand**	**marks**	**of**	**loan**
一个	男人	WHO	已订阅	和	有薪酬的	为了	一	百	千	标记	的	贷款

['nʌmbər] [wʌn] [kʊd; kəd] ,

number	**one**	**could**	**,**
数字	一	可以	,

一个人认购并偿还了第一笔十万马克的贷款，

[wen] [loʊn] ['nʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

when	**loan**	**number**	**two**	**was**	**called**	**for**	**,**
什么时候	贷款	数字	二	曾是	称为	为了	,

当需要偿还第二笔贷款时，

[teɪk] [ðə; ði] [baːndz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌv; əv] [loʊn] ['nʌmbər] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [ænd; ənd] [ɑːn]

take	**the**	**bonds**	**he**	**had**	**bought**	**of**	**loan**	**number**	**one**	**to**	**his**	**bank**	**and**	**on**
拿	这	债券	他	有	买	的	贷款	数字	一	到	他的	银行	和	在

[hɪz; ɪz] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɪn] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə] [loʊn] ['nʌmbər] [tuː] ,

his	**agreement**	**to**	**spend**	**the**	**proceeds**	**in**	**subscribing**	**to**	**loan**	**number**	**two**	**,**
他的	协议	到	花费	这	收益	在	订阅	到	贷款	数字	二	,

他带着他购买的第一笔贷款的债券去银行，并同意将所得款项用于认购第二笔贷款。

['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [loʊn]

borrow	**from**	**the**	**bank**	**eighty**	**thousand**	**marks**	**on**	**the**	**security**	**of**	**his**	**first**	**loan**
借	从	这	银行	八十	千	标记	在	这	安全	的	他的	第一的	贷款

[baːndz] ,

bonds	**,**
债券	,

他以第一笔贷款债券作抵押，向银行借款八万马克。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[dʒeɪmz] ['dʌbljuː] . ['dʒeraːd,dʒə'raːd] [ɪn]

James	**W**	**.**	**Gerard**	**in**
詹姆斯	W	.	杰拉德	在

詹姆斯·W·杰拉德

" [maɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

"	**My**	**Four**	**Years**	**in**	**Germany**	**.**
"	我的	四	年	在	德国	.

我在德国的四年。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**29**	**]**
"	[	页	-	]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

" ['wuːndɪd] [fɜːrst]

"	**Wounded**	**First**
"	受伤	第一的

“受伤第一队”

" [ðə; ði] ['ælən] ['laɪnər] [he'spɪrɪən] [wʌz; wəz] [tɔr'pi:ˌdoʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	Allan	Liner	Hesperian	was	torpedoed	by	a	German	submarine	in	the
"	这	艾伦	衬垫	赫斯珀里亚	曾是	被鱼雷击中	经过	一个	德语	潜艇	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] 4th [sep'tembər] ,

English	Channel	on	the	4th	September	,
英语	渠道	在	这	4th	九月	,

"艾伦邮轮公司的赫斯珀里安号于9月4日在英吉利海峡被德国潜艇鱼雷击沉。"

- ; [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnˌvælɪdɪd] [kə'neɪdiən] [tru:ps] .

1915	;	on	board	were	a	number	of	invalided	Canadian	troops	.
-	;	在	木板	是	一个	数字	的	无效	加拿大	军队	.

1915年；船上载有多名加拿大伤残军人。

['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [pə'troʊl] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn]

British	admiralty	patrol	boats	were	quickly	on	the	spot	and	succeeded	in
英国	海军部	巡逻	船	是	迅速地	在	这	点	和	成功了	在

['seɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [ænd; ənd] [kru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [eɪt] [soʊlz] .

saving	all	the	passengers	and	crew	with	the	exception	of	eight	souls	.
保存	全部	这	乘客	和	全体人员	和	这	例外	的	八	灵魂	.

英国海军部巡逻艇迅速赶到现场，成功救出了除八人外的所有乘客和船员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] : — " [greɪt] [nu:z]

THE	MORNING	PAPER	:	—	"	GREAT	NEWS
这	早晨	纸	:	—	"	伟大的	消息

晨报："好消息"

" [ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ə'naunsiz] [ðæt] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['hɑ:st(ə)l] ['erʃɪp]

"	The	Press	Bureau	of	the	War	Office	announces	that	a	fleet	of	hostile	airships
"	这	按	局	的	这	战争	办公室	宣布	那	一个	舰队	的	敌对的	飞艇

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kauntiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['eriə] [læst] [naɪt]

visited	the	eastern	counties	and	a	portion	of	the	London	area	last	night
到访	这	东	县	和	一个	部分	的	这	伦敦	区域	最后的	夜晚

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [bɑ:mz] .

and	dropped	bombs	.
和	掉落	炸弹	.

"战争部新闻处宣布，昨晚一支敌方飞艇舰队造访了东部各郡和伦敦部分地区，并投下了炸弹。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɪlətəri] ['kæʒuəltiz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ə'naʊnst] [læst] [naɪt] ,

The	following	military	casualties	,	in	addition	to	the	one	announced	last	night	,
这	下列的	军队	伤亡	,	在	添加	到	这	一	宣布	最后的	夜晚	,

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] :

have	been	reported	:
有	到过	据报道	:

除昨晚公布的一例伤亡外，另有以下军事人员伤亡报告：

[ˌfɔ:r'ti:n] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['wu:ndɪd] .

Fourteen	killed	and	thirteen	wounded	.
十四	被杀	和	十三	受伤	.

14人死亡，13人受伤。

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kæʒuəltiz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪlətəri]
The Home Office announces the following casualties other than the military
这 家 办公室 宣布 这 下列的 伤亡 其他 比 这 军队
['kæʒuəltiz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'bʌv] :
casualties reported above :
伤亡 据报道 多于 :

除上述军事伤亡外，内政部还公布了以下伤亡情况:

[kɪld] — [men] , - ; ['wɪmɪn] , [naɪn] ; ['tʃɪldrən] , [faɪv] ; ['toʊt(ə)l] , - .
Killed — Men , 27 ; women , 9 ; children , 5 ; total , 41 .
被杀 — 男人 , - ; 女性 , 9 ; 孩子们 , 5 ; 全部的 , - .

死亡人数——男性 27 人；女性 9 人；儿童 5 人；总计 41 人。

['ɪndʒərd] — [men] , - ; ['wɪmɪn] , - ; ['tʃɪldrən] , ['sɛvən] ; ['toʊt(ə)l] , - .
Injured — Men , 64 ; women , 30 ; children , 7 ; total , 101 .
受伤 — 男人 , - ; 女性 , - ; 孩子们 , 7 ; 全部的 , - .

受伤人数——男性 64 人；女性 30 人；儿童 7 人；总计 101 人。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kæʒuəltiz] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['ɪndʒərd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['eriə] ,
Of these casualties 32 killed and 95 injured were in the London area ,
的 这些 伤亡 - 被杀 和 - 受伤 是 在 这 伦敦 区域 ,

这些伤亡人员中，32人死亡，95人受伤，均在伦敦地区。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [ə'naʊnst] [læst] [naɪt] .
and these figures include those announced last night .
和 这些 数据 包括 那些 宣布 最后的 夜晚 .

这些数据包括昨晚公布的数据。

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] , - .
London , October , 1915 .
伦敦 , 十月 , - .

伦敦，1915年10月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[væn] [trɑːmp] [ænd; ənd] [diː] ['rɔitə]
VAN TROMP AND DE REUTER
VAN 跺脚 和 德语 路透社

范特罗姆普和德路透社

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pər'mɪt] ['zepəlɪn] [tuː; tə] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] [siːs]
" So long as you permit Zeppelins to cross our land you surely should cease
" 所以 长的 作为 你 允许 齐柏林飞艇 到 叉 我们的 土地 你 一定 应该 停止
[tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] .
to boast of our deeds .
到 夸 的 我们的 契约 .

“只要你们允许齐柏林飞艇飞越我们的土地，你们就绝对不应该吹嘘我们的功绩。”

([wen'evər] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pæst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
(Whenever a Dutchman wishes to speak of the great past of his country
(每当 一个 荷兰人 愿望 到 说话 的 这 伟大的 过去的 的 他的 国家
[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪroʊz] .)
he calls to mind the names of these heroes .)
他 呼叫 到 头脑 这 姓名 的 这些 英雄 .)

（每当荷兰人想要谈及自己国家的辉煌历史时，他们都会想起这些英雄的名字。）

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ðæt] ['reɪdɪd] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [krɔ:st] ['oʊvər] ['hɑ:lənd]
Many **of** **the** **Zeppelins** **that** **raided** **English** **towns** **and** **villages** **crossed** **over** **Holland**
许多 的 这 齐柏林飞艇 那 突袭 英语 城镇 和 村庄 交叉 超过 荷兰
['li:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['beɪsi:z][ɪn]['dʒɜ:rməni] .
leaving **and** **returning** **to** **their** **bases** **in** **Germany** **.**
离开 和 返回 到 他们的 基地 在 德国 .

许多袭击英国城镇和乡村的齐柏林飞艇都飞越荷兰，离开并返回其在德国的基地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][held][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:'træləti] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] "
This **was** **held** **to** **be** **a** **violation** **of** **the** **neutrality** **of** **Holland** **and** **"**
这 曾是 握住 到 是 一个 违反 的 这 中立 的 荷兰 和 "
[proʊ] - ['ælaɪ] " ['dʌtʃmən] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][wʌn] .
pro **-** **Ally** **"** **Dutchmen** **endeavored** **to** **make** **the** **question** **an** **international** **one** **.**
专业 - 盟友 " 荷兰人 努力 到 制作 这 问题 一个 国际的 一 .

这被认为违反了荷兰的中立立场，“亲盟军”的荷兰人努力将这个问题上升为国际问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv]['pinsk]
THE **MARSHES** **OF** **PINSK**
这 沼泽 的 平斯克

平斯克沼泽

[ðə; ði]['kaɪzər] : " [wen] [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:l] [ju:l] [hæv; həv] [pi:s] .
The **Kaiser** **:** **"** **When** **the** **leaves** **fall** **you'll** **have** **peace** **.**
这 凯撒 : " 什么时候 这 树叶 落下 你会 有 和平 .

皇帝：“当树叶落尽，你们就会迎来和平。”

" — [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **—** **They** **have** **.**
" — 他们 有 .

——他们有。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜ:rmən] [stroʊks] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The **last** **of** **the** **great** **Austro** **-** **German** **strokes** **had** **failed** **,** **and** **before** **the**
这 最后的 的 这 伟大的 奥地利 - 德语 笔画 有 失败的 , 和 前 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - ,
beginning **of** **October** **,** **1915** **,**
开始 的 十月 , - ,

奥德两国最后一次大规模联合行动失败了，1915年10月初之前，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [prɪ'saɪsli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
the **line** **of** **the** **enemy** **in** **the** **east** **was** **established** **precisely** **where** **it** **was**
这 线 的 这 敌人 在 这 东方 曾是 已确立的 恰恰 在哪里 它 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [dɪ'lɪvərd] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sʌðərn] [pɑ:rt][baɪ]
to **be** **found** **unchanged** **until** **the** **great** **offensive** **delivered** **upon** **its** **southern** **part** **by**
到 是 成立 未更改 直到 这 伟大的 进攻 发表 之上 它是 南部 部分 经过
[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] , - .
the **Russians** **in** **the** **beginning** **of** **June** **,** **1916** **.**
这 俄罗斯人 在 这 开始 的 六月 , - .

敌军在东部的防线一直保持原状，直到 1916 年 6 月初俄国人对其南部发动大规模进攻才有所改变。

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Lord **Kitchener** **put** **the** **matter** **simply** **and** **in** **words** **the** **accuracy** **of** **which** **could**
主 基奇纳 放 这 事情 简单地 和 在 字 这 准确性 的 哪个 可以
[biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːzd] [æt; ət] [bɜːr'lɪn] ,
be **gauged** **by** **the** **exasperation** **they** **caused** **at** **Berlin** **,**
是 测量 经过 这 恼怒 他们 导致 在 柏林 ,

基钦纳勋爵用简洁明了的语言阐述了这个问题，其准确性可以从这些语言在柏林引起的愤怒程度来衡量。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] " [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [boʊlt] .
when **he** **said** **that** **the** **enemy** **had** **now** **in** **the** **East** **"** **shot** **his** **bolt** **.**
什么时候 他 说 那 这 敌人 有 现在 在 这 东方 " 射击 他的 螺栓 .

他说，敌人现在已经在东方"射出了箭矢"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪg'zæktli] [truː] .
" **It** **was** **a** **phrase** **exactly** **true** **.**
" 它 曾是 一个 短语 确切地 真的 .

这句话说得一点没错。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn] [men] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mjuː'nɪʃənmənt] ;
The **expense** **in** **men** **,** **the** **difficulty** **of** **bringing** **up** **munitionment** **;**
这 费用 在 男人 , 这 困难 的 带来 向上 弹药 ;

人员开支大，弹药运送困难；

[ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] ['teritəriz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [roʊdz] [ænd; ənd] [les] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ;
the **entry** **into** **territories** **with** **worse** **roads** **and** **less** **opportunities** **of** **supply** **;**
这 入口 进入 领土 和 更糟 道路 和 较少的 机会 的 供应 ;

进入道路状况较差、物资供应机会较少的地区；

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [naʊ] [riːtʃt] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [belt] [ʌv; əv] [mɑːʃiz] [ɪn] [ðə; ði]
the **fact** **that** **the** **line** **now** **reached** **was** **cut** **by** **the** **great** **belt** **of** **marshes** **in** **the**
这 事实 那 这 线 现在 达到 曾是 切 经过 这 伟大的 腰带 的 沼泽 在 这
['sentər] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .
centre **—** **all** **these** **things** **between** **them** **brought** **the** **great** **adventure** **to** **a** **stand** **.**
中心 — 全部 这些 事物 之间 他们 带来 这 伟大的 冒险 到 一个 站立 .

他们到达的路线被中间的大片沼泽地带切断——所有这些因素都使这次伟大的冒险陷入了停滞。

[hɪ'lɛr] ['belɔk] .
Hilaire **Belloc** **.**
希莱尔 贝洛克 .

希莱尔·贝洛克。

[ɪn] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
in **Land** **and** **Water** **.**
在 土地 和 水 .

陆地和水域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

" [tʃɪr] [ʌp] , ['ɔːstriə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [bʌl'gɛəriənz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm]
" **Cheer** **up** **,** **Austria** **,** **you** **have** **Germans** **and** **Bulgarians** **to** **help** **you** **this** **time**
" 欢呼 向上 , 奥地利 , 你 有 德国人 和 保加利亚人 到 帮助 你 这 时间

"奥地利，振作起来，这次有德国人和保加利亚人来帮你。"

" [ʌn'tɪl] [ɑ:k'toʊbər] , - ,
" Until October , 1915 ,
" 直到 十月 , - ,

"直到1915年10月，

[ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən] ['fɔ:rsɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the Austro - Hungarian forces entrusted with the invasion and subjection of
这 奥地利 - 匈牙利 力量 受托 和 这 入侵 和 隶属 的
['sɜ:rbiə] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] .
Serbia had failed in their objectives .
塞尔维亚 有 失败的 在 他们的 目标 .

受命入侵和征服塞尔维亚的奥匈帝国军队未能实现其目标。

['æftər] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:əl] ['empaɪər] [met] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [di'fi:ts]
After an initial success the armies of the Dual Empire met with several defeats
后 一个 最初的 成功 这 军队 的 这 双重的 帝国 遇见 和 一些 失败
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] ['drɪvn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dænju:b] .
and were finally driven across the Danube .
和 是 最后 驱动 穿过 这 多瑙河 .

双子帝国的军队在取得初步胜利后，遭遇多次失败，最终被赶到多瑙河对岸。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rbiən] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd]
At the beginning of the year the Serbian campaign was abandoned and
在 这 开始 的 这 年 这 塞尔维亚 活动 曾是 弃 和
[fi:ld] ['mɑ:rʃ(ə)l] - [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:miz] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]
Field Marshal Pottionek in command of the Austrian Armies was removed from
场地 元帅 - 在 命令 的 这 奥地利 军队 曾是 已移除 从
[hɪz; ɪz] [poʊst] .
his post .
他的 邮政 .

年初，塞尔维亚战役被放弃，奥地利军队总司令波蒂奥内克元帅被解除职务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['fə:də,nænd] , [ðə; ði] [kə'mi:liən]
FERDINAND , THE CHAMELEON
费迪南德 , 这 变色龙

费迪南，变色龙

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] [ni:dɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [help] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gri:k] ['ɔ:rθədɑ:ks] .
" I was a Catholic , but needing Russian help , I became a Greek Orthodox .
" 我 曾是 一个 天主教 , 但 需要 俄语 帮助 , 我 成为 一个 希腊语 正统 .

"我原本是天主教徒，但因为需要俄罗斯人的帮助，我改信了希腊东正教。"

[naʊ] [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['kæθlɪk] .
Now I need the Austrians I again become Catholic .
现在 我 需要 这 奥地利人 我 再次 变得 天主教 .

现在我需要奥地利人，我又重新皈依了天主教。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt] ['bædli] [aɪ] [kæn; kən] [ə'gen] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [gri:k] ['ɔ:rθədɑ:ksi] .
Should things turn out badly I can again revert to Greek Orthodoxy .
应该 事物 转动 出去 糟糕 我 能 再次 恢复 到 希腊语 东正教 .

如果情况恶化，我可以再次皈依希腊东正教。

" [bʌl'geriə] [mʌst; məst] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɚz] [saɪd] .

"	Bulgaria	must	fight	at	the	victor's	side	.
"	保加利亚	必须	斗争	在	这	胜利者的	边	.

保加利亚必须站在胜利者一边作战。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] ['ɔstroʊ] - [həŋ'gɛri:ənz] [ɑ:r; ər] [vɪk'tɔ:riəs] [ɑ:n][ɔ:l] [frʌnts] .

The	Germans	and	Austro	-	Hungarians	are	victorious	on	all	fronts	.
这	德国人	和	奥地利	-	匈牙利人	是	胜利者	在	全部	前线	.

德国人和奥匈帝国人在各条战线上都取得了胜利。

['rʌʃə] [su:n] [wɪl] [hæv; həv] [kə'læpst] [ɪn'taɪərli] .

Russia	soon	will	have	collapsed	entirely	.
俄罗斯	很快	将要	有	倒塌	完全	.

俄罗斯很快就会彻底崩溃。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [fræns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['sɜ:rbiə] .

Then	will	come	the	turn	of	France	,	Italy	,	and	Serbia	.
然后	将要	来	这	转动	的	法国	,	意大利	,	和	塞尔维亚	.

接下来轮到法国、意大利和塞尔维亚。

[bʌl'geriə] [wʊd] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz]

Bulgaria	would	commit	suicide	if	she	did	not	fight	on	the	side	of	the	central	powers
保加利亚	会	犯罪	自杀	如果	她	做过	不是	斗争	在	这	边	的	这	中央	权力

,

,

,

如果保加利亚不加入同盟国一方作战，就等于自杀。

[wɪtʃ] ['ɔ:fər] [ðə; ði]['oʊnli][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['ju:niən][ʌv; əv][ɔ:l]

which	offer	the	only	possibility	of	realizing	her	desire	for	union	of	all
哪个	提供	这	仅有的	可能性	的	意识到	她	欲望	为了	联盟	的	全部

[bʌl'geriən] ['pi:pəlz] .

Bulgarian	peoples	.
保加利亚语	人民	.

这是实现她希望保加利亚全族人民统一的唯一途径。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] [haʊ] [ɪ'vents] [wʊd] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd]

In	the	beginning	none	could	foresee	how	events	would	develop	and	which	side
在	这	开始	没有任何	可以	预见	如何	活动	会	发展	和	哪个	边

[wʊd] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] .

would	be	victorious	.
会	是	胜利者	.

起初，谁也无法预料事态将如何发展，哪一方会取得胜利。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

If	the	Government	had	resolved	to	participate	in	the	great	war	it	might
如果	这	政府	有	已解决	到	参加	在	这	伟大的	战争	它	可能

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bi:tn] ,

have	committed	the	fault	of	joining	the	side	that	would	have	been	beaten	,
有	坚定的	这	过错	的	加入	这	边	那	会	有	到过	被打败	,

如果政府决定参与那场大战，它可能会犯下加入战败一方的错误。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒepərdaɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʌl'geriən] ['empaɪər] .

and	thus	jeopardize	the	existence	of	the	present	Bulgarian	Empire	.
和	因此	危害	这	存在	的	这	展示	保加利亚语	帝国	.

从而危及现今保加利亚帝国的存亡。

[frʌm; frəm] [bʌl'geriən] [ˌmænɪ'festoʊ] .

From	Bulgarian	Manifesto	.
从	保加利亚语	宣言	.

摘自《保加利亚宣言》。

[ɑːk'toʊbər] , - .
October , 1915 .
十月 , - .

1915年10月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['sɜːrbiə] .
SERBIA .
塞尔维亚 .

塞尔维亚。

['ɔːtəm] , -
AUTUMN , 1915
秋天 , -

1915年秋季

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" Now we can make an end of him
" 现在 我们 能 制作 一个 结尾 的 他

现在我们可以除掉他了。

" [ðə; ði] ['bɔːlkən] [kæm'peɪn] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tæsk]['evər] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi] ['liːdər] .
" The Balkan campaign is the easiest task ever intrusted to an army leader .
" 这 巴尔干半岛 活动 是 这 最容易 任务 曾经 受托人 到 一个 军队 领导者 .

“巴尔干战役是军队指挥官所承担的最轻松的任务。”

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə]
If the present plan is carried out it will be impossible for the Allies to
如果 这 展示 计划 是 携带 出去 它 将要 是 不可能的 为了 这 盟国 到
[ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] [ɔːr][dɪ'zæstər] ,
escape capture or disaster ,
逃脱 捕获 或者 灾难 ,

如果目前的计划得以实施，盟军将不可能避免被俘或遭遇灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['mɪlətəri] [tæsk][ɪz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and the only real military task is to accomplish all this with the smallest
和 这 仅有的 真实的 军队 任务 是 到 完成 全部 这 和 这 最小
['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
possible loss to ourselves .
可能的 损失 到 我们自己 .

而唯一的真正军事任务就是以尽可能小的自身损失完成这一切。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [frentʃ] ['gʌvərnmənts] [kæn; kən] ['mʌstər] [ðə; ði]
Even with the greatest force the Anglo - French Governments can muster the
甚至 和 这 最 力量 这 盎格鲁 - 法语 政府 能 鼓起 这
[dʒɜːr'mænɪk] ['ɑːmiz] [wɪl] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,
Germanic armies will outnumber them two to one ,
日耳曼 军队 将要 人数占优 他们 二 到 一 ,

即使英法两国政府集结最强大的力量，日耳曼军队的人数也将是他们的两倍。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [ɪz][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv][tuː; tə][wʌn] .
while the Austro - German artillery is in the proportion of five to one .
尽管 这 奥地利 - 德语 炮兵 是 在 这 部分 的 五 到 一 .

而奥德两国的炮兵力量比例为五比一。

[ðə; ði] - , [ˌbuːdə'pest] ,
The **Azest** **,** **Budapest** **,**
这 - , 布达佩斯 ,

布达佩斯的 Azest 酒店

[ɑːk'toʊbər] , - .
October **,** **1915** **.**
十月 , - .

1915年10月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[ɑːk'toʊbər]
OCTOBER
十月

十月

[ɪn] ['sɜːrbiə]
IN **SERBIA**
在 塞尔维亚

在塞尔维亚

([ɑːk'toʊbər][ɪn] ['hɑːlənd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['bʊtʃɚz] [mʌnθ] ,
(**October** **in** **Holland** **is** **called** **the** **"** **butcher's** **month** **,**
(十月 在 荷兰 是 称为 这 " 肉铺 月 ,

（在荷兰，十月被称为"屠夫之月"，

" [æz; əz][ðə; ði] ['flɑːks] [ɑːr; ər] [ðen] [kɪld] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] .)
" **as** **the** **flocks** **are** **then** **killed** **preparatory** **to** **the** **winter** **.** **)**
" 作为 这 羊群 是 然后 被杀 预备 到 这 冬天 .)

（因为这些羊群随后会被宰杀，为过冬做准备。）

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 7th , - , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - , - ['ɔstrɪənz] ,
On **October** **7th** **,** **1915** **,** **an** **army** **of** **400** **,** **000** **Austrians** **,**
在 十月 7th , - , 一个 军队 的 - , - 奥地利人 ,

1915年10月7日，一支由40万奥地利人组成的军队，

[hənˌgɛriːənz] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [fɔːrst] [ðə; ði]['dænjuːb][ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [greɪt] [draɪv][ɑːn]
Hungarians **and** **Germans** **forced** **the** **Danube** **and** **commenced** **the** **great** **drive** **on**
匈牙利人 和 德国人 强制 这 多瑙河 和 开始 这 伟大的 驾驶 在
['sɜːrbiə] ;
Serbia **;**
塞尔维亚 ;

匈牙利人和德国人攻占了多瑙河，开始了对塞尔维亚的大举进攻；

[baɪ][ðə; ði] 10th [ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd] ['kæptʃərd] ['belgreɪd] .
by **the** **10th** **the** **invaders** **had** **captured** **Belgrade** **.**
经过 这 10th 这 入侵者 有 捕获 贝尔格莱德 .

到10日，侵略者已经攻占了贝尔格莱德。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][bʌl'gɛəriənz][ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ə'tækt] [ðə; ði]['sɜːbiːənz][ɑːn][ðer; ðər]

At	the	same	moment	the	Bulgarians	in	great	force	attacked	the	Serbians	on	their
在	这	相同的	片刻	这	保加利亚人	在	伟大的	力量	遭到攻击	这	塞尔维亚人	在	他们的

[raɪt] [flæŋk][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 28th [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [truːps] .

right	flank	and	by	the	28th	joined	forces	with	the	Teutonic	troops	.
正确的	侧翼	和	经过	这	28th	加入	力量	和	这	条顿	军队	.

与此同时，保加利亚军队以大兵进攻塞尔维亚军队的右翼，并在 28 日与条顿军队会师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] ['kaɪzər] [kaʊnts] [ðə; ði][bæg]

THE	KAISER	COUNTS	THE	BAG
这	凯撒	计数	这	包

皇帝清点钱袋

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [ə'baʊt][naɪn] : - [æt; ət] [naɪt] ,

On	October	13	,	1915	,	about	9	:	30	at	night	,
在	十月	-	,	-	,	关于	9	:	-	在	夜晚	,

1915年10月13日晚上9点30分左右，

['faɪər]['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz][ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['lʌndən] .

fire	opened	from	the	skies	on	the	centre	of	London	.
火	打开	从	这	天空	在	这	中心	的	伦敦	.

伦敦市中心上空燃起熊熊大火。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] .

That	same	evening	parts	of	the	Eastern	Counties	were	attacked	.
那	相同的	晚上	部分	的	这	东	县	是	遭到攻击	.

当晚，东部各郡部分地区遭到袭击。

[ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn] - [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] - ['ɪndʒərd] ,

In	London	alone	32	were	killed	and	95	injured	,
在	伦敦	独自的	-	是	被杀	和	-	受伤	,

仅在伦敦就有32人死亡，95人受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə][ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər]

and	the	total	casualties	for	the	whole	area	of	the	raid	that	night	were
和	这	全部的	伤亡	为了	这	所有的	区域	的	这	袭击	那	夜晚	是

- [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

56	killed	and	113	wounded	.
-	被杀	和	-	受伤	.

当晚突袭区域的总伤亡人数为 56 人死亡，113 人受伤。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [fairz]['stɑːrtɪd] .

A	number	of	houses	were	damaged	,	and	several	fires	started	.
一个	数字	的	房屋	是	损坏的	,	和	一些	火灾	开始	.

多栋房屋受损，并发生多起火灾。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkɪŋ] [foʊk] , ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk] .

Most	of	the	victims	were	ordinary	working	folk	,	doing	their	ordinary	work	.
最多	的	这	受害者	是	普通的	在职的	民间	,	正在做	他们的	普通的	工作	.

大多数受害者都是普通的劳动人民，他们当时正在做着日常的工作。

['moʊtər]['ɑ:mnɪbəs] [kən'dʌktəz] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [wen]

Motor	**omnibus**	**conductors**	**died**	**in**	**the**	**street**	**,**	**a**	**messenger**	**boy**	**was**	**killed**	**when**
发动机	综合	导体	死亡	在	这	街道	,	一个	信使	男生	曾是	被杀	什么时候

[di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

delivering	**a**	**message**	**,**
运送	一个	信息	,

公交车售票员死于街头，一名信使在送信途中丧生。

[ə; eɪ] ['pɔtmən] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ə; eɪ]['keɪtərər][wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

a	**potman**	**died**	**at**	**his**	**work**	**,**	**a**	**caterer**	**was**	**killed**	**while**	**returning**	**from**	**a**
一个	锅匠	死亡	在	他的	工作	,	一个	餐饮服务商	曾是	被杀	尽管	返回	从	一个

[mə'sɑ:nɪk] [lɑ:dʒ] ,

Masonic	**lodge**	**,**
共济会	小屋	,

一名锅匠在工作中丧生，一名餐饮服务员在从共济会会所返回途中被杀。

[ə; eɪ]['kɑ:rmənz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['liŋgə] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]

a	**carman's**	**daughter**	**was**	**injured**	**in**	**the**	**legs**	**and**	**lingered**	**until**	**the**	**next**
一个	卡曼的	女儿	曾是	受伤	在	这	腿	和	徘徊不去	直到	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

一名车夫的女儿腿部受伤，一直拖到第二天早上才恢复。

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [waɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪmənz] [gɪld] ,

a	**waitress**	**was**	**done**	**to**	**death**	**while**	**returning**	**from**	**a**	**Young**	**Women's**	**Guild**	**,**
一个	女服务员	曾是	完毕	到	死亡	尽管	返回	从	一个	年轻的	女性的	公会	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

一名女服务员在从青年妇女协会返回途中被杀害，等等。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

Times	**History**	**of**	**the**	**War**	**.**
《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代》杂志战争史。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

" [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

"	**THE**	**ENTRY**	**INTO**	**CONSTANTINOPLE**
"	这	入口	进入	君士坦丁堡

进入君士坦丁堡

" [ðə; ði]['kaɪzər] : " [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?

"	**The**	**Kaiser**	**:**	**"**	**Who**	**is**	**this**	**man**	**?**
"	这	凯撒	:	"	WHO	是	这	男人	?

皇帝："这个人是谁？"

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empərər] [wɪl] [spend] ['krɪsməs] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The German Emperor will spend Christmas in Constantinople at the head of his
" 这 德语 皇帝 将要 花费 圣诞节 在 君士坦丁堡 在 这 头 的 他的
[vɪk'tɔ:riəs] [tru:ps] .
victorious troops .
胜利者 军队 .

"德国皇帝将率领凯旋的军队在君士坦丁堡度过圣诞节。"

[ðə; ði]['pɛsti] - - , [ˌbu:də'pest] .
The Pesti - Napols , Budapest .
这 佩斯蒂 - - , 布达佩斯 .

布达佩斯的Pesti-Napols。

[ɑ:k'toʊbər] , - .
October , 1915 .
十月 , - .

1915年10月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [hə'redɪteri] ['enəmi] , [bʌl'geriə]
GO TO YOUR HEREDITARY ENEMY , BULGARIA
去 到 你的 遗传 敌人 , 保加利亚

去投奔你的世仇保加利亚吧!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [gri:s] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dis'pəuziz]
It must not be forgotten that Greece is an independent nation that disposes
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 希腊 是 一个 独立的 国家 那 处置
[ʌv; əv][ɪts] [feɪt] [ɪn] [fʊl] ['sɑ:vrənti] .
of its fate in full sovereignty .
的 它是 命运 在 满的 主权 .

不应忘记，希腊是一个独立国家，完全自主地掌握着自己的命运。

[ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜ:rmən] [ə'tæk] [ɑ:n]['sɜ:rbiə] [rɪ'li:sɪz] [gri:s] [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Austro - German attack on Serbia releases Greece at least from the
这 奥地利 - 德语 攻击 在 塞尔维亚 发布 希腊 在 至少 从 这
[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
obligation of armed intervention ,
义务 的 武装 干涉 ,

奥匈帝国和德国对塞尔维亚的进攻至少使希腊摆脱了武装干预的义务。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mə'tɪriəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['sɜ:rbiə][tu:; tə] [gɪv]
and independent of that attack it is materially impossible for Serbia to give
和 独立的 的 那 攻击 它 是 重大 不可能的 为了 塞尔维亚 到 给
[gri:s] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] - ,
Greece the support of 150 ,
希腊 这 支持 的 - ,

即使不考虑那次袭击，塞尔维亚在实质上也不可能向希腊提供150个国家的支持。

- [men] ['stipjuleit] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [bʌl'geriə] ,
000 men stipulated in the treaty in case of war with Bulgaria ,
- 男人 规定的 在 这 条约 在 案件 的 战争 和 保加利亚 ,

条约规定，如果与保加利亚发生战争，应派遣 000 名士兵。

[ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] ['paʊɝz] [hæv; həv][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][kən'tɪndʒənt] [ɪ'kwɪvələnt] .

the	Entente	powers	have	not	furnished	a	contingent	equivalent	.
这	协约	权力	有	不是	提供	一个	队伍	相等的	.

协约国没有提供相应的替代方案。

['griːʃn] [noʊt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - .

Grecian	Note	of	October	26	,	1915	.
希腊	笔记	的	十月	-	,	-	.

1915年10月26日希腊笔记。

[aɪ] [diˈplɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜːrbiə][ɪz] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [bʌl'geriə] ,

I	deplored	the	fact	that	Serbia	is	being	left	to	be	crushed	by	Bulgaria	,
我	令人遗憾	这	事实	那	塞尔维亚	是	存在	左边	到	是	碎	经过	保加利亚	,

我痛心地看到塞尔维亚被保加利亚碾压。

['griːsɪz] [hə'redɪteri] ['enəmi] , [huː] [wɪl] [nɑːt]['skruːp(ə)l]['leɪtər][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] [griːs] [hɜːr'self] .

Greece's	hereditary	enemy	,	who	will	not	scruple	later	to	fall	on	Greece	herself	.
希腊的	遗传	敌人	,	WHO	将要	不是	顾忌	之后	到	落下	在	希腊	她自己	.

希腊的世仇，日后必将毫不犹豫地攻击希腊本身。

[frʌm; frəm] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs]

From	speech	of	Venizelos
从	演讲	的	韦尼泽洛斯

摘自韦尼泽洛斯的演讲

[bɪ'fɔːr] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

before	dissolution	of	his	Government	.
前	溶解	的	他的	政府	.

在其政府解散之前。

[noʊ'vembər][θriː] , - .

November	3	,	1915	.
十一月	3	,	-	.

1915年11月3日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" [ðeɪ] [boʊd] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	THEY	BOWED	THE	KNEE	BEFORE	HIM
"	他们	鞠躬	这	膝盖	前	他

他们向他下跪

" [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] ['kristʃənz] , ['ɔːtəm] [ʌv; əv] -

"	The	extermination	of	Armenian	Christians	,	Autumn	of	1915
"	这	灭绝	的	亚美尼亚	基督徒	,	秋天	的	-

"1915年秋季亚美尼亚基督徒的灭绝"

[ðiːz] [ə'trɔsitiz] [hæd; həd][æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'lɪbərət] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	atrocities	had	as	their	deliberate	object	the	extermination	of	the
这些	暴行	有	作为	他们的	商榷	目的	这	灭绝	的	这

[ɑːr'miːniən] [reɪs] ,

Armenian	race	,
亚美尼亚	种族	,

这些暴行的蓄意目的是消灭亚美尼亚民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði] [gɪlt] .

and	it	is	not	difficult	to	assess	the	guilt	.
和	它	是	不是	难的	到	评估	这	有罪	.

判断是否有罪并不难。

[ðə; ði] [gɪlt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	guilt	lay	with	the	Young	Turkish	Government	at	Constantinople	and	with
这	有罪	躺	和	这	年轻的	土耳其	政府	在	君士坦丁堡	和	和

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['æktɪd][ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	local	officials	who	acted	in	collusion	with	them	.
这	当地的	官员	WHO	行动	在	共谋	和	他们	.

罪魁祸首是君士坦丁堡的青年土耳其政府以及与他们勾结的地方官员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['krɪmɪn(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt]

But	there	was	a	greater	criminal	even	than	the	Young	Turkish	Government
但	那里	曾是	一个	更大的	刑事	甚至	比	这	年轻的	土耳其	政府

,

,

,

但还有一个比土耳其青年政府更大的罪犯，

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd] ['tɜːrki] [stʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɝːkiːz] ['ælaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]

for	behind	Turkey	stood	the	country	that	was	Turkey's	ally	and	the	dominant
为了	在后面	火鸡	站立	这	国家	那	曾是	火鸡的	盟友	和	这	主导的

['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] .

partner	in	the	policy	she	pursued	.
伙伴	在	这	政策	她	追击	.

因为在土耳其背后，站着的是土耳其的盟友，也是土耳其所奉行政策的主导伙伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒɜːmənz][ɪn]

There	was	a	considerable	variation	in	the	conduct	of	individual	Germans	in
那里	曾是	一个	大量	变化	在	这	执行	的	个人	德国人	在

['tɜːrki] .

Turkey	.
火鸡	.

在土耳其的德国人的行为举止差异很大。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['miʃənəriz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] ['lɔːdəbli] [baɪ][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

The	German	missionaries	seem	to	have	stood	laudably	by	their	principles	,
这	德语	传教士	似乎	到	有	站立	值得称赞地	经过	他们的	原则	,

德国传教士们似乎在坚持自己的原则方面做得非常出色，值得称赞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][vaɪs] - ['kɑːns(ə)l][æt; ət]['ɜːrzərʊm][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðə; ði]['eksailz]

and	the	German	Vice	-	Consul	at	Erzerum	is	said	to	have	sent	the	exiles
和	这	德语	副	-	领事	在	埃尔祖鲁姆	是	说	到	有	发送	这	流亡者

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

据说德国驻埃尔祖鲁姆副领事曾向流亡者送去救济物资。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'lepoʊ] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] [si'liʃə] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ] ['mɪlətəri]

But	in	the	Aleppo	province	and	Cilicia	the	German	officials	,	both	military
但	在	这	阿勒颇	省	和	西里西亚	这	德语	官员	,	两个都	军队

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,

and	civil	,
和	民用	,

但在阿勒颇省和西里西亚，德国官员，无论是军方还是文职人员，

[θruː] [ðəm'selvz] ['æktɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrks] - [skiːm] ;

threw	themselves	actively	into	the	Young	Turks	-	scheme	;
扔	他们自己	积极	进入	这	年轻的	土耳其人	-	方案	;

他们积极投身于青年土耳其党的计划；

[æt; ət] - [ænd; ənd][væn]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑː'tisipeitid]

at	Moush	and	Van	German	officers	are	believed	to	have	participated
在	-	和	范	德语	警官	是	相信	到	有	参与

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

directly	in	the	slaughter	,
直接地	在	这	屠宰	,

据信，穆什和范格尔曼的军官直接参与了屠杀。

[ænd; ənd][æt; ət]['ɜːrzərʊm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	Erzerum	they	are	reported	to	have	taken	their	share	of	the
和	在	埃尔祖鲁姆	他们	是	据报道	到	有	已采取	他们的	分享	的	这

[ɑːr'miːniən]['gɜːlz] .

Armenian	girls	.
亚美尼亚	女孩们	.

据报道，他们在埃尔祖鲁姆掳走了一部分亚美尼亚女孩。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Times	History	of	the	War	.
《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代》杂志战争史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第二(Raemaekers' Cartoon History of the War,)
第2/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [hjuː'mænəti]
DRIVEN FROM THE TEMPLE OF HUMANITY
驱动 从 这 寺庙 的 人类

被逐出人类神殿

[ɪf] [ðə; ði] [pɔːrt] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ɑːr'miːniən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [kæn; kən] ['iːðər] [goʊ][ɑːn]
If the Porte considers it necessary that Armenian insurrections can either go on
如果 这 波特 考虑 它 必要的 那 亚美尼亚 叛乱 能 任何一个 去 在
[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krʌʃt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd][ɔːl][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
or should be crushed so as to exclude all possibility of their repetition ,
或者 应该 是 碎 所以 作为 到 排除 全部 可能性 的 他们的 重复 ,

如果奥斯曼帝国认为有必要让亚美尼亚起义继续下去，或者必须镇压起义以彻底杜绝其再次发生的可能性，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɜːrdər][ænd; ənd][noʊ][ə'trɑːsəti] ,
then there is no murder and no atrocity ,
然后 那里 是 不 谋杀 和 不 暴行 ,

那么就没有谋杀，也没有暴行。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['meʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nesəseri] [kaɪnd] .
but simply measures of a justifiable and a necessary kind .
但 简单地 措施 的 一个 合理的 和 一个 必要的 种类 .

但仅仅是合理且必要的措施。

[kaʊnt] [vɑːn] ['rɛvəntloʊ] .
Count von Reventlow .
数数 冯 雷文特洛 .

雷文特洛伯爵。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['dʒɜːrmən]['mɪlɪtərɪzəm] ,
I was asked last night to define German militarism ,
我 曾是 问 最后的 夜晚 到 定义 德语 军国主义 ,

昨晚有人问我如何定义德国军国主义，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ([ə'bʌv]) [ɪn][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]
and there is the definition (above) in the devilish spirit of such a judgment
和 那里 是 这 定义 (多于) 在 这 恶魔般的 精神 的 这样的 一个 判断
[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - ,
and excuse for the cowardly massacre of 800 ,
和 原谅 为了 这 胆小 屠杀 的 - ,

而上述定义，正是以这种邪恶的精神对800名受害者进行审判和辩解的借口。

- ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [nɑːt][ɔːl][men] , [bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
000 human beings , not all men , but thousands of women and children .
- 人类 生物 , 不是 全部 男人 , 但 数千 的 女性 和 孩子们 .

数千人，并非全是男性，而是数千名妇女和儿童。

[tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] , [em] . [piː] .
T . P . O'Connor , M . P .
T . P . 奥康纳 , M . P .

TP O'Connor，国会议员

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
House **of** **Commons** **,**
房子 的 公共领域 ,

下议院

['lʌndən] , [noʊ'vembər] - , - .
London **,** **November** **16** **,** **1915** **.**
伦敦 , 十一月 - , - .

伦敦，1915年11月16日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði][oʊld] [sɜːrb]
THE **OLD** **SERB**
这 老的 塞尔维亚人

老塞尔维亚人

" ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌl'gɛəriənz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrk] [aɪ][lɔːst][maɪ] ['brʌðərz] ,
" **Fighting** **with** **the** **Bulgarians** **against** **the** **Turk** **I** **lost** **my** **brothers** **,**
" 斗争 和 这 保加利亚人 反对 这 土耳其人 我 丢失的 我的 兄弟 ,

“在与保加利亚人并肩作战对抗土耳其人时，我失去了我的兄弟们。”

[maɪ] [sʌnz] [fel] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] [ə'genst] [bʌl'geriə] ,
my **sons** **fell** **fighting** **with** **the** **Greeks** **against** **Bulgaria** **,**
我的 儿子们 跌倒 斗争 和 这 希腊人 反对 保加利亚 ,

我的儿子们在与希腊军队对抗保加利亚的战斗中阵亡。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [keɪm] [wɜːr; wər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɪld] .
but **only** **when** **the** **Germans** **came** **were** **my** **wife** **and** **children** **killed** **.**
但 仅有的 什么时候 这 德国人 来了 是 我的 妻子 和 孩子们 被杀 .

但直到德国人到来，我的妻子和孩子才被杀害。

" [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['distrikts] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - ,
" **In** **the** **three** **districts** **of** **Polzerie** **,** **Matchva** **,** **and** **Yadar** **,**
" 在 这 三 地区 的 - , - , 和 - ,

“在波尔泽里、马奇瓦和亚达尔这三个地区，

[ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [in'fliktid] [wɜːr; wər] [ə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the **various** **kinds** **of** **death** **and** **torture** **inflicted** **were** **apportioned** **as** **follows** **:**
这 各种各样的 种类 的 死亡 和 酷刑 造成的 是 按比例分配 作为 跟随 :

各种死亡和酷刑的种类按以下比例分配：

['meɪlz] ['fiːmeɪl]
Males **Females**
男性 女性

男性 女性

['vɪktəms] [ʃɑːt] - -
Victims **shot** **345** **64**
受害者 射击 - -

受害者中枪345人64人

['vɪktəms] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] - -
Victims **killed** **with** **knives** **113** **27**
受害者 被杀 和 刀具 - -

被刀杀害的受害者人数：113人，27人

['vɪktəms] [hæŋd] ['sɛvən][sɪks]
Victims **hanged** **7** **6**
受害者 绞刑 7 6

受害者被绞死76人

['vɪktəms] ['mæsəkə] [ænd; ənd] [klʌbd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv]
Victims **massacred** **and** **clubbed** **to** **death** **with** **sticks** **and** **butt** **-** **ends** **of**
受害者 大屠杀 和 俱乐部 到 死亡 和 棍子 和 屁股 - 结束 的
['raɪfəlz] - -
rifles **48** **26**
步枪 - -

受害者遭到屠杀，被棍棒和枪托活活打死 48 26

['vɪktəms] [.dɪsɪm'baʊəl] [ˌtu:'tu:][fɔ:r]
Victims **disemboweled** **2** **4**
受害者 开膛破肚 2 4

24名受害者被开膛破肚。

['vɪktəms] [bə:nd] [ə'laɪv] - -
Victims **burned** **alive** **35** **96**
受害者 烧伤 活 - -

35名受害者被活活烧死，96名受害者被活活烧死。

['vɪktəms] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] [rɔbd] - -
Victims **pinioned** **and** **robbed** **52** **12**
受害者 钉住 和 被抢劫 - -

52名受害者被捆绑并遭抢劫 12

['vɪktəms] [hu:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f] , [tɔ:rn][ɔ:f] , [ɔ:r]['broʊkən][faɪv][wʌn]
Victims **whose** **arms** **were** **cut** **off** **,** **torn** **off** **,** **or** **broken** **5** **1**
受害者 谁 武器 是 切 离开 , 撕裂 离开 , 或者 破碎的 5 1

手臂被砍断、撕裂或折断的受害者 5 1

['vɪktəms] [hu:z] [legz][wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f][ɔ:r]['broʊkən][θri:] -
Victims **whose** **legs** **were** **cut** **off** **or** **broken** **3** **0**
受害者 谁 腿 是 切 离开 或者 破碎的 3 -

3名受害者腿部被砍断或骨折。

['vɪktəms] [hu:z] ['noʊzɪz][wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f] - [sɪks]
Victims **whose** **noses** **were** **cut** **off** **28** **6**
受害者 谁 鼻子 是 切 离开 - 6

28名受害者鼻子被割掉6人

['vɪktəms] [hu:z] [ɪrz] [wɜ:r; wər][kʌt] [ɔ:f] - ['sɛvən]
Victims **whose** **ears** **were** **cut** **off** **31** **7**
受害者 谁 耳朵 是 切 离开 - 7

耳朵被割掉的受害者有31人，共7人。

['vɪktəms] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] - -
Victims **whose** **eyes** **were** **put** **out** **30** **38**
受害者 谁 眼睛 是 放 出去 - -

30名受害者双眼被挖去，另有38名受害者。

['vɪktəms] [hu:z] ['dʒenɪtl] ['ɔrgənz] [wɜ:r; wər][m'ju:tɪleɪtɪd][θri:][θri:]
Victims **whose** **genital** **organs** **were** **mutilated** **3** **3**
受害者 谁 生殖器 器官 是 残缺 3 3

生殖器被残害的受害者 3 3

['vɪktəms] [hu:z] [skɪn][wʌz; wəz][kʌt][ɪn][strɪps] , [ɔ:r] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪs] [dɪ'tætʃt] - [θri:]
Victims **whose** **skin** **was** **cut** **in** **strips** **,** **or** **portions** **of** **their** **face** **detached** **15** **3**
受害者 谁 皮肤 曾是 切 在 条状物 , 或者 部分 的 他们的 脸 分离的 - 3

受害者中，有15人皮肤被割成条状，或部分面部皮肤被撕掉。

['vɪktəms] [stoʊnd] - [wʌn]
Victims stoned 12 1
受害者 吸食大麻 - 1

受害者被石头砸死 12 人

['vɪktəms] [huːz] [brests] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] - [ˌtuːˈtuː]
Victims whose breasts were cut off 0 2
受害者 谁 乳房 是 切 离开 - 2

乳房被切除的受害者人数为 0 2

['vɪktəms] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] - -
Victims cut in pieces 17 16
受害者 切 在 件 - -

受害者被肢解 17 16

['vɪktəms] [biˈhedid] [wʌn] -
Victims beheaded 1 0
受害者 斩首 1 -

受害者被斩首 10

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪgz] - [wʌn]
Little girl thrown to the pigs 0 1
小的 女孩 抛掷 到 这 猪 - 1

小女孩被扔给猪 0 1

['vɪktəms] [kɪld] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɛθs] ['biːɪŋ] ['spesɪfaɪd] - [faɪv]
Victims killed without the manner of their deaths being specified 240 5
受害者 被杀 没有 这 方式 的 他们的 死亡人数 存在 指定的 - 5

240名受害者被杀害，但未指明死亡方式。

['sɜːrbiən] ['gʌvərnmənt] [rɪˈpɔːrt] ,
Serbian Government Report ,
塞尔维亚 政府 报告 ,

塞尔维亚政府报告

[prəˈfesər] [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['raɪs] ,
Professor R . A . Reiss ,
教授 拉 . 一个 . 赖斯 ,

RA Reiss教授

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [loʊˈzæn] ,
University of Lausanne ,
大学 的 洛桑 ,

洛桑大学

['swɪtsərlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

瑞士。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[nuː] [piːs] ['ɔfɝz]
NEW PEACE OFFERS
新的 和平 优惠

新的和平提议

[vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] : " [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ]

Von	Bethmann	-	Hollweg	:	"	The	worst	of	it	is	,	I	must	always	deny	having
冯	贝特曼	-	霍尔维格	:	"	这	最差	的	它	是	,	我	必须	总是	否定	拥有

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

冯·贝特曼-霍尔维格："最糟糕的是，我必须永远否认我曾去过那里。"

" [ɪn] [riˈæləti] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæz; həz] [əˈproʊtʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv]

"	In	reality	none	of	our	enemies	has	approached	us	with	suggestions	of
"	在	现实	没有任何	的	我们的	敌人	有	接近	我们	和	建议	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

"事实上，我们的敌人没有一个向我们提出过和平的建议。"

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv]['ræðər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

Our	enemies	have	rather	considered	it	to	their	interest	to	attribute
我们的	敌人	有	相当	经过考虑的	它	到	他们的	兴趣	到	属性

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['fɔːlsli] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [piːs] .

to	us	falsely	offers	of	peace	.
到	我们	错误地	优惠	的	和平	.

我们的敌人反而认为，捏造我们提出和平提议符合他们的利益。

[bəuθ][fækts][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,

Both	facts	have	the	same	explanation	—	self	-	deception	beyond	compare	,
两个都	事实	有	这	相同的	解释	—	自己	-	欺骗	超过	比较	,

这两个事实的解释相同——那就是无可比拟的自欺欺人。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [wɜːrs] [ɪf] [wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [piːs] [prəˈpəʊzlz]

which	we	would	only	make	worse	if	we	approached	them	with	peace	proposals
哪个	我们	会	仅有的	制作	更糟	如果	我们	接近	他们	和	和平	提案

,

,

,

如果我们向他们提出和平方案，只会让情况变得更糟。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

instead	of	waiting	for	them	to	come	to	us	.
反而	的	等待	为了	他们	到	来	到	我们	.

而不是等着他们来找我们。

[vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .

Von	Bethmann	-	Hollweg	.
冯	贝特曼	-	霍尔维格	.

冯·贝特曼-霍尔维格。

['raikstɑːˆ] , [dɪ'sembər] [faɪv] , - .

Reichstag	,	December	5	,	1915	.
国会大厦	,	十二月	5	,	-	.

国会大厦，1915年12月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['fəːdə,nænd] [-] [ˌvi 'e] [-] ['gɛr] [en iː] [seɪt] [-] [riːviːɛndrə]
FERDINAND **S'EN** **VA** **T'EN** **GUERRE** **NE** **SAIT** **S'IL** **REVIENDRA**
费迪南德 s'en 退伍军人事务部 十 战争 东北 赛特 嫂子 雷维恩德拉

费迪南德·森·瓦·坦·古尔雷·尼萨伊特·西尔·雷维安德拉

[ɪn] [truː] ['kɑːmrædʃɪp] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz]
In **true** **comradeship** **the** **glorious** **triumphal** **march** **of** **your** **Majesty's** **nation** **in** **arms**
在 真的 同志情谊 这 辉煌 凯旋的 行进 的 你的 陛下的 国家 在 武器
[bɪ'gæn] ,
began **,**
开始 ,

陛下麾下英勇的军队开始了光荣的凯旋行军，他们之间有着真正的同志情谊。

[wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [wɔːr][lɔːrd] ,
which **,** **under** **the** **guidance** **of** **its** **illustrious** **War** **Lord** **,**
哪个 , 在下面 这 指导 的 它是 杰出 战争 主 ,

在其杰出的战争领袖的指导下，

[hæz; həz] ['ædɪd] [wʌn] [sə'blaɪm] [liːf] [ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bʌl'geriə]
has **added** **one** **sublime** **leaf** **of** **glory** **to** **another** **in** **the** **history** **of** **Bulgaria**
有 额外 一 升华 叶子 的 荣耀 到 其他 在 这 历史 的 保加利亚
.
:
·

为保加利亚的历史增添了又一辉煌篇章。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [diːdz] ,
In **order** **to** **give** **visible** **expression** **to** **my** **feelings** **for** **such** **deeds** **,**
在 命令 到 给 可见的 表达 到 我的 情怀 为了 这样的 契约 ,

为了将我对这些行为的感受以可见的方式表达出来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]['dʒɜːrməni] ,
and **to** **the** **feelings** **of** **all** **Germany** **,**
和 到 这 情怀 的 全部 德国 ,

以及全体德国人民的感受，

[aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['prʌʃən] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
I **have** **begged** **your** **Majesty** **to** **accept** **the** **dignity** **of** **Prussian** **Field** **Marshal** **,**
我 有 乞求 你的 威严 到 接受 这 尊严 的 普鲁士 场地 元帅 ,

我已恳求陛下接受普鲁士陆军元帅的头衔，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑːrmi] , ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **am** **,** **with** **my** **army** **,** **happy** **that** **you** **,** **by** **accepting** **it** **,**
和 我 是 , 和 我的 军队 , 快乐的 那 你 , 经过 接受 它 ,

我和我的军队都很高兴你们接受了它。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [sens] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
also **in** **this** **sense** **have** **become** **one** **of** **us** **.**
还 在 这 感觉 有 变得 一 的 我们 .

从这个意义上讲，他们也成为了我们中的一员。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər][tuː; tə]
The **German** **Emperor** **to**
这 德语 皇帝 到

德国皇帝

[kɪŋ] ['fəːdə,nænd][ʌv; əv] [bʌl'geriə]
King **Ferdinand** **of** **Bulgaria**
国王 费迪南德 的 保加利亚

保加利亚国王斐迪南

[æt; ət] [nɪʃ] , ['sɜːrbiə] , [dɪ'sembər] , - .
at **Nish** **,** **Serbia** **,** **December** **,** **1916** **.**
在 尼什 , 塞尔维亚 , 十二月 , - .

1916年12月，塞尔维亚尼什。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE **VOICE** **OF** **THE** **PEOPLE**
这 嗓音 的 这 人们

人民之声

[ðə; ði] ['kaɪzər] : " [dəunt] ['baːðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , - ['tiːnoʊ] .
The **Kaiser** **:** **"** **Don't** **bother** **about** **your** **people** **,** **'** **Tino** **.**
这 凯撒 : " 不 打扰 关于 你的 人们 , - 蒂诺 .

皇帝："别管你的人民了，蒂诺。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .
They **must** **do** **what** **we** **say** **.**
他们 必须 做 什么 我们 说 .

他们必须听我们的话。

" [ðə; ði] ['vɛnɪˌziːlɪst] " ['pætrɪs] " [tʊk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] :
" **The** **Venizelist** **"** **Patris** **"** **took** **another** **view** **of** **the** **situation** **on** **the** **same** **date** **:**
" 这 韦尼泽洛斯 " 帕特里斯 " 采取 其他 看法 的 这 情况 在 这 相同的 日期 :

同一天，韦尼泽洛斯主义者"帕特里斯"对这一局势提出了另一种看法：

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [θɪŋz] , [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər]['pænɪk] - ['strɪkən] ,
Only **those** **who** **are** **unable** **to** **foresee** **things** **,** **or** **who** **are** **panic** **-** **stricken** **,**
仅有的 那些 WHO 是 无法 到 预见 事物 , 或者 WHO 是 恐慌 - 受打击的 ,

只有那些无法预见未来或惊慌失措的人，

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ]
would **be** **unable** **to** **foretell** **the** **evolution** **of** **the** **events** **immediately** **following**
会 是 无法 到 预言 这 进化 的 这 活动 立即地 下列的
[ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜːrmən] [ə'tæk] [ɑːn]['sɜːrbiə] .
the **Austro** **-** **German** **attack** **on** **Serbia** **.**
这 奥地利 - 德语 攻击 在 塞尔维亚 .

无法预知奥德入侵塞尔维亚后事件的后续发展。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪɚz] , [nɑːt] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ɪ'nʌf] [truːps] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] , ['niːdɪd] [ðə; ði]
The **Central** **Empires** **,** **not** **disposing** **enough** **troops** **for** **this** **campaign** **,** **needed** **the**
这 中央 帝国 , 不是 处置 足够的 军队 为了 这 活动 , 需要 这
['bʌlgər] ,
Bulgars **,**
保加尔人 ,

中央帝国没有足够的兵力来应对这场战役，因此需要保加尔人的帮助。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [nuː'trælətɪ] [ʌv; əv] [griːs] ,
with **whom** **they** **associated** **;** **but** **they** **also** **needed** **the** **neutrality** **of** **Greece** **,**
和 谁 他们 联系 ; 但 他们 还 需要 这 中立 的 希腊 ,

他们与哪些国家结盟；但他们也需要希腊的中立。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bʌl'geriə] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

because	**without**	**it**	**Bulgaria**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**cooperate**	**with**	**them**	**,**
因为	没有	它	保加利亚	会	是	无法	到	合作	和	他们	,

因为如果没有它，保加利亚就无法与他们合作。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] [ə'genst] [gri:s] .

as	**she**	**would**	**have**	**to**	**defend**	**herself**	**against**	**Greece**	**.**
作为	她	会	有	到	保卫	她自己	反对	希腊	.

因为她必须抵御希腊的进攻。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['bʌlgər] [help] , [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜ:mənz] [ju:st] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

In	**order**	**to**	**secure**	**Bulgar**	**help**	**,**	**the**	**Austro**	**-**	**Germans**	**used**	**the**	**method**	**of**
在	命令	到	安全的	保加尔	帮助	,	这	奥地利	-	德国人	用过的	这	方法	的

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	**.**
赔偿	.

为了获得保加尔人的帮助，奥匈帝国德国人采用了补偿的方式。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['sɜ:rbiən][mæsə'doʊniə] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][oʊld]['sɜ:rbiə] , [æn; ən]['eksɪt][ɑ:n][ðə; ði]

The	**whole**	**of**	**Serbian**	**Macedonia**	**,**	**a**	**part**	**of**	**Old**	**Serbia**	**,**	**an**	**exit**	**on**	**the**
这	所有的	的	塞尔维亚	马其顿	,	一个	部分	的	老的	塞尔维亚	,	一个	出口	在	这

[ˌeɪdri'ætɪk] [si:] ,

Adriatic	**Sea**	**,**
亚得里亚海	海	,

整个塞尔维亚马其顿地区，是古塞尔维亚的一部分，也是亚得里亚海的出口。

[kən'seʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] — [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

concessions	**at**	**the**	**expense**	**of**	**Turkey**	**—**	**all**	**this**	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**national**
让步	在	这	费用	的	火鸡	—	全部	这	曾是	一个	部分	的	这	国家的

['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'geriən] [lʌst] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] .

problem	**of**	**the**	**Bulgarian**	**lust**	**of**	**conquest**	**.**
问题	的	这	保加利亚语	欲望	的	征服	.

以牺牲土耳其利益为代价的让步——这一切都是保加利亚民族征服欲望问题的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt][ðə; ði][bʌl'gɛəriənz] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ]

It	**was**	**in**	**this**	**way**	**that**	**the**	**Bulgarians**	**undertook**	**the**	**assassin's**	**job**	**of**	**striking**
它	曾是	在	这	方式	那	这	保加利亚人	承担	这	刺客的	工作	的	引人注目

['sɜ:rbiə][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Serbia	**from**	**behind**	**.**
塞尔维亚	从	在后面	.

保加利亚人就是这样承担起刺客的任务，从背后袭击了塞尔维亚。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [nu:'trælətɪ] [ʌv; əv] [gri:s] , [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜ:mənz] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə]

In	**order**	**to**	**secure**	**the**	**neutrality**	**of**	**Greece**	**,**	**the**	**Austro**	**-**	**Germans**	**resorted**	**to**
在	命令	到	安全的	这	中立	的	希腊	,	这	奥地利	-	德国人	复原	到

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['terərɪzəm] ,

the	**Prussian**	**method**	**of**	**terrorism**	**,**
这	普鲁士	方法	的	恐怖主义	,

为了确保希腊的中立，奥匈帝国和德国人效仿普鲁士，采取了恐怖主义手段。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] .

inasmuch	**as**	**no**	**other**	**concessions**	**and**	**compensations**	**were**	**at**	**hand**	**.**
因此	作为	不	其他	让步	和	赔偿	是	在	手	.

由于没有其他让步和补偿措施。

[bəuθ] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] .

Both	**methods**	**have**	**been**	**equally**	**successful**	**.**
两个都	方法	有	到过	同样地	成功的	.

两种方法都同样有效。

[ðə; ði] ['æθənz] " ['pætrɪs] " ['kɜ:rənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Athens	"	Patris	"	Current	History	.
这	雅典	"	帕特里斯	"	当前的	历史	.

雅典"帕特里斯"的现今历史。

['speʃ(ə)l] [stɑ:f] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

Special	Staff	Correspondence	.
特别的	职员	一致	.

特派人员往来信函。

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1915	.
十二月	,	-	.

1915年12月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[tru:θ]

TRUTH
真相

真相

[æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['tʃænslər]

As	painted	by	the	German	Chancellor
作为	绘	经过	这	德语	校长

正如德国总理所画的那样

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [fræns] ['græntɪd] [loʊnz] [tu:; tə] ['rʌʃə] ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

It	is	well	known	that	France	granted	loans	to	Russia	only	under	the	condition	that
它	是	出色地	已知	那	法国	的确	贷款	到	俄罗斯	仅有的	在下面	这	状况	那

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləp] [ɪts] ['pɑ:lɪʃ] ['fɔ:trisiz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] [ə'genst] [ˌju: 'es] ;

it	develop	its	Polish	fortresses	and	railroads	against	us	;
它	发展	它是	抛光	堡垒	和	铁路	反对	我们	;

众所周知，法国向俄罗斯提供贷款的唯一条件是，俄罗斯要发展其在波兰的要塞和铁路来对抗我们；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [fræns] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['beldʒəm] [æz; əz] [ðer; ðər] [ru:t] [ʌv; əv] [æd'væns]

also	that	England	and	France	regarded	Belgium	as	their	route	of	advance
还	那	英格兰	和	法国	认为	比利时	作为	他们的	路线	的	进步

[ə'genst] [ˌju: 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

此外，英国和法国还将比利时视为他们进攻我们的路线。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˌmɪlə'terəli] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ]

We	must	protect	ourselves	politically	and	militarily	against	this	,	and	also
我们	必须	保护	我们自己	政治上	和	军事上	反对	这	,	和	还

[ɪn'ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [dɪ'veləpmənt] .

insure	our	economic	development	.
保证	我们的	经济的	发展	.

我们必须从政治和军事上保护自己免受这种威胁，同时也要确保我们的经济发展。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɑːn] [ɔːg] . - , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]
As **I** **said** **on** **Aug** **.** **19** **,** **we** **are** **not** **the** **ones** **who** **are** **threatening** **the** **small**
作为 我 说 在 八月 . - , 我们 是 不是 这 一个 WHO 是 威胁 这 小的
[neiʃəns] .
nations **.**
国家 .

正如我8月19日所说，威胁小国的不是我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bætlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː 'es] , [nɑːt][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt] ['fɔːrən]
We **are** **battling** **in** **this** **struggle** **,** **forced** **upon** **us** **,** **not** **to** **subjugate** **foreign**
我们 是 战斗 在 这 斗争 , 强制 之上 我们 , 不是 到 征服 外国的
[neiʃəns] ,
nations **,**
国家 ,

我们被迫卷入这场斗争，并非为了征服外国，而是为了反抗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] .
but **to** **protect** **our** **life** **and** **freedom** **.**
但 到 保护 我们的 生活 和 自由 .

但是为了保护我们的生命和自由。

[ðɪs] [wɔːr] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
This **war** **remains** **for** **the** **German** **Government** **what** **it** **was** **in** **the** **beginning**
这 战争 遗迹 为了 这 德语 政府 什么 它 曾是 在 这 开始
[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['evri] [prəˌnʌnsiə'mentoʊ; proʊˌnʌnsiə'mentoʊ] — [ə; eɪ]
and **what** **has** **been** **maintained** **in** **every** **pronunciamento** **—** **a**
和 什么 有 到过 维持 在 每一个 发音 — 一个
[dɪ'fensɪv] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts]['fjuːtʃər] .
defensive **war** **of** **the** **German** **Nation** **for** **its** **future** **.**
防守 战争 的 这 德语 国家 为了 它是 未来 .

对于德国政府而言，这场战争仍然像它最初那样，也像在每一份声明中都坚持的那样——是一场德国民族为保卫自身未来而进行的防御战争。

[vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .
Von **Bethmann** **-** **Hollweg** **.**
冯 贝特曼 - 霍尔维格 .

冯·贝特曼-霍尔维格。

['raikstɑːˆ] , [dɪ'sembər] [naɪn] , - .
Reichstag **,** **December** **9** **,** **1915** **.**
国会大厦 , 十二月 9 , - .

国会大厦，1915年12月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gə'lɪpəli]
THE **EVACUATION** **OF** **GALLIPOLI**
这 疏散 的 加里波利

加里波利撤离

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['faɪərɪŋ][æt; ət] ?
" **What** **are** **you** **firing** **at** **?**
" 什么 是 你 射击 在 ?

你们在向什么开火?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [left] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ə'goʊ] ! "

The	British	left	twenty	-	four	hours	ago	!	"
这	英国	左边	二十	-	四	小时	前	!	"

英国人24小时前就离开了!

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] .

"	Sorry	,	Sir	—	and	what	a	glorious	victory	.
"	对不起	,	先生	—	和	什么	一个	辉煌	胜利	.

“对不起，先生——这是一场多么辉煌的胜利啊。”

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [di'si:vd] .

"	The	enemy	were	completely	deceived	.
"	这	敌人	是	完全地	受骗	.

敌人完全被蒙蔽了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - ,

On	the	afternoon	of	December	20	,	1915	,
在	这	下午	的	十二月	-	,	-	,

1915年12月20日下午，

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['hɛləs] ['eriə] [ə'genst] [sʌm; səm] ['trentʃɪz] [æt; ət]

a	vigorous	attack	was	begun	in	the	Cape	Helles	area	against	some	trenches	at
一个	蓬勃	攻击	曾是	开始	在	这	岬	希腊	区域	反对	一些	战壕	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪθiə] [rə'vi:n] .

the	head	of	the	Krithia	ravine	.
这	头	的	这	克里西亚	峡谷	.

在赫勒斯角地区，对克里西亚峡谷源头的一些战壕发动了猛烈的进攻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm] ['wɔ:ʃɪps] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [lɔ:s] ,

With	the	help	of	fire	from	warships	,	the	trenches	were	taken	with	small	loss	,
和	这	帮助	的	火	从	军舰	,	这	战壕	是	已采取	和	小的	损失	,

在军舰火力支援下，战壕被攻克，损失很小。

[ænd; ənd][held] [ə'genst] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] [naɪt] .

and	held	against	counter	-	attacks	delivered	that	night	.
和	握住	反对	柜台	-	攻击	发表	那	夜晚	.

并顶住了当晚的反击。

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [helpt] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	operation	helped	to	divert	the	enemy's	attention	.
这	手术	帮助	到	转移	这	敌人的	注意力	.

这次行动有助于转移敌人的注意力。

[æt; ət][θri:] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [ə; eɪ][hju:dʒ][maɪn][wʌz; wəz] [ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði]['ænzæk] [nɪr] ['rʌsəlz] [tɑ:p] .

At	3	.	30	A	.	M	.	on	the	morning	of	December	21	a	huge	mine	was	exploded	by	the	Anzacs	near	Russell's	Top	.
在	3	.	-	一个	.	M	.	在	这	早晨	的	十二月	-	一个	巨大的	矿	曾是	爆炸了	经过	这	澳新军团	靠近	罗素的	顶部	.

12 月 21 日凌晨 3 点 30 分，澳新军团在罗素山顶附近引爆了一枚巨大的地雷。

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [θɔ:t] [ðə; ði]['ænzæk][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'tæk] ,

The	Turks	thought	the	Anzacs	were	about	to	attack	,
这	土耳其人	想法	这	澳新军团	是	关于	到	攻击	,

土耳其人以为澳新军团即将发动进攻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [bleizd] [ə'weɪ] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði]

and	for	forty	minutes	they	blazed	away	furiously	with	their	rifles	at	the
和	为了	四十	分钟	他们	燃烧的	离开	愤怒地	和	他们的	步枪	在	这

['empti] ['trentʃɪz] .

empty	trenches	.
空的	战壕	.

他们用步枪对着空荡荡的战壕猛烈扫射了四十分钟。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [left] ['meni] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːks] ,

The	Australians	left	many	letters	of	farewell	to	the	Turks	,
这	澳大利亚人	左边	许多	信件	的	告别	到	这	土耳其人	,

澳大利亚人给土耳其人留下了许多告别信。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hoʊpt]

assuring	them	that	they	were	clean	fighters	and	that	the	Australians	hoped
保证	他们	那	他们	是	干净的	战士	和	那	这	澳大利亚人	希望

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

to	meet	them	again	.
到	见面	他们	再次	.

向他们保证他们是干净的战士，澳大利亚人希望再次与他们交锋。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Times	History	of	the	War	.
《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代》杂志战争史。

[ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm] [gə'lɪpəli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ɪn] ['mɪlətəri] [ɔːr]

The	retirement	from	Gallipoli	was	one	of	the	finest	operations	in	military	or
这	退休	从	加里波利	曾是	一	的	这	最好的	运营	在	军队	或者

['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

naval	history	.
海军	历史	.

从加里波利撤退是军事或海军史上最成功的行动之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	will	take	an	imperishable	place	in	our	national	history	.
它	将要	拿	一个	不朽的	地方	在	我们的	国家的	历史	.

它将在我国历史上占据不可磨灭的地位。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] , [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

H	.	H	.	Asquith	,	Prime	Minister	,
H	.	H	.	阿斯奎斯	,	主要的	部长	,

英国首相阿斯奎斯

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['dʒænjueri] - , - .

House	of	Commons	,	January	10	,	1916	.
房子	的	公共领域	,	一月	-	,	-	.

下议院，1916年1月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['krɪsməs] , -

CHRISTMAS	,	1916
圣诞节	,	-

1916年圣诞节

" [ðə; ði]['hoʊli][wɔːr][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
" **The holy war is at the door**
" 这 圣 战争 是 在 这 门

圣战已近在眼前

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 69]**
" [页 -]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[nuː] ['jɪrz] [fiːst] [ʌv; əv] [kʊl'tʊr]
NEW YEAR'S FEAST OF KULTUR
新的 年 盛宴 的 文化

新年文化盛宴

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪnər] ['pəːʃə] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɑːn] [dɪ'sembər] -
The British Liner Persia was sunk by a German submarine on December 30
这 英国 衬垫 波斯 曾是 沉没 经过 一个 德语 潜艇 在 十二月 -
,
,
,

英国邮轮"波斯"号于12月30日被德国潜艇击沉。

- , [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [kriːt] , [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] .
1915 , southeast of Crete , while on her way to the Orient .
- , 东南 的 克里特岛 , 尽管 在 她 方式 到 这 东方 .

1915 年，在前往东方的途中，于克里特岛东南部。

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [mək'niːli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət] ['ɑːdən] ,
American Consul McNeeley , on his way to his post at Arden ,
美国人 领事 麦克尼利 , 在 他的 方式 到 他的 邮政 在 阿登 ,

美国领事麦克尼利在前往阿登任职的途中

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['pɝːsənz] [huː] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]
was among the 335 persons who lost their lives , of which two or more
曾是 之中 这 - 人 WHO 丢失的 他们的 生活 , 的 哪个 二 或者 更多的
[wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .
were Americans .
是 美国人 .

他是 335 名遇难者之一，其中两名或两名以上是美国人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː]
THE POILU
这 波伊鲁

波伊卢

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] .

We	are	not	going	to	grow	weary	.
我们	是	不是	去	到	生长	厌倦	.

我们不会感到疲倦。

[fræns] [hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

France	has	confidence	because	you	are	there	.
法国	有	信心	因为	你	是	那里	.

法国之所以充满信心，是因为有你们在。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['ɑːfəsərz] [seɪ] : " ['nevər] , [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,

How	often	have	I	heard	your	officers	say	:	"	Never	,	in	any	age	,
如何	经常	有	我	听到	你的	警官	说	:	"	绝不	,	在	任何	年龄	,

我曾多次听到你们的官员说："在任何时代，都绝不会……"

[hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər]['ɑːrmi] .

have	we	had	a	finer	army	.
有	我们	有	一个	更精细	军队	.

我们曾拥有过更优秀的军队吗?

['nevər] [hæv; həv] [men] [bɪn] ['betər] [treɪnd] , ['breɪvər] , [mɔːr] [hə'roʊɪk][ðæn; ðən]['aʊərz] !

Never	have	men	been	better	trained	,	braver	,	more	heroic	than	ours	!
绝不	有	男人	到过	更好的	受过训练	,	更勇敢	,	更多的	英勇	比	我们的	!

从来没有哪个国家的人民比我们的人民训练有素、勇敢无畏、英勇无畏!

" ['evriwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][felt][maɪ'self]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	Everywhere	that	I	have	seen	you	I	have	felt	myself	tremble	with	admiration
"	到处	那	我	有	已见	你	我	有	毛毡	我	颤抖	和	钦佩

[ænd; ənd][hoʊp] .

and	hope	.
和	希望	.

"无论我在哪里见到你，我都会因钦佩和希望而颤抖。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] .

You	will	conquer	.
你	将要	征服	.

你必将胜利。

[ðə; ði] [jɪr] [naʊ] ['oʊpənɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,

The	year	now	opening	will	bring	you	,	my	friends	,
这	年	现在	开幕	将要	带来	你	,	我的	朋友们	,

朋友们，即将到来的这一年将会带给你们……

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

the	pride	of	finishing	the	defeat	of	the	enemy	,	the	joy	of	returning	to
这	自豪	的	精加工	这	击败	的	这	敌人	,	这	喜悦	的	返回	到

[jʊr; jər]['hoʊmz] ,

your	homes	,
你的	房屋	,

战胜敌人的自豪感，凯旋而归的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðer; ðər][ə'mɪd] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] .

and	the	sweetness	of	celebrating	the	victory	there	amid	those	you	love	.
和	这	甜味	的	庆祝	这	胜利	那里	之中	那些	你	爱	.

和所爱之人一起庆祝胜利的甜蜜滋味。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [fræns]

The	President	of	France
这	总统	的	法国

法国总统

[tuː; tə] [frentʃ] [truːps] , ['dʒænjueri] , - .
to **French** **Troops** **,** **January** **,** **1916** **.**
到 法语 军队 , 一月 , - .

致法国军队，1916 年 1 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['peɪntər]
THE **TRIALS** **OF** **A** **COURT** **PAINTER**
这 试验 的 一个 法庭 画家

法庭画家的审判

" [aɪ] [kə'menst] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː]['pærɪs] ,
" **I** **commenced** **this** **as** **the** **entry** **into** **Paris** **,**
" 我 开始 这 作为 这 入口 进入 巴黎 ,

“我以进入巴黎为开端，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] [nɪʃ]
but **I** **must** **finish** **it** **as** **the** **entry** **into** **Nish**
但 我 必须 结束 它 作为 这 入口 进入 尼什

但我必须完成它，因为这是进入尼什的入口。

" [heɪl] ['empərər] , ['sizər] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
" **Hail** **Emperor** **,** **Cæsar** **and** **King** **!**
" 冰雹 皇帝 , 凯撒 和 国王 !

“皇帝、凯撒和国王万岁！”

[ðaʊ] [ɑːrt]['vɪktər][ænd; ənd] ['glɔːriəs] .
Thou **art** **victor** **and** **glorious** **.**
你 艺术 胜利者 和 辉煌 .

你是胜利者，你是荣耀者。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [nɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [sə'luːt] [ðiː] , [ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,
In **ancient** **Nish** **all** **the** **peoples** **of** **the** **East** **salute** **thee** **,** **the** **redeemer** **,**
在 古老的 尼什 全部 这 人民 的 这 东方 礼炮 你 , 这 救世主 ,

在古老的尼什语中，东方所有民族都向你致敬，救世主。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] [prɑː'sperəti][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
bringing **to** **the** **oppressed** **prosperity** **and** **salvation** **.**
带来 到 这 受压迫者 繁荣 和 救恩 .

给受压迫者带来繁荣和救赎。

[kɪŋ] ['fəːdə,nænd][ʌv; əv] [bʌl'geriə]
King **Ferdinand** **of** **Bulgaria**
国王 费迪南德 的 保加利亚

保加利亚国王斐迪南

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər]
to **the** **German** **Emperor**
到 这 德语 皇帝

德意志皇帝

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **occasion** **of** **the**
在 这 场合 的 这

值此之际

[traɪ'ʌmfl] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ðі] [tuː]
triumphal **entry** **of** **the** **two**
凯旋的 入口 的 这 二

两人凯旋入场

['mɔnəks] ['ɪntuː] [nɪʃ] . ['dʒænjueri] , - .
Monarchs **into** **Nish** **.** **January** **,** **1916** **.**
君主 进入 尼什 . 一月 , - .

君主进入尼什。1916年1月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[vɑːn] ['dɝː] ['goʊlts] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ðі] ['prɑːmɪst] [lænd]
VON **DER** **GOLTZ** **GOES** **TO** **THE** **PROMISED** **LAND**
冯 德尔 戈尔茨 去 到 这 承诺 土地

冯德戈尔茨前往应许之地

[ɪn]['dʒænjueri] , - ,
In **January** **,** **1916** **,**
在 一月 , - ,

1916年1月，

[fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l]['bærən][vɑːn]['dɝː]['goʊlts][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðі]
Field **Marshal** **Baron** **von** **der** **Goltz** **was** **appointed** **commander** **in** **chief** **of** **the**
场地 元帅 男爵 冯 德尔 戈尔茨 曾是 任命 指挥官 在 首席 的 这
['tɜːrkɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ðі] ['kɔːkəsəs] .
Turkish **Armies** **in** **the** **Caucasus** **.**
土耳其 军队 在 这 高加索 .

陆军元帅冯·德·戈尔茨男爵被任命为土耳其高加索军队总司令。

[ðə; ðі] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðі] ['tɜːrkɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðі] ['kɔːkəsəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
The **serious** **nature** **of** **the** **Turkish** **situation** **in** **the** **Caucasus** **seems** **to** **have**
这 严肃的 自然 的 这 土耳其 情况 在 这 高加索 似乎 到 有
[bɪn] ['riəlaizd][ɪn][bɜːr'lɪn][bʌt; bət][ðə; ðі] ['vetərən] ['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stem]
been **realised** **in** **Berlin** **but** **the** **veteran** **German** **general** **was** **unable** **to** **stem**
到过 意识到 在 柏林 但 这 老将 德语 一般的 曾是 无法 到 干
[ðə; ðі] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðі] [vɪk'tɔːriəs] ['rʌʃənz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['kæptʃər]
the **advance** **of** **the** **victorious** **Russians** **who** **were** **shortly** **afterwards** **to** **capture**
这 进步 的 这 胜利者 俄罗斯人 WHO 是 不久 然后 到 捕获
[ðə; ðі] [greɪt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]['ɜːrzərʊm][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] ,
the **great** **fortress** **of** **Erzerum** **with** **its** **entire** **garrison** **,**
这 伟大的 堡垒 的 埃尔祖鲁姆 和 它是 全部的 驻军 ,

柏林似乎已经意识到土耳其在高加索地区的局势十分严峻，但这位经验丰富的德国将军却无力阻止胜利的俄军的推进，俄军不久便攻占了埃尔祖鲁姆要塞及其全部守军。

['gʌnz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
guns **and** **supplies** **.**
枪支 和 补给品 .

枪支和补给品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['wɔːkər]
THE BURIAL OF PRIVATE WALKER
这 葬礼 的 私人的 沃克

沃克列兵的葬礼

[ɑːn] [sep'tembər] [naɪn] , - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːkər] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
On September 9 , 1914 , Joseph Walker enlisted for the duration of the
在 九月 9 , - , 约瑟夫 沃克 入伍 为了 这 期间 的 这
[wɔːr] ;
war ;
战争 ;

1914年9月9日，约瑟夫·沃克应征入伍，服役至战争结束；

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [ðə; ði] [siː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [daɪk] [æt; ət] [west] [kə'pɛl]
on January 11 , 1916 , the sea bore his dead body to the dyke at West Capelle
在 一月 - , - , 这 海 钻孔 他的 死的 身体 到 这 堤防 在 西方 卡佩尔
.
:
·

1916 年 1 月 11 日，大海将他的尸体带到了西卡佩勒的堤坝上。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][wʌn][piː] . [em] . , [waɪl] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] ['hwisld] ['oʊvər] [wɔːltʃərən] ,
This afternoon , at 1 P . M . , while the northwest wind whistled over Walcheren ,
这 下午 , 在 1 P . M . , 尽管 这 西北 风 吹口哨 超过 瓦尔赫伦 ,

今天下午1点，西北风呼啸着吹过瓦尔赫伦岛，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] [west] [kə'pɛl] .
the English soldier was buried in the churchyard of West Capelle .
这 英语 士兵 曾是 埋葬 在 这 墓地 的 西方 卡佩尔 .

这名英国士兵被埋葬在西卡佩勒教堂墓地。

[fɜːrst][ðə; ði][vaɪs] - ['kɑːns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [spred] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]['oʊvər][hɪm; ɪm]
First the vice - consul in the name of England spread the British flag over him
第一的 这 副 - 领事 在 这 姓名 的 英格兰 传播 这 英国 旗帜 超过 他
[huː] [fɔːr; fər] ['ɪŋgland] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .
who for England had sacrificed his young life .
WHO 为了 英格兰 有 牺牲 他的 年轻的 生活 .

首先，副领事以英国的名义，将英国国旗铺在了这位为英国献出年轻生命的烈士身上。

[fɔːr] [men] [ʌv; əv] [west] [kə'pɛl] ['kærid] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
Four men of West Capelle carried the coffin outside and placed it at the
四 男人 的 西方 卡佩尔 携带 这 棺材 外部 和 放置 它 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
foot of the tower ,
脚 的 这 塔 ,

西卡佩勒的四名男子将棺材抬到外面，放在塔脚下。

[ðæt] [oʊld] [greɪ] ['dʒaɪənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['witnist] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɝːldz] [woʊ] , [hɪr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
that old gray giant , which has witnessed so much world's woe , here opposite the
那 老的 灰色的 巨大的 , 哪个 有 目击者 所以 很多 世界的 悲哀 , 这里 对面的 这
[siː] .
sea .
海 .

那座古老的灰色巨塔，见证了世间无数苦难，就矗立在海边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈserəmoʊni] .

It	was	a	simple	,	but	touching	ceremony	.
它	曾是	一个	简单的	,	但	接触	仪式	.

这是一个简单却感人的仪式。

" [mæn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] . . . .

"	Man	that	is	born	of	a	woman	hath	but	a	short	time	to	live	.	.	.	.
"	男人	那	是	出生	的	一个	女士	有	但	一个	短的	时间	到	居住	.	.	.	.

“凡妇人所生的，寿命都十分短暂……”

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ɪz][kʌt] [daʊn] .

He	cometh	forth	like	a	flower	and	is	cut	down	.
他	到来	前进	喜欢	一个	花	和	是	切	向下	.

他如花绽放，却又如花凋零。

" [ðʌs] [spoʊk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

"	Thus	spoke	the	voice	of	the	minister	and	the	wind	carried	his	words	,
"	因此	辐	这	嗓音	的	这	部长	和	这	风	携带	他的	字	,

“大臣的声音就这样传开了，风把他的话语吹散了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][flæg] [ðæt] [flaɪz]['oʊvər][ɔːl]

and	the	wind	played	with	the	flag	of	England	,	the	flag	that	flies	over	all
和	这	风	玩	和	这	旗帜	的	英格兰	,	这	旗帜	那	苍蝇	超过	全部

['siːz] ,

seas	,
海域	,

风吹拂着英格兰的旗帜，那面飘扬在所有海洋上的旗帜。

[ɪn]['flændərz] , [ɪn] [fræns] , [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] , [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

in	Flanders	,	in	France	,	in	the	Balkans	,	in	Egypt	,
在	弗兰德斯	,	在	法国	,	在	这	巴尔干	,	在	埃及	,

在弗兰德斯，在法国，在巴尔干半岛，在埃及，

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['θretnd] ['friːdəm] — [ðə; ði][flæg] [huːz] [foʊldz] [hɪr] ['kʌvərd] [ə; eɪ]

as	the	symbol	of	threatened	freedom	—	the	flag	whose	folds	here	covered	a
作为	这	象征	的	威胁	自由	—	这	旗帜	谁	折叠	这里	涵盖	一个

['fɔːlən] ['wɔːriər] .

fallen	warrior	.
倒下	战士	.

作为自由受到威胁的象征——这面旗帜的褶皱下覆盖着一位倒下的战士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stɔːrm][wiː; wi] [went] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

And	in	the	roaring	storm	we	went	our	way	.
和	在	这	咆哮	风暴	我们	去	我们的	方式	.

在狂风暴雨中，我们继续前行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] ['kærid] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [kʌm] [tuː; tə][rest] ,

There	was	he	carried	,	the	soldier	come	to	rest	,
那里	曾是	他	携带	,	这	士兵	来	到	休息	,

他被抬了起来，士兵终于可以休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ræpt] [ɪt'self] [raʊnd] [ðæt] [sʌn][ʌv; əv]

and	the	flag	fluttered	in	the	wind	and	wrapped	itself	round	that	son	of
和	这	旗帜	飘动	在	这	风	和	包装	本身	圆形的	那	儿子	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

旗帜在风中飘扬，将这位英格兰之子紧紧包裹起来。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ]
Then **the** **coffin** **sank** **into** **the** **ground** **and** **the** **hearts** **of** **us** **,** **the** **departing**
然后 这 棺材 沉没 进入 这 地面 和 这 心 的 我们 , 这 离开
['witnisiz] , [wɜ:r; wər] [sɔ:r] .
witnesses **,** **were** **sore** **.**
证人 , 是 疮 .

然后，棺木沉入地下，我们这些即将离去的见证者，心中充满了悲痛。

[ɜ:rθ] [fel] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [sed] : " [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] .
Earth **fell** **on** **it** **,** **and** **the** **preacher** **said** **:** **"** **Earth** **to** **earth** **,** **dust** **to** **dust** **.**
地球 跌倒 在 它 , 和 这 牧师 说 : " 地球 到 地球 , 灰尘 到 灰尘 .

尘土落在了它上面，传道者说："尘归尘，土归土。"

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æmstərdæm] ['teɪliˌgrɑ:f] ,
" **From** **the** **Amsterdam** **Telegraaf** **,**
" 从 这 阿姆斯特丹 电报 ,

"来自阿姆斯特丹电讯报，

['dʒænjueri] , - .
January **,** **1916** **.**
一月 , - .

1916年1月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

" [kʌm] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hæpi] [æt; ət] ['pɒtsdæm]
" **COME** **AND** **BE** **HAPPY** **AT** **POTSDAM**
" 来 和 是 快乐的 在 波茨坦

来波茨坦享受快乐吧!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntə'neɪgroʊ] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn] ['dʒænjueri]
" **The** **little** **Kingdom** **of** **Montenegro** **was** **conquered** **by** **the** **Austrians** **in** **January**
" 这 小的 王国 的 黑山 曾是 征服 经过 这 奥地利人 在 一月
, - .
, **1916** **.**
, - .

"黑山小王国于 1916 年 1 月被奥地利人征服。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] ,
Although **the** **Austrians** **were** **present** **in** **overwhelming** **force** **,**
虽然 这 奥地利人 是 展示 在 压倒 力量 ,

尽管奥地利军队兵力占绝对优势，

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] ['ɑ:rmi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]
a **substantial** **part** **of** **the** **Montenegrin** **Army** **were** **able** **to** **escape** **and**
一个 重大的 部分 的 这 黑山 军队 是 有能力的 到 逃脱 和
[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɜ:bz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [æl'beɪniə] .
join **the** **Serbs** **who** **were** **in** **Albania** **.**
加入 这 塞尔维亚人 WHO 是 在 阿尔巴尼亚 .

相当一部分黑山军队得以逃脱，并加入了驻扎在阿尔巴尼亚的塞尔维亚军队。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , [ðə; ði]['kaɪzər][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['dʒɜːrmən]
Upon **the** **fall** **of** **Montenegro** **,** **the** **Kaiser** **invited** **the** **King** **to** **accept** **German**
之上 这 落下 的 黑山 , 这 凯撒 受邀 这 国王 到 接受 德语
[ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][bɜːr'lɪn] .
hospitality **in** **Berlin** **.**
热情好客 在 柏林 .

黑山沦陷后，德皇邀请国王前往柏林接受德国的款待。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [fræns] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]['laɪən]
The **King** **refused** **and** **escaped** **to** **France** **,** **taking** **up** **his** **residence** **at** **Lyon**
这 国王 拒绝 和 逃脱 到 法国 , 采取 向上 他的 住宅 在 里昂
.
:
.

国王拒绝了，逃往法国，定居在里昂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[tɑːm] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]
TOM THUMB AND THE GIANT
汤姆 拇指 和 这 巨大的

拇指汤姆和巨人

" [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
" Come and save me , you know I am fond of children
" 来 和 节省 我 , 你 知道 我 是 喜爱 的 孩子们

来救救我吧，你知道我喜欢孩子。

" [ɑːn] ['februeri] [wʌn] , - ,
" On February 1 , 1916 ,
" 在 二月 1 , - ,

1916年2月1日，

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['trɔːlər] [kɪŋ] ['stiːvən] [frʌm; frəm] ['grimzbi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['zepəlɪn] [el]
the small fishing trawler King Stephen from Grimsby found the German Zeppelin L
这 小的 钓鱼 拖网渔船 国王 史蒂芬 从 格里姆斯比 成立 这 德语 齐柏林飞艇 L
- ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kruː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
19 floating in the North Sea with her crew clinging to her .
- 漂浮的 在 这 北 海 和 她 全体人员 依恋 到 她 .

来自格里姆斯比的小型渔船“斯蒂芬国王号”在北海发现了漂浮的德国齐柏林飞艇 L 19，船员们紧紧地抓着飞艇。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔːlər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ɑːn]
The captain of the trawler refused to take the crew of the Zeppelin on
这 队长 的 这 拖网渔船 拒绝 到 拿 这 全体人员 的 这 齐柏林飞艇 在
[bɔːrd] [hɪz; ɪz][boʊt] ,
board his boat ,
木板 他的 船 ,

拖网渔船船长拒绝让齐柏林飞艇上的船员上船。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .
fearing he would be overpowered and captured .
害怕 他 会 是 实力悬殊 和 捕获 .

他担心自己会被制服并俘虏。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

His	**action**	**caused**	**a**	**great**	**outcry**	**in**	**Germany**	**,**
他的	行动	导致	一个	伟大的	强烈抗议	在	德国	,

他的行为在德国引起了强烈抗议。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Zeppelin**	**was**	**doubtless**	**responsible**	**for**	**the**
虽然	这	事实	那	这	齐柏林飞艇	曾是	毫无疑问	负责任的	为了	这

[deθ] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [drɑ:pt]

death	**of**	**many**	**women**	**and**	**children**	**in**	**England**	**and**	**had**	**actually**	**dropped**
死亡	的	许多	女性	和	孩子们	在	英格兰	和	有	实际上	掉落

[ə; eɪ] [bɑ:m] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] ['perɪʃ]

a	**bomb**	**on**	**a**	**steamer**	**during**	**the**	**previous**	**night**	**and**	**left**	**the**	**crew**	**to**	**perish**
一个	炸弹	在	一个	汽船	期间	这	以前的	夜晚	和	左边	这	全体人员	到	沦

.

:

.

尽管齐柏林飞艇无疑对英国许多妇女儿童的死亡负有责任，而且在前一天晚上还向一艘轮船上投掷了一枚炸弹，导致船员丧生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['bægdæd]

ON	**THE**	**WAY**	**TO**	**BAGDAD**
在	这	方式	到	巴格达

前往巴格达的路上

" [hɔ:lt]

"	**Halt**
"	停止

“停止

" [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔrts] (['ɜ:rzərʊm]) [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]['læstɪd][frʌm; frəm]

"	**The**	**assault**	**on**	**the**	**forts**	**(**	**Erzerum**	**)**	**and**	**the**	**principal**	**position**	**lasted**	**from**
"	这	突击	在	这	堡垒	(	埃尔祖鲁姆	)	和	这	主要的	位置	持续	从

['februeri] - [tɪl] ['februeri] - [ɪn'klu:sɪv] .

February	**11**	**till**	**February**	**15**	**inclusive**	**.**
二月	-	直到	二月	-	包容性	.

对要塞（埃尔祖鲁姆）和主要阵地的进攻从 2 月 11 日持续到 2 月 15 日。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['fɔrts][ɑ:n][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tɜ:rkɪʃ] [laɪn]

After	**we**	**had**	**taken**	**the**	**forts**	**on**	**the**	**left**	**flank**	**of**	**the**	**principal**	**Turkish**	**line**
后	我们	有	已采取	这	堡垒	在	这	左边	侧翼	的	这	主要的	土耳其	线

[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

of	**defense**	**,**
的	防御	,

在我们攻占了土耳其主要防线左翼的堡垒之后，

[ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt] - [maɪlz] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts][ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
extending **about** **27** **miles** **,** **the** **fate** **of** **the** **forts** **in** **the** **centre** **and** **on** **the** **right**
扩展 关于 - 英里 , 这 命运 的 这 堡垒 在 这 中心 和 在 这 正确的
[flæŋk] ,
flank **,**
侧翼 ,

绵延约27英里，中部和右翼的堡垒命运如何，

[ænd; ənd] , ['æftər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn]['fɔrts][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'fensɪv]
and **,** **after** **them** **,** **of** **the** **second** **line** **forts** **and** **the** **principal** **defensive**
和 , 后 他们 , 的 这 第二 线 堡垒 和 这 主要的 防守
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

随后是第二道防线要塞和主要防御阵地，

[wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['februeri] - ['æftər] [ʃɔːrt] [ə'tæks] .
was **decided** **on** **February** **16** **after** **short** **attacks** **.**
曾是 决定 在 二月 - 后 短的 攻击 .

经过短暂的交锋，于2月16日决定了胜负。

[ðiːz] [,fɔːtifi'keiʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [ded] , [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn]
These **fortifications** **,** **which** **were** **full** **of** **Turkish** **dead** **,** **remained** **in** **our** **possession**
这些 防御工事 , 哪个 是 满的 的 土耳其 死的 , 剩余 在 我们的 拥有
.
:
.

这些堆满土耳其尸体的防御工事仍然由我们控制。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['sevrəl] ['tɜːrkɪʃ] ['redʒiməntsl][wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔːr]
During **the** **assault** **on** **the** **fortress** **several** **Turkish** **regiments** **were** **annihilated** **or**
期间 这 突击 在 这 堡垒 一些 土耳其 军团 是 彻底消灭 或者
[meɪd] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .
made **prisoners** **with** **all** **their** **officers** **.**
制成 囚犯 和 全部 他们的 警官 .

在攻打要塞的过程中，数个土耳其团被全歼或被俘，所有军官也都被俘虏。

[ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['fɔrts][ə'loʊn][wiː; wi] [tʊk] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kælɪbər] [ɪn]
On **the** **line** **of** **forts** **alone** **we** **took** **197** **pieces** **of** **artillery** **of** **various** **calibres** **in**
在 这 线 的 堡垒 独自的 我们 采取 - 件 的 炮兵 的 各种各样的 口径 在
[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
good **condition** **.**
好的 状况 .

仅在要塞防线上，我们就缴获了 197 门各种口径的火炮，而且状况良好。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['fɔːrtrəs] [wiː; wi] [tʊk] [ə'nʌðər] - ['piːsɪz] [ʌv; əv]
In **the** **defence** **works** **of** **the** **central** **fortress** **we** **took** **another** **126** **pieces** **of**
在 这 防御 作品 的 这 中央 堡垒 我们 采取 其他 - 件 的
[ɑːr'tɪləri] .
artillery **.**
炮兵 .

在中央要塞的防御工事中，我们又缴获了126门火炮。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːtifaid]['riːdʒən][ʌv; əv]['ɜːrzərʊm][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]
In **the** **fortified** **region** **of** **Erzerum** **we** **took** **a** **large** **number** **of** **depôts** **of**
在 这 强化 地区 的 埃尔祖鲁姆 我们 采取 一个 大的 数字 的 - 的
['veriəs] [kaɪndz] ,
various **kinds** **,**
各种各样的 种类 ,

在埃尔祖鲁姆的防御工事区，我们占领了大量不同类型的仓库。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['hedˌkwɔːrtər] [stɑːf] .
which **have** **already** **been** **mentioned** **by** **the** **Headquarter** **Staff** **.**
哪个 有 已经 到过 提及 经过 这 总部 职员 .

总部工作人员已经提到过这些内容。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['prizənəz] [ɪz] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - , - [men] .
The **exact** **number** **of** **Turkish** **prisoners** **is** **235** **officers** **and** **12** **,** **753** **men** **.**
这 精确的 数字 的 土耳其 囚犯 是 - 警官 和 - , - 男人 .

土耳其战俘的确切人数为235名军官和12753名士兵。

['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]
Russian **Official** **Report** **on**
俄语 官方的 报告 在

俄罗斯官方报告

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['ɜːrzərʊm] .
the **Capture** **of** **Erzerum** **.**
这 捕获 的 埃尔祖鲁姆 .

攻占埃尔祖鲁姆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] ['hoʊli] [wɔːr]
THE **HOLY** **WAR**
这 圣 战争

圣战

[ðə; ði] [tɜːrk] : " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [greɪt] .
The **Turk** **:** **"** **But** **he** **is** **so** **great** **.**
这 土耳其人 : " 但 他 是 所以 伟大的 .

土耳其人："但他真是太伟大了。"

" ['wɪljəm] : " [noʊ][wʌn][ɪz] [greɪt] [seɪv] ['æləˌ'ɑːləˌɑː'lɑː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .
" **William** **:** **"** **No** **one** **is** **great** **save** **Allah** **and** **I** **am** **his** **Prophet** **.**
" 威廉 : " 不 一 是 伟大的 节省 真主 和 我 是 他的 先知 .

威廉："除了真主之外，没有人是伟大的，而我是他的先知。"

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['tɜːrki] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
" **About** **the** **time** **Turkey** **became** **involved** **in** **the** **war** **a** **telegram** **was** **published**
" 关于 这 时间 火鸡 成为 涉及 在 这 战争 一个 电报 曾是 已发布

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ə'naʊnsɪŋ]
as **having** **been** **sent** **from** **Kaiser** **Wilhelm** **to** **the** **Crown** **Prince** **announcing**
作为 拥有 到过 发送 从 凯撒 威廉 到 这 王冠 王子 宣布

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['mɑːzləm] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]
with **evident** **satisfaction** **that** **the** **supreme** **Moslem** **authorities** **at** **Constantinople**
和 明显 满意 那 这 最高 穆斯林 当局 在 君士坦丁堡

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr] [ə'genst] ['rʌʃə] ,
had **given** **their** **sanction** **to** **the** **declaration** **of** **a** **Holy** **War** **against** **Russia** **,**
有 给定 他们的 制裁 到 这 宣言 的 一个 圣 战争 反对 俄罗斯 ,

"大约在土耳其卷入战争的同时，一份据称是德皇威廉二世发给皇太子的电报被公布出来，电报中明显表示满意地宣布，君士坦丁堡的最高穆斯林当局已经批准对俄罗斯发动圣战。"

['ɪŋgləɳd] , [ænd; ənd] [fræns] " [æz; əz] [ə'presəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:zləmz] .

England	**,**	**and**	**France**	**"**	**as**	**oppressors**	**of**	**the**	**Moslems**	**.**
英格兰	,	和	法国	"	作为	压迫者	的	这	穆斯林	.

英国和法国"是穆斯林的压迫者"。

" [æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌæspɝ'eɪʃənz][ɪm'plaɪd][baɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [maɪt]

"	**At**	**one**	**time**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**the**	**aspirations**	**implied**	**by**	**this**	**message**	**might**
"	在	一	时间	它	看起来	作为	尽管	这	抱负	暗示	经过	这	信息	可能

[bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

be	**carried**	**out**	**.**
是	携带	出去	.

"一度看来，这条信息所蕴含的愿望似乎有可能实现。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:təni][æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:zləm] [tru:ps] [wɜ:r; wər]['ɪmplɪkeɪtɪd] ;

There	**was**	**a**	**mutiny**	**at**	**Singapore**	**in**	**which**	**Moslem**	**troops**	**were**	**implicated**	**;**
那里	曾是	一个	兵变	在	新加坡	在	哪个	穆斯林	军队	是	牵涉其中	;

新加坡发生了一起兵变，穆斯林士兵牵涉其中；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['autbreiks] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] - [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɛnu:si]

there	**were**	**outbreaks**	**in**	**the**	**Italian**	**Tripolitana**	**and**	**among**	**the**	**Senoussi**
那里	是	疫情爆发	在	这	意大利语	-	和	之中	这	塞努西

['traɪbzmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ;

tribesmen	**on**	**the**	**western**	**border**	**of**	**Egypt**	**;**
部落成员	在	这	西	边界	的	埃及	;

意大利的黎波里塔纳人和埃及西部边境的塞努西部落成员中都爆发了疫情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [θret] [ə'genst] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

there	**was**	**at**	**least**	**a**	**threat**	**against**	**the**	**Suez**	**Canal**	**,**	**from**	**the**
那里	曾是	在	至少	一个	威胁	反对	这	苏伊士运河	运河	,	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] ,

direction	**of**	**Beersheba**	**,**
方向	的	别是巴	,

至少从贝尔谢巴方向对苏伊士运河构成了威胁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][proʊ] - ['dʒɜ:rmən]

and	**there**	**was**	**,**	**or**	**seemed**	**to**	**be**	**,**	**the**	**possibility**	**of**	**a**	**pro**	**-**	**German**
和	那里	曾是	,	或者	似乎	到	是	,	这	可能性	的	一个	专业	-	德语

['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] ['pə:ʃə] .

uprising	**in**	**Persia**	**.**
起义	在	波斯	.

波斯似乎有可能爆发亲德起义。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæspɪən][hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [læst]

The	**advance**	**of**	**the**	**Russians**	**from**	**the**	**Caspian**	**has**	**dissipated**	**this**	**last**
这	进步	的	这	俄罗斯人	从	这	里海	有	消散	这	最后的

[ˌpɑ:sə'bɪləti] ;

possibility	**;**
可能性	;

俄军从里海沿岸的推进，彻底粉碎了最后这种可能性；

[ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['i:v(ə)n] ['θretnd] ; [ðə; ði] [sɛnu:si] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

the	**Suez**	**Canal**	**is**	**no**	**longer**	**even**	**threatened**	**;**	**the**	**Senoussi**	**have**	**given**	**their**
这	苏伊士运河	运河	是	不	更长	甚至	威胁	;	这	塞努西	有	给定	他们的

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	**.**
提交	.

苏伊士运河已不再受到威胁；塞努西人已经屈服了。

['faɪnəli] , [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [frʌm; frəm]['sʌltən] [moʊ'hɑ:mɪd] ['ɑ:gə] [kɑ:n] ,

Finally	**,**	**from**	**India**	**,**	**from**	**Sultan**	**Mohammed**	**Aga**	**Khan**	**,**
最后	,	从	印度	,	从	苏丹	穆罕默德	阿加	可汗	,

最后，来自印度，来自苏丹穆罕默德·阿迦汗，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪljən] ['mɑːzləmz][ɪn]['ɪndiə] ,
who is the spiritual head of the many million Moslems in India ,
WHO 是 这 精神 头 的 这 许多 百万 穆斯林 在 印度 ,

他是印度数百万穆斯林的精神领袖。

[kʌmz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr] ,
comes a declaration which shows that the hopes of a holy war ,
来 一个 宣言 哪个 演出 那 这 希望 的 一个 圣 战争 ,

随后发布的一份声明表明，人们希望发动一场圣战。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [wɜːr; wər]['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
as it seems to have been expected in Germany , were never anything more
作为 它 似乎 到 有 到过 预期的 在 德国 , 是 绝不 任何事物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪθ] .
than a myth .
比 一个 神话 .

正如德国人所预料的那样，这从来都只是一个神话。

" ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [nuː] [jɔːk] .
" Current History , " New York .
" 当前的 历史 , " 新的 约克 .

《当代史》，纽约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði]['kaɪzər] : " [jʊr; jər] ['ruːθləsnəs] [hæz; həz] [feɪld] , ['tɪrpɪts] ; [aɪ][mʌst; məst][pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə]
The Kaiser : " Your ruthlessness has failed , Tirpitz ; I must pin my faith to
这 凯撒 : " 你的 冷酷无情 有 失败的 , 提尔皮茨 ; 我 必须 别针 我的 信仰 到
[kaʊnt] ['zepəlɪn] .
Count Zeppelin .
数数 齐柏林飞艇 .

皇帝："你的残暴手段失败了，提尔皮茨；我必须信任齐柏林伯爵。"

" [ðə; ði] ['ruːθləs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['pɑːləsi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][vɑːn] ['tɪrpɪts] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]
" The ruthless submarine policy introduced by von Tirpitz earlier in the war
" 这 无情 潜艇 政策 介绍 经过 冯 提尔皮茨 早些时候 在 这 战争
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] " [brɪŋ] [praʊd] ['ælbiən][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] " [hæd; həd]
and which was guaranteed to " bring proud Albion to her knees " had
和 哪个 曾是 保证 到 " 带来 自豪的 阿尔比恩 到 她 膝盖 " 有
[kəm'pliːtli] [feɪld] [ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt][baɪ] [sprɪŋ] , - .
completely failed in its object by Spring , 1916 .
完全地 失败的 在 它是 目的 经过 春天 , - .

"冯·提尔皮茨在战争初期推行的残酷潜艇政策，旨在'让骄傲的阿尔比恩屈服'，但到 1916 年春天，这一政策已经完全失败了。

['æftər][ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] [bɪ'twiːn] [vɑːn]['tɪrpɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf]
After a bitter fight between von Tirpitz and his opponents of whom the chief
后 一个 苦的 斗争 之间 冯 提尔皮茨 和 他的 对手 的 谁 这 首席
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃænslər] [hɪm'self] ,
was the Chancellor himself ,
曾是 这 校长 他自己 ,

在冯·提尔皮茨与他的对手（其中首领正是首相本人）进行了一场激烈的斗争之后，

[ðə; ði]['ædmərəl][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - , [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər]

the	Admiral	on	March	16	,	1916	,	resigned	his	office	of	Secretary	of	State	for
这	上将	在	行进	-	,	-	,	辞职	他的	办公室	的	秘书	的	状态	为了

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['neɪvi] .

the	Imperial	Navy	.
这	帝国	海军	.

1916 年 3 月 16 日，这位海军上将辞去了帝国海军国务大臣的职务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['gɑ:t] [streɪf] ['ɪŋgləɪnd]

GOTT	STRAFE	ENGLAND
得到	扫射	英格兰

GOTT STRAFE 英格兰

" ['fɑ:ðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [fræns]

"	Father	says	I	must	do	the	same	with	France
"	父亲	说道	我	必须	做	这	相同的	和	法国

父亲说我必须对法国也这样做。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] ['speʃəli] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

"	We	have	seen	that	corps	were	specially	called	back	to	the	interior	of
"	我们	有	已见	那	兵团	是	特别	称为	后退	到	这	内部的	的

['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

Germany	for	reposing	,
德国	为了	休息	,

“我们看到，一些军团被特意召回德国内陆进行安息。”

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fi:dɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .

training	and	even	feeding	calculated	towards	the	end	in	view	.
训练	和	甚至	喂养	计算	向	这	结尾	在	看法	.

训练甚至喂养都是按计划进行的，以达到最终目标。

[laɪt] ['reɪlweɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'pɑ:n] ['evri] [saɪd] .

Light	railways	were	built	upon	every	side	.
光	铁路	是	建造	之上	每一个	边	.

轻轨在四周拔地而起。

['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] —

Heavy	artillery	was	concentrated	to	the	number	of	over	one	thousand	pieces	—
重的	炮兵	曾是	集中	到	这	数字	的	超过	一	千	件	—

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] — [ænd; ənd] ['sloʊli] [mæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] - ,

all	that	could	be	spared	—	and	slowly	massed	in	the	woods	by	Spincourt	,
全部	那	可以	是	幸存	—	和	缓慢地	大量	在	这	树林	经过	-	,

重型火炮的数量超过一千门——所有能调动的火炮——被集中起来，慢慢地部署在斯平库尔附近的树林里。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [hed] [ʌv; əv] [ʃel] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪntər] [mʌnθs] .

and	an	immense	head	of	shell	accumulated	during	the	four	winter	months	.
和	一个	巨大	头	的	壳	积累	期间	这	四	冬天	几个月	.

在漫长的四个冬季月份里，堆积了大量的贝壳。

[ðə; ði] [ʌn'fɪt] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [kəumd] [aʊt] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mæn] ['teɪkən] [tu:; tə] [swel]

The	unfit	were	thoroughly	combed	out	and	every	possible	man	taken	to	swell
这	不合格	是	彻底	梳理过的	出去	和	每一个	可能的	男人	已采取	到	膨胀

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [i'fektivz] .

the	German	effectives	.
这	德语	有效	.

不合格者被彻底剔除，所有可能的男性都被征召入伍，以壮大德军的战斗力。

[klæs] - ['æftər] [sʌm; səm] [fɔ:r] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l]

Class	1916	after	some	four	months	'	training	was	sent	forward	to	the	local
班级	-	后	一些	四	几个月	-	训练	曾是	发送	向前	到	这	当地的

['depəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

depots	behind	the	front	with	the	object	of	throwing	it	into	the	fighting	the
仓库	在后面	这	正面	和	这	目的	的	投掷	它	进入	这	斗争	这

['moʊmənt] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] .

moment	the	losses	should	become	serious	.
片刻	这	损失	应该	变得	严肃的	.

1916 届士兵经过大约四个月的训练后，被派往前线后方的当地仓库，目的是在损失变得严重时立即投入战斗。

[klæs] - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] ([ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər]) .

Class	1917	began	to	be	called	out	(	in	the	month	of	December	)	.
班级	-	开始	到	是	称为	出去	(	在	这	月	的	十二月	)	.

1917 届毕业生开始被召集（在 12 月份）。

[ɑ:n] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

On	the	19th	of	February	,	1916	,
在	这	19th	的	二月	,	-	,

1916年2月19日，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛdʌn] ['sektər] [wɜ:r; wər]

the	first	shots	of	the	intensive	bombardment	against	the	Verdun	sector	were
这	第一的	镜头	的	这	密集的	轰击	反对	这	凡尔登	行业	是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

对凡尔登地区的猛烈炮击的第一炮火打响了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz]

and	on	Monday	the	21st	of	February	the	great	German	offensive	was
和	在	周一	这	21st	的	二月	这	伟大的	德语	进攻	曾是

[lɔ:ntʃt] .

launched	.
发射	.

2月21日星期一，德军发动了大规模攻势。

[hɪ'lɛr] ['belɔk] .

Hilaire	Belloc	.
希莱尔	贝洛克	.

希莱尔·贝洛克。

[ɪn] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .

in	Land	and	Water	.
在	土地	和	水	.

陆地和水域。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['wɪljəm] : " [juː; jʊ] [liːd] [nuː] ['redʒɪmənts] [ə'pɑːn] ['vɛdʌn] , [waɪlst] [aɪ] [wiːp] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]
William : " You lead new Regiments upon Verdun , whilst I weep over the losses of
威廉 : " 你 带领 新的 军团 之上 凡尔登 , 而 我 哭泣 超过 这 损失 的
[ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] .
the old ones .
这 老的 一个 .

威廉："你率领新兵团征战凡尔登，而我却在为老兵的牺牲而哭泣。"

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [kɔːr] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 18th
" Of the German Corps known to have been engaged the 3rd and 18th
" 的 这 德语 兵团 已知 到 有 到过 已订婚的 这 3rd 和 18th
[kɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [juːst] [ʌp] ,
Corps have been entirely used up ,
兵团 有 到过 完全 用过的 向上 ,

"已知参战的德军军团中，第3军团和第18军团已经全部伤亡。"

[ɔːr] " [spent] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [freɪz] [goʊz] .
or " spent , " as the military phrase goes .
或者 " 花费 , " 作为 这 军队 短语 去 .

或者用军事术语来说就是"耗尽了"。

[ðə; ði] 7th [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] [hæz; həz] [lɔːst] [hæf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 15th [kɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz] , [ʌv; əv]
The 7th Reserve Corps has lost half , and the 15th Corps three - quarters , of
这 7th 预订 兵团 有 丢失的 一半 , 和 这 15th 兵团 三 - 四分之一 , 的
[ɪts] [ə'veɪləb(ə)l] [streŋkθs] .
its available strengths .
它是 可用的 优势 .

第7预备役军损失了一半兵力，第15预备役军损失了四分之三兵力。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] " [juːst] [ʌp] ,
The German forces had by the evening of March 3 " used up ,
这 德语 力量 有 经过 这 晚上 的 行进 3 " 用过的 向上 ,

到3月3日晚，德军已经"耗尽了"，

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 113th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" in addition to those already mentioned , a part of the 113th Division ,
" 在 添加 到 那些 已经 提及 , 一个 部分 的 这 113th 分配 ,

除了上述人员外，还有第113师的一部分人员，

[ðə; ði] 5th [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'veriən] ['ersɑːts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the 5th Reserve Corps , and the Bavarian Ersatz Division ,
这 5th 预订 兵团 , 和 这 巴伐利亚 替代品 分配 ,

第5预备军和巴伐利亚替补师

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌriː,in'fɔː,sments] ,
without taking into account the losses of other reinforcements ,
没有 采取 进入 帐户 这 损失 的 其他 增援部队 ,

不考虑其他增援部队的损失，

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['defɪnətli] [æsə'teind] .
whose presence on the battlefield has not yet been definitely ascertained .
谁 在场 在 这 战场 有 不是 然而 到过 确实 已确定 .

其是否出现在战场上尚未得到最终确认。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['kwestʃənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] ['sʌfərd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌmpəniz]
None of the prisoners questioned estimated the losses suffered by their companies
没有任何 的 这 囚犯 被质问 估计的 这 损失 遭受 经过 他们的 公司
[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [i'fektivz] .
at less than one - third of the total effectives .
在 较少的 比 一 - 第三 的 这 全部的 有效 .

接受讯问的囚犯中，没有一人估计其所在公司遭受的损失低于总收益的三分之一。

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] ,
Taking into account all available indications , it may safely be assumed that ,
采取 进入 帐户 全部 可用的 症状 , 它 可能 安全 是 假定 那 ,

综合所有现有迹象，可以合理地假设：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [deɪz] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv][lɔ:st][ɪn] [kɪld] ,
during the fighting of the last 13 days , the Germans have lost in killed ,
期间 这 斗争 的 这 最后的 - 天 , 这 德国人 有 丢失的 在 被杀 ,

在过去13天的战斗中，德军损失了……，阵亡人数……

['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['prizənəz] [æt; ət] [li:st] - , - [men] .
wounded , and prisoners at least 100 , 000 men .
受伤 , 和 囚犯 在 至少 - , - 男人 .

至少有 10 万名伤员和战俘。

[lɔ:rd] [nɔrθklɪfs] [dɪ'spætʃ]
Lord Northcliffe's Despatch
主 诺斯克利夫的 调度

诺斯克利夫勋爵的诏书

[frʌm; frəm] ['vɛdʌn] , [mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , -
from Verdun , March 4 , 1916
从 凡尔登 , 行进 4 , -

1916年3月4日，凡尔登

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" ['noʊbɑ:di] [si:z] [ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .
" NOBODY SEES ME , SO I CAN ALWAYS DENY IT .
" 无人 看到 我 , 所以 我 能 总是 否定 它 .

"没有人看见我，所以我总可以否认。"

" [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [ə; eɪ] [greɪt] ['nu:trəl] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['laɪnər] [tu:bɑ:nʃə] ,
" In March , 1916 , a great neutral passenger ship , the Dutch Liner Tubantia ,
" 在 行进 , - , 一个 伟大的 中性的 乘客 船 , 这 荷兰语 衬垫 图班蒂亚 ,

1916年3月，一艘大型中立客轮，荷兰班轮"图班蒂亚"号，

[wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
was sunk in the North Sea .
曾是 沉没 在 这 北 海 .

沉没于北海。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
All the passengers and crew were saved with one exception .
全部 这 乘客 和 全体人员 是 已保存 和 一 例外 .

除一人外，所有乘客和机组人员均获救。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [prəu'testid][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [dɪs'kleɪmd] [ɔ:l]

The	Dutch	Government	protested	to	the	German	Government	which	disclaimed	all
这	荷兰语	政府	抗议	到	这	德语	政府	哪个	已声明	全部

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

荷兰政府向德国政府提出抗议，但德国政府否认承担任何责任。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [sʌŋk] [ðə; ði]['ves(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ]

stating	that	the	explosion	which	sunk	the	vessel	must	have	been	due	to	a
声明	那	这	爆炸	哪个	沉没	这	血管	必须	有	到过	到期的	到	一个

['brɪtɪʃ] [maɪn] .

British	mine	.
英国	矿	.

声明称，导致该船沉没的爆炸一定是英国水雷造成的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvɜ·nmənts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['testifaid] [tu:; tə]

During	the	Dutch	Government's	investigation	members	of	the	crew	testified	to
期间	这	荷兰语	政府的	调查	成员	的	这	全体人员	作证	到

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz]

having	seen	the	wake	of	a	torpedo	although	no	submarine	was
拥有	已见	这	唤醒	的	一个	鱼雷	虽然	不	潜艇	曾是

[əb'zɜ:rvd] .

observed	.
观察到	.

在荷兰政府的调查过程中，船员们作证说看到了鱼雷的尾迹，但没有发现潜艇。

['evɪdəns] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:bɑ:nʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

Evidence	was	produced	which	indicated	that	the	Tubantia	was	the	victim	of	a
证据	曾是	生产	哪个	表明的	那	这	图班蒂亚	曾是	这	受害者	的	一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ə'tæk] .

submarine	attack	.
潜艇	攻击	.

有证据表明，“图班蒂亚”号是潜艇袭击的受害者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[pæn] [dʒɜ:r'mænɪkəs] [æz; əz] [pi:s] ['meɪkər]

PAN	GERMANICUS	AS	PEACE	MAKER
平底锅	德国小种	作为	和平	制造商

泛日耳曼尼库斯作为和平缔造者

[ðə; ði] [dʌv] : " [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][wɑ:nt] [pi:s] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] .

The	Dove	:	"	They	say	they	do	not	want	peace	as	they	have	time	enough	.
这	鸽子	:	"	他们	说	他们	做	不是	想	和平	作为	他们	有	时间	足够的	.

鸽派：“他们说他们不想要和平，因为他们有足够的时间。”

" [ðə; ði]['i:g(ə)l] : " [ə'læs] !

"	The	Eagle	:	"	Alas	!
"	这	鹰	:	"	唉	!

《鹰报》：“唉！

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] .

That	is	just	what	we	haven't	got	.
那	是	只是	什么	我们	还没有	得到	.

这正是我们所缺乏的。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['kændɪdli] .

"	Gentlemen	,	I	have	spoken	candidly	.
"	先生们	,	我	有	说	坦率地说	.

先生们，我已经坦诚地表达了我的观点。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['oʊpənli] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] [piːs] ,

I	have	been	able	to	say	openly	that	we	desire	peace	,
我	有	到过	有能力的	到	说	公然	那	我们	欲望	和平	,

我能够公开表示，我们渴望和平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] ,

because	the	German	Nation	is	sufficiently	strong	,
因为	这	德语	国家	是	足够	强的	,

因为德意志民族足够强大，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hoʊm]

and	because	it	is	resolved	to	continue	the	fight	in	defense	of	home
和	因为	它	是	已解决	到	继续	这	斗争	在	防御	的	家

[ænd; ənd] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][ɪts] ['enəmi] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [piːs] .

and	country	should	its	enemies	not	wish	for	peace	.
和	国家	应该	它是	敌人	不是	希望	为了	和平	.

并且，如果敌人不愿和平，它决心继续为保卫家园和国家而战。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃænslər] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn]

The	Imperial	Chancellor	knows	that	the	whole	world	is	waiting	in	breathless	expectation
这	帝国	校长	知道	那	这	所有的	世界	是	等待	在	喘不过气	期待

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜːrpə'leɪʃən] .

his	reply	to	our	interpellation	.
他的	回复	到	我们的	质询	.

帝国宰相知道，全世界都在屏息以待，等待他对我们质询的答复。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [wɜːrdz] ,

I	trust	that	he	will	find	the	redeeming	words	,
我	相信	那	他	将要	寻找	这	赎回	字	,

我相信他会找到救赎之词。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [piːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

and	that	he	will	express	his	readiness	to	enter	into	peace	negotiations	.
和	那	他	将要	表达	他的	准备就绪	到	进入	进入	和平	谈判	.

他还表示将表达参与和平谈判的意愿。

['filip] ['ʃaɪdəˌmæn] ,

Philip	Scheidemann	,
菲利普	谢德曼	,

菲利普·谢德曼

['tʃermən] ['dʒɜːrmən]['soʊʃəlɪst]['pɑːrti] ,

Chairman	German	Socialist	Party	,
主席	德语	社会主义	派对	,

德国社会党主席

['raikstɑː^] , [mɑːrtʃ] , - .

Reichstag	,	March	,	1916	.
国会大厦	,	行进	,	-	.

国会大厦，1916 年 3 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dəunt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] .
" We have only come to see that the English don't threaten you .
" 我们 有 仅有的 来 到 看 那 这 英语 不 威胁 你 .

我们只是发现英国人不会对你们构成威胁。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [left] [noʊ] [stoʊnz] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .
" The Germans left no stones unturned to influence the Dutch in their favor .
" 这 德国人 左边 不 石头 未翻阅 到 影响 这 荷兰语 在 他们的 偏爱 .

“德国人想尽一切办法影响荷兰人，使他们对自己有利。”

[ðeɪ] ['delјuːdʒd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [friː] [ˌprɑːpə'gændə] , ['tɛlə,græft] [æt; ət]
They deluged the newspaper offices with free propaganda , telegraphed at
他们 洪水泛滥 这 报纸 办公室 和 自由的 宣传 , 电报 在
[greɪt] [ɪk'spens] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] ,
great expense from Berlin ,
伟大的 费用 从 柏林 ,

他们花费巨资从柏林电报公司向报社发送了大量免费宣传品。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [friː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn]['dʒɝːnəlz] .
and supplied free copies of the Berlin Journals .
和 供应 自由的 副本 的 这 柏林 期刊 .

并免费提供《柏林期刊》。

['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [spred] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Everything possible was to spread distrust of the English ,
一切 可能的 曾是 到 传播 怀疑 的 这 英语 ,

一切可能的目的都是为了散播对英国人的不信任。

[huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['hɑːlənd]
who were constantly accused of having designs on the integrity of Holland
WHO 是 不断地 被告 的 拥有 设计 在 这 正直 的 荷兰
[ænd; ənd][ʌv; əv][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] .
and of desiring to take possession of the Scheldt .
和 的 渴望 到 拿 拥有 的 这 斯海尔德河 .

他们不断被指控企图破坏荷兰的完整性，并想要占领斯海尔德河。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ə; eɪ]['pænɪk][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,
This was carried so far that a panic was created on March 31 ,
这 曾是 携带 所以 远的 那 一个 恐慌 曾是 创建 在 行进 - ,

此事发展到如此地步，以至于在3月31日引发了恐慌。

- , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn'tɑːnt] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['ziːlənd] .
1916 , by the report of landing of the Entente forces in Zeeland .
- , 经过 这 报告 的 降落 的 这 协约 力量 在 泽兰 .

1916 年，根据协约国军队在泽兰登陆的报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The report , which was without any foundation ,
这 报告 , 哪个 曾是 没有 任何 基础 ,

这份毫无根据的报告

[wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [spred] [laɪk][waɪld]['faɪər][ə'raʊnd][ðə; ði]

was	circulated	by	the	Germans	and	spread	like	wild	fire	around	the
曾是	流通	经过	这	德国人	和	传播	喜欢	荒野	火	大约	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这份文件由德国人散发，并像野火一样迅速蔓延到全国各地。

[ðə; ði] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

The	Times	History	of	the	War	.
这	《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《泰晤士报战争史》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['hɔhənzəulən] ['mædnəs]

HOHENZOLLERN	MADNESS
霍亨索伦	疯狂

霍亨索伦疯狂

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ded] ['mænz] [hɪl]

The	storming	of	Dead	Man's	Hill
这	暴风雨	的	死的	男人的	爬坡道

攻占死人山

[wiː; wi] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ([ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]

We	figure	that	the	attempt	to	rush	this	important	position	(	their	object	was
我们	数字	那	这	试图	到	匆忙	这	重要的	位置	(	他们的	目的	曾是

[tuː; tə] ['kæptʃər] [lə] [mɔːrt] [ɔm] ,

to	capture	Le	Mort	Homme	,
到	捕获	乐	莫特	男士	,

我们认为，他们试图抢占这个重要位置（他们的目标是占领勒莫特霍姆），

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ʌn'tenəb(ə)l][ðə; ði] [kiː] ['sektər][ʌv; əv] ['pepər] [hɪl] [ænd; ənd] [ˌduːoʊ'mɑːnt])

in	order	to	render	untenable	the	key	sector	of	Pepper	Hill	and	Douaumont	)
在	命令	到	使成为	站不住脚的	这	钥匙	行业	的	胡椒	爬坡道	和	杜奥蒙	)

[kɔːst][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['fʊli] - ,

cost	the	Germans	fully	30	,
成本	这	德国人	完全	-	,

为了使佩珀山和杜奥蒙的关键地区无法坚守，德国人付出了整整 30 美元的代价。

- [men] , [ʌv; əv] [huːm] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kɪld] ,

000	men	,	of	whom	an	unusually	high	proportion	were	killed	,
-	男人	,	的	谁	一个	异常地	高的	部分	是	被杀	,

000名男子，其中死亡比例异常高。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['sʌkər] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

owing	to	their	inability	to	succor	and	save	the	slightly	wounded	.
欠款	到	他们的	无力	到	救助	和	节省	这	轻微地	受伤	.

由于他们无法救助和挽救轻伤者。

[pər'hæps] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] ,

Perhaps	now	the	enemy	will	realize	that	he	has	reached	a	stalemate	,
也许	现在	这	敌人	将要	意识到	那	他	有	达到	一个	僵局	,

或许现在敌人会意识到，他们已经陷入了僵局。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv][ˈjɛstɜˏdeɪz, ˈjɛstɜˏdiːz] [əˈtempt] [əˈgenst] [vɔks][ænd; ənd]

for	the	abrupt	breakdown	of	yesterday's	attempt	against	Vaux	and
为了	这	突然	分解	的	昨天的	试图	反对	沃克斯	和

[ˌduːoʊˈmɑːnt] [pruːvz] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi][hoʊld] [lə]

Douaumont	proves	once	more	it	is	impossible	to	advance	there	while	we	hold	Le
杜奥蒙	证明	一次	更多的	它	是	不可能的	到	进步	那里	尽管	我们	抓住	乐

[mɔːrt] [ɔm] ,

Mort	Homme	,
莫特	男士	,

昨天对沃克斯和杜奥蒙的进攻突然失败，再次证明只要我们守住勒莫尔特霍姆，就不可能在那里取得进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpregnəb(ə)l] .

and	the	latter	must	seem	to	be	impregnable	.
和	这	后者	必须	似乎	到	是	坚不可摧	.

后者必须看起来固若金汤。

[frentʃ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈaɪwɪtnəs] .

French	Official	Eyewitness	.
法语	官方的	目击者	.

法国官方目击证人。

[mɑːrtʃ] - , - .

March	26	,	1916	.
行进	-	,	-	.

1916年3月26日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" [maɪ] [sʌn] [laɪz] [hɪr] , [wer] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ?

"	MY	SON	LIES	HERE	,	WHERE	ARE	YOURS	?
"	我的	儿子	谎言	这里	,	在哪里	是	你的	?

“我的儿子躺在这里，你的儿子在哪里？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði][oʊld][ˈpwɑːluː, pwɑːˈljuː]

THE	OLD	POILU
这	老的	波伊鲁

老波伊鲁

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈvɛdʌn] !

Soldiers	of	the	Army	of	Verdun	!
士兵	的	这	军队	的	凡尔登	!

凡尔登军团的士兵们!

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'sɔːlts] [jet]

For	three	weeks	you	have	been	exposed	to	the	most	formidable	assaults	yet
为了	三	周	你	有	到过	裸露	到	这	最多	强大	袭击	然而

[ə'temptɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

attempted	against	us	by	the	enemy	.
尝试过	反对	我们	经过	这	敌人	.

过去三周，你们遭受了敌人迄今为止对我们发动的最猛烈的攻击。

['dʒɜːrməni] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

Germany	counted	upon	the	success	of	this	effort	,	which	she	believed	to	be
德国	计数	之上	这	成功	的	这	努力	,	哪个	她	相信	到	是

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

irresistible	,
无法抗拒	,

德国对这项行动的成功寄予厚望，她认为这项行动势不可挡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɜːr; hər][best] [truːps] [ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊst]

and	to	which	she	has	devoted	her	best	troops	and	her	most
和	到	哪个	她	有	奉献	她	最好的	军队	和	她	最多

['paʊərf(ə)l] [ɑːr'tɪlərɪ] .

powerful	artillery	.
强大的	炮兵	.

她为此投入了她最精锐的部队和最强大的火炮。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ælaɪz]

She	hoped	that	the	capture	of	Verdun	would	revive	the	courage	of	her	allies
她	希望	那	这	捕获	的	凡尔登	会	复活	这	勇气	的	她	盟国

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'vɪns] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

and	would	convince	neutral	countries	of	German	superiority	.
和	会	说服	中性的	国家	的	德语	优势	.

她希望攻占凡尔登能够重振盟军的勇气，并使中立国相信德国的优越性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

She	had	reckoned	without	you	.
她	有	估计	没有	你	.

她完全没料到你会来。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] , [juː; jʊ][hæv; həv]

Night	and	day	,	despite	a	bombardment	without	precedent	,	you	have
夜晚	和	天	,	尽管	一个	轰击	没有	先例	,	你	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] [ə'tæks] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] .

resisted	all	attacks	and	maintained	our	positions	.
抵抗	全部	攻击	和	维持	我们的	职位	.

日夜不停，尽管遭受了前所未有的炮火轰炸，你们仍然抵抗住了所有攻击，坚守住了我们的阵地。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][nɑːt] [jet] [æt; ət][æn; ən][end] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

The	struggle	is	not	yet	at	an	end	,	for	the	Germans	require	a	victory	.
这	斗争	是	不是	然而	在	一个	结尾	,	为了	这	德国人	要求	一个	胜利	.

这场斗争尚未结束，因为德国人需要一场胜利。

[juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

You	will	succeed	in	wresting	it	from	them	.
你	将要	成功	在	摔跤	它	从	他们	.

你一定能从他们手中夺回它。

[wiː; wi][hæv; həv] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

We	have	munitions	and	reserves	in	abundance	;	but	,	above	all	,
我们	有	弹药	和	储备	在	丰富	;	但	,	多于	全部	,

我们拥有充足的弹药和储备；但是，最重要的是，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

you	have	indomitable	courage	and	faith	in	the	destinies	of	the	Republic	.
你	有	不屈不挠	勇气	和	信仰	在	这	命运	的	这	共和国	.

你拥有不屈不挠的勇气和对共和国命运的坚定信念。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

The	eyes	of	the	country	are	upon	you	.
这	眼睛	的	这	国家	是	之上	你	.

全国人民都在关注你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] :

You	will	be	among	those	of	whom	it	will	be	said	:
你	将要	是	之中	那些	的	谁	它	将要	是	说	:

人们会这样评价你:

[ðeɪ] [bɑːrd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['vɛdʌn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

they	barred	the	road	to	Verdun	to	the	Germans	.
他们	禁止	这	路	到	凡尔登	到	这	德国人	.

他们封锁了通往凡尔登的道路，阻止了德军的进攻。

['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə][tuː; tə]

General	Joffre	to
一般的	乔弗雷	到

乔弗雷将军

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][æt; ət]['vɛdʌn] ,

the	French	Army	at	Verdun	,
这	法语	军队	在	凡尔登	,

凡尔登的法国军队

[mɑːrtʃ] , - .

March	,	1916	.
行进	,	-	.

1916年3月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" ['dʒɜːrmən] ['ʃɪvəlri] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

"	GERMAN	CHIVALRY	ON	THE	SEA
"	德语	骑士精神	在	这	海

“海上德国骑士精神”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] E13 [ræn][ə'graʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv] -

"	The	British	Submarine	E13	ran	aground	on	the	Danish	Island	of	Saltholm
"	这	英国	潜艇	E13	跑	搁浅	在	这	丹麦语	岛	的	-

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] [maɪl]['lɪmɪt] .

within	the	three	mile	limit	.
之内	这	三	英里	限制	.

“英国潜艇 E13 在丹麦萨尔特霍尔姆岛三海里范围内搁浅。

[waɪlst] [ɪn] [ðɪs] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Whilst	in	this	helpless	position	,
而	在	这	无助	位置	,

在这种无助的处境下，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tæk] [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃeld] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['dʒɜ:rmən]
unable **to** **attack** **or** **to** **defend** **herself** **she** **was** **shelled** **by** **a** **large** **German**
无法 到 攻击 或者 到 保卫 她自己 她 曾是 带壳 经过 一个 大的 德语
[dɪ'strɔɪər] .
destroyer **.**
驱逐舰 .

由于无法攻击或自卫，她遭到一艘大型德国驱逐舰的炮击。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [ʌv; əv]['θɜ:rti] , [ˌfɪf'ti:n] [wɜ:r; wər] [kɪld] .
Of **her** **crew** **of** **thirty** **,** **fifteen** **were** **killed** **.**
的 她 全体人员 的 三十 , 十五 是 被杀 .

她的30名船员中，有15人遇难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [bə'rɑ:ʒ]
THE **ETERNAL** **BARRAGE**
这 永恒 弹幕

永恒的弹幕

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] ['bjʊroʊ] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kæʒuəltiz] ['dʊrɪŋ] ['februeri] , - ,
The **British** **Official** **Press** **Bureau** **reports** **the** **German** **casualties** **during** **February** **,** **1916** **,**
这 英国 官方的 按 局 报告 这 德语 伤亡 期间 二月 , - ,
[æt; ət] - ,
at **35** **,**
在 - ,

英国官方新闻局报道，1916年2月德军伤亡人数为35人。

- , [ʌv; əv] [hu:m] - , - [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r][daɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [ɔ:r] ['sɪknəs] ;
198 **,** **of** **whom** **10** **,** **211** **were** **killed** **or** **died** **either** **of** **wounds** **or** **sickness** **;**
- , 的 谁 - , - 是 被杀 或者 死亡 任何一个 的 伤口 或者 疾病 ;

198 人，其中 10,211 人被杀或死于伤病；

[ˌtu:'tu:] , - ['mɪsɪŋ] , [faɪv] , - [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] , [wʌn] , - ['prizənəz] , - , - ['slaɪtli]
2 **,** **017** **missing** **,** **5** **,** **217** **severely** **wounded** **,** **1** **,** **340** **prisoners** **,** **11** **,** **865** **slightly**
2 , - 丢失的 , 5 , - 严重 受伤 , 1 , - 囚犯 , - , - 轻微地
['wu:ndɪd] .
wounded **.**
受伤 .

2017人失踪，5217人重伤，1340人被俘，11865人轻伤。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kæʒuəltiz] ['dʊrɪŋ] [mɑ:rtʃ] ,
The **German** **casualties** **during** **March** **,**
这 德语 伤亡 期间 行进 ,

三月份德军的伤亡人数

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn]
including **the** **slaughter** **at** **Verdun** **and** **the** **sanguinary** **struggles** **in** **the** **eastern**
包括 这 屠宰 在 凡尔登 和 这 血腥 斗争 在 这 东
['θi:ətər] ,
theatre **,**
剧院 ,

包括凡尔登大屠杀和东线战场的血腥战斗，

[ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .
are estimated at 175 , 000 .
是 估计的 在 - , - .

估计为 175,000。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'pɔːrts] ,
This estimate , added to the previous reports ,
这 估计 , 额外 到 这 以前的 报告 ,

这项估算，加上之前的报告，

[swel] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɔːsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]['dʒɜːrmən]
swell the German losses since the beginning of the war — including all German
膨胀 这 德语 损失 自从 这 开始 的 这 战争 — 包括 全部 德语
[ˌnæʃə'nælɪtiːz] :
nationalities :
国籍 :

自战争开始以来，德国的损失不断增加——包括所有德国民族：

['prʌʃən] , [bə'veriən] , ['sæksnz] , [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [ɪk'skluːdɪŋ] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]
Prussians , Bavarians , Saxons , and Württembergers , but excluding naval and
普鲁士人 , 巴伐利亚人 , 撒克逊人 , 和 - , 但 不包括 海军 和
[kə'loʊniəl] ['kæʒuəltiz] — [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,
colonial casualties — to the grand total of 2 ,
殖民 伤亡 — 到 这 盛大 全部的 的 2 ,

普鲁士人、巴伐利亚人、萨克森人和符腾堡人，但不包括海军和殖民地伤亡——总计2人。

- , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [ə'baʊt] - , - [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] ,
842 , 372 , of which number about 660 , 000 were killed and died of wounds ,
- , - , 的 哪个 数字 关于 - , - 是 被杀 和 死亡 的 伤口 ,

842,372人，其中约660,000人被杀或因伤重不治身亡。

- , - [daɪd][ʌv; əv] ['sɪknəs] , - , - [ɑːr; ər] ['prizənəz] , - , - [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ,
40 , 000 died of sickness , 120 , 000 are prisoners , 220 , 000 are missing ,
- , - 死亡 的 疾病 , - , - 是 囚犯 , - , - 是 丢失的 ,

4万人死于疾病，12万人是囚犯，22万人失踪。

- , - [ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , - , - ['wuːndɪd] , [ə'baʊt][wʌn] , - , - ['slaɪtli]
365 , 000 are severely wounded , 265 , 000 wounded , about 1 , 050 , 000 slightly
- , - 是 严重 受伤 , - , - 受伤 , 关于 1 , - , - 轻微地
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

其中36.5万人重伤，26.5万人受伤，约105万人轻伤。

- , - ['wuːndɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['juːnɪts] .
140 , 000 wounded remaining with units .
- , - 受伤 其余的 和 单位 .

部队中仍有14万名伤员。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['estimeitiŋ] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [æz; əz] [kɪld] , [ɪz]['oʊvər] -
The number killed in action , estimating one - half the missing as killed , is over 25
这 数字 被杀 在 行动 , 估算 一 - 一半 这 丢失的 作为 被杀 , 是 超过 -
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

阵亡人数估计有一半失踪者阵亡，超过25%。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] .
of the total .
的 这 全部的 .

总数。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[vɑːn]	['bɛθmən]	-	[hɑːlwɛgz]	[piːs]	[sɔːŋ]
VON	BETHMANN	-	HOLLWEG'S	PEACE	SONG
冯	贝特曼	-	霍尔维格的	和平	歌曲

冯·贝特曼-霍尔韦格的和平之歌

[ðɪs]	[nuː]	['jʊrəp]	[ɪn]	['meni]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	['kænɑːt]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðə; ði]	[pæst]	.
This	new	Europe	in	many	respects	cannot	resemble	the	past	.
这	新的	欧洲	在	许多	尊重	不能	类似	这	过去的	.

在许多方面，如今的欧洲与过去已截然不同。

[ðə; ði]	[blʌd]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ʃed]	[wɪl]	['nevər]	[biː; bi]	[rɪ'peɪd]	,
The	blood	which	has	been	shed	will	never	be	repaid	,
这	血	哪个	有	到过	棚	将要	绝不	是	已偿还	,

流下的鲜血永远无法偿还。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[welθ]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[dɪ'strɔɪd]	[kæn; kən]	['oʊnli]	['sloʊli]	[biː; bi]	[rɪ'pleɪst]	.
and	the	wealth	which	has	been	destroyed	can	only	slowly	be	replaced	.
和	这	财富	哪个	有	到过	损毁	能	仅有的	缓慢地	是	替换	.

而损失的财富只能缓慢地恢复。

[bʌt; bət]	,	[wət'evər]	[els]	[ðɪs]	['jʊrəp]	[meɪ]	[biː; bi]	,
But	,	whatever	else	this	Europe	may	be	,
但	,	任何	别的	这	欧洲	可能	是	,

但是，无论这个欧洲还有什么其他面貌，

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	[ðæt]	[ɪn'hæbɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[lænd]	[ʌv; əv]	['piːsf(ə)l]	['leɪbər]	.
it	must	be	for	the	nations	that	inhabit	it	a	land	of	peaceful	labor	.
它	必须	是	为了	这	国家	那	居住	它	一个	土地	的	和平	劳动	.

对于居住在那里的各国人民来说，它必须是一片和平劳动之地。

[ðə; ði]	[piːs]	[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[end]	[ðɪs]	[wɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['læstɪŋ]	[piːs]	.
The	peace	which	shall	end	this	war	shall	be	a	lasting	peace	.
这	和平	哪个	将	结尾	这	战争	将	是	一个	持久	和平	.

结束这场战争的和平将是持久的和平。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[ber]	[ðə; ði]	[dʒɜːrm]	[ʌv; əv]	[nuː]	['wɔrz]	,
It	must	not	bear	the	germ	of	new	wars	,
它	必须	不是	熊	这	细菌	的	新的	战争	,

它绝不能滋生新的战争种子。

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[prə'vaɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['piːsf(ə)l]	[ə'reɪndʒmənt]	[ʌv; əv]	[ˌjʊrə'piːən]	['kwestʃənz]	.
but	must	provide	for	a	peaceful	arrangement	of	European	questions	.
但	必须	提供	为了	一个	和平	安排	的	欧洲的	问题	.

但必须为和平解决欧洲问题提供途径。

[vɑːn]	['bɛθmən]	-	['hɑːlˌweɪg]	.
Von	Bethmann	-	Hollweg	.
冯	贝特曼	-	霍尔维格	.

冯·贝特曼-霍尔维格。

['raikstɑː^]	,	['eɪprəl][faɪv]	,	-	.
Reichstag	,	April	5	, 1916	.
国会大厦	,	四月	5	, -	.

1916年4月5日，德国国会大厦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [twaɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
" WHY , I HAVE KILLED YOU TWICE AND YOU DARE TO COME BACK AGAIN !
" 为什么 , 我 有 被杀 你 两次 和 你 敢 到 来 后退 再次 !

"为什么，我已经杀了你两次，你竟然还敢回来！"

" [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['trebəˌzɔnd] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
" The capture of Trebizond , the most important Turkish city on the Black Sea ,
" 这 捕获 的 特拉比松 , 这 最多 重要的 土耳其 城市 在 这 黑色的 海 ,

"攻占特拉布宗，这座黑海沿岸最重要的土耳其城市，

[maːrks] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ɪn] ['rʌʃəz] [hɪ'stɔːrɪk] [kæm'peɪn] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .
marks another important step in Russia's historic campaign in Asia Minor .
标记 其他 重要的 步 在 俄罗斯的 历史性 活动 在 亚洲 次要的 .

标志着俄罗斯在小亚细亚历史性战役中又迈出了重要一步。

['æftər][ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] ['bæt(ə)l][æt; ət]['kɑːrə]['dɪərə][ɑːn]['eɪprəl] - [ðə; ði][grænd] ['duːks] [truːps] [broʊk]
After a sanguinary battle at Kara Dera on April 14 the Grand Duke's troops broke
后 一个 血腥 战斗 在 卡拉 德拉 在 四月 - 这 盛大 公爵的 军队 打破
[θruː] [ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [ænd; ənd] ,
through the fierce resistance of the Turks and ,
通过 这 凶猛的 反抗 的 这 土耳其人 和 ,

4月14日，在卡拉德拉经历了一场血腥的战斗后，大公的军队突破了土耳其人的顽强抵抗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [blæk] [siː] [fliːt] ,
with the cooperation of the Russian Black Sea Fleet ,
和 这 合作 的 这 俄语 黑色的 海 舰队 ,

在俄罗斯黑海舰队的合作下，

[fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [θriː] [deɪz] ['leɪtər]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːtifaid] ['sɪti] [ʌv; əv]['trebəˌzɔnd] .
fought their way three days later into the fortified city of Trebizond .
战斗 他们的 方式 三 天 之后 进入 这 强化 城市 的 特拉比松 .

三天后，他们攻入了特拉布宗这座戒备森严的城市。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'toʊliən][koʊst][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [hændz] ,
With this strongest point on the Anatolian coast in Russian hands ,
和 这 最强 观点 在 这 安纳托利亚 海岸 在 俄语 双手 ,

随着俄罗斯控制了安纳托利亚海岸的这一最重要据点，

[ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [bɪ'kʌmz] ['ɪmɪnənt] .
the menace to the back door of Constantinople becomes imminent .
这 威胁 到 这 后退 门 的 君士坦丁堡 变成 迫在眉睫 .

君士坦丁堡后门的威胁迫在眉睫。

['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nuː] [jɔːk] .
Current History , New York .
当前的 历史 , 新的 约克 .

纽约当代史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" ['meɪs][kwɑːnd][lɑː]['vɔɪks][diː] [djuː] - [ɪl][ˌes 'iː] [vɔɪeɪt] [sœl] [suə][lɑː]['tɛrə, 'tɛr][ˌeɪ 'juː] [mɪl'juː] [diː]
" Mais quand la voix de Dieu l'appela il se voyait seul sur la terre au milieu de
" 玉米 问题 拉 voix 德 上帝 - il 塞 沃亚特 瑟尔 苏尔 拉 土地 au 环境 德
- ['triːstɛs][et][sænz]['nɑːmbrə] .
fantomes tristes et sans nombre .
- 悲伤 等 无 名称 .

"Mais quand la voix de Dieu l'appela il se voyait seul sur la terre au milieu de fantomes tristes et sans nombre."

" [ðə; ði]['leɪtɪst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [lɔːsɪz] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ɪz] - , - !
" The latest estimate of German losses at Verdun is 200 , 000 !
" 这 最新的 估计 的 德语 损失 在 凡尔登 是 - , - !

"据最新估计，德国在凡尔登的损失是 20 万人！"

[dʌz] [ðə; ði]['kaɪzər] , [æt; ət] [seɪf] ['dɪstəns] , [stɪl] " [lʊk] [ɑːn] " ?
Does the Kaiser , at safe distance , still " look on " ?
做 这 凯撒 , 在 安全的 距离 , 仍然 " 看 在 " ?

德皇是否仍会在安全距离之外"袖手旁观"?

[wʌt] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [relm] [brɔːt] [ə'pɑːn]
What blessing has this monarch of a great and productive realm brought upon
什么 祝福 有 这 君主 的 一个 伟大的 和 生产力 领域 带来 之上
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?
his people ?
他的 人们 ?

这位拥有强大而富饶国力的君主，给他的子民带来了怎样的福祉?

['mɔːrnɪŋ] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['mɪzəri] !
Mourning , desolation , and irremediable misery !
丧 , 荒凉 , 和 无法补救 苦难 !

哀悼、荒凉和无法弥补的苦难!

[noʊ] ['traɪʌmf] , [noʊ] ['vɪktəri] [kæn; kən][ə'toʊn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] !
No triumph , no victory can atone for such a deluge of blood and tears !
不 胜利 , 不 胜利 能 赎罪 为了 这样的 一个 洪水 的 血 和 眼泪 !

任何胜利都无法弥补如此惨烈的血泪!

[ðæt] [kə'prɪʃəs] ['pɜːrsənɪdʒ] " ['sʌmwer] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [huːm] ['vilhelm,'wil-][kɔːlz] " ['ʌnsɝ] ['gɑːt] ,
That capricious Personage " somewhere in Heaven , " whom Wilhelm calls " Unser Gott ,
那 任性 人士 " 某处 在 天堂 , " 谁 威廉 呼叫 " 安塞尔 上帝 ,

那位反复无常的"在天堂某处"的人物，威廉称之为"我们的上帝"，

" [meɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːn][ðə; ði]
" may possibly resent the deliberate casting away of golden opportunities on the
" 可能 可能 怨恨 这 商榷 铸件 离开 的 金的 机会 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊnd] ['ɜːrθli] " [fə'mɪliər] ,
part of his crowned earthly " familiar ,
部分 的 他的 加冕 尘世的 " 熟悉的 ,

他或许会怨恨自己加冕的世俗"亲信"故意放弃千载难逢的机会，

" [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,
" to whom a peaceful world was offered ,
" 到 谁 一个 和平 世界 曾是 提供 ,

"向他们提供和平的世界，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætərd] ['helmɪt] [ænd; ənd]['broʊkən] [sɔːrd] !
only to be kicked aside for a battered helmet and broken sword !
仅有的 到 是 踢 旁边 为了 一个 伤痕累累 头盔 和 破碎的 剑 !

结果却被一脚踢到一边，换来了一顶破旧的头盔和一把断剑!

" [θrʌst] [ɪn] [ðaɪ] ['sɪkl] [ænd; ənd] [ri:p] !
" Thrust in thy sickle and reap !
" 推力 在 你的 镰刀 和 收割 !

"挥动镰刀，收割吧！"

" [oʊ] ['empərər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd] ['bɪtər] [deɪ] !
" O Emperor of a brief and bitter day !
" 哦 皇帝 的 一个 简短的 和 苦的 天 !

"哦，短暂而痛苦的一天的皇帝啊！"

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [deθ] , [nɑ:t] [laɪf] ! — [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [kɜ:rs] , [nɑ:t] ['blesɪŋz] !
The harvest of death , not life ! — the harvest of curses , not blessings !
这 收成 的 死亡 , 不是 生活 ! — 这 收成 的 诅咒 , 不是 祝福 !

收获的是死亡，而不是生命！——收获的是诅咒，而不是祝福！

[ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ded] [men] — [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] —
The thousands of dead men — dead in the very strength of manhood —
这 数千 的 死的 男人 — 死的 在 这 非常 力量 的 男子气概 —
['sækrifaist] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [wɔ:r] [ðə; ði]
sacrificed in a holocaust on the flaming altar of the wickedest war the
牺牲 在 一个 大屠杀 在 这 炽盛 坛 的 这 最邪恶的 战争 这
[wɜ:rld] [hæz; həz] ['evər] [si:n] ,
world has ever seen ,
世界 有 曾经 已见 ,

成千上万的死者——他们死于男子气概的巅峰——在世界历史上最邪恶的战争的烈焰祭坛上惨遭屠戮。

[meɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə] " ['ʌnsɚ] ['gɑ:t] " ;
may have their own story to tell to " Unser Gott " ;
可能 有 他们的 自己的 故事 到 告诉 到 " 安塞尔 上帝 " ;

他们或许有自己的故事要向"我们的上帝"讲述;

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] [hu:z] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [hæv; həv]
so may the bereaved and wretched women whose husbands and sons have
所以 可能 这 丧亲者 和 可怜 女性 谁 丈夫们 和 儿子们 有
[bɪn] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [fər'evər] .
been torn from their arms forever .
到过 撕裂 从 他们的 武器 永远 .

愿那些失去丈夫和儿子，永远与她们分离的悲惨妇女们得到慰藉。

[mə'ri:] [kɔ:'rɛli] [ɪn]
Marie Corelli in
玛丽 科雷利 在

玛丽·科雷利

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] , ['lʌndən] ,
The Sunday Times , London ,
这 星期日 《时代周刊》 , 伦敦 ,

《星期日泰晤士报》，伦敦

['eɪprəl] , - .
April , 1916 .
四月 , - .

1916年4月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] [diːpɔːˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [liːl]
THE **DEPORTATIONS** **FROM** **LILLE**
这 驱逐出境 从 里尔

从里尔遣返

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɳd] [ˈrendərz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
The **attitude** **of** **England** **renders** **it** **increasingly** **difficult** **to** **feed** **the** **population** **.**
这 态度 的 英格兰 渲染 它 日益 难的 到 喂养 这 人口 .

英国的态度使得养活民众变得越来越困难。

[tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [əˈθɔːrəti] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [æskt] [ˌvɔlənˈtiəz] [tuː; tə] [wɜːrk]
To **lessen** **misery** **,** **the** **German** **authority** **has** **recently** **asked** **volunteers** **to** **work**
到 减少 苦难 , 这 德语 权威 有 最近 问 志愿者 到 工作
[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in **the** **country** **.**
在 这 国家 .

为了减轻当地人民的苦难，德国当局最近呼吁志愿者到该国工作。

[ðɪs] [ˈɔːfər] [hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
This **offer** **has** **not** **had** **the** **success** **which** **was** **expected** **.**
这 提供 有 不是 有 这 成功 哪个 曾是 预期的 .

这项提议并未取得预期的成功。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]
Consequently **the** **inhabitants** **will** **be** **removed** **by** **compulsion** **and** **transported** **to**
最后 这 居民 将要 是 已移除 经过 强迫症 和 运输 到
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

因此，当地居民将被强制迁往国外。

[ðoʊz] [rɪˈmuːvd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈterətɔːri] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd]
Those **removed** **will** **be** **sent** **in** **the** **interior** **of** **French** **occupied** **territory** **far** **behind**
那些 已移除 将要 是 发送 在 这 内部的 的 法语 占领 领土 远的 在后面
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the **front** **,**
这 正面 ,

被遣返者将被送往法国占领区内陆，远离前线。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ɪn] [ˈmɪlətəri] [wɜːrk] .
where **they** **will** **be** **employed** **in** **agriculture** **and** **in** **no** **way** **in** **military** **work** **.**
在哪里 他们 将要 是 受雇 在 农业 和 在 不 方式 在 军队 工作 .

他们将从事农业工作，绝不会从事任何军事工作。

[ˈdʒɜːrmən] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
German **Proclamation** **.**
德语 公告 .

德国公告。

[liːl] , [ˈeɪprəl] , - .
Lille **,** **April** **,** **1916** **.**
里尔 , 四月 , - .

里尔，1916年4月。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [vɑːn] - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
Upon **the** **order** **of** **General** **von** **Graevenitz** **and** **with** **the** **assistance** **of**
之上 这 命令 的 一般的 冯 - 和 和 这 协助 的
[ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənt] - ,
Infantry **Regiment** **64** **,**
步兵 团 - ,

奉冯·格雷文尼茨将军之命，并在第64步兵团的协助下，

[sent] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔ:rtərz] , [ə'baʊt] - , - [frentʃ] ,
sent **by** **the** **German** **General** **Headquarters** **,** **about** **25** **,** **000** **French** **,**
发送 经过 这 德语 一般的 总部 , 关于 - , - 法语 ,

由德国总司令部派遣，约有25000名法国人，

[jʌŋ] ['gɜ:lz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['jɪrz] [oʊld] ,
young **girls** **from** **16** **to** **20** **years** **old** **,**
年轻的 女孩们 从 - 到 - 年 老的 ,

16至20岁的年轻女孩，

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]
young **women** **and** **men** **up** **to** **the** **age** **of** **55** **years** **,** **without** **distinction** **of**
年轻的 女性 和 男人 向上 到 这 年龄 的 - 年 , 没有 区别 的
['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
social **condition** **,**
社会的 状况 ,

年龄在55岁以下的青年男女，不分社会阶层

[wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [æt; ət] [ru:'bei] , [tu:r'kwæŋ] , [ænd; ənd] [li:l] , ['pɪtiləsli]
were **torn** **from** **their** **homes** **at** **Roubaix** **,** **Tourcoing** **,** **and** **Lille** **,** **pitilessly**
是 撕裂 从 他们的 房屋 在 鲁贝 , 图尔昆 , 和 里尔 , 无情地
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fæməliz] ,
separated **from** **their** **families** **,**
分开 从 他们的 家庭 ,

他们被迫离开鲁贝、图尔宽和里尔的家园，与家人无情地分离。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [du:] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪn] [ænd; ənd]
and **forced** **to** **do** **agricultural** **work** **in** **the** **Departments** **of** **the** **Aisne** **and**
和 强制 到 做 农业 工作 在 这 部门 的 这 埃纳 和
[a:'denz] .
Ardennes **.**
阿登 .

并被迫在埃纳省和阿登省从事农业劳动。

[frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .
French **Official** **Report** **.**
法语 官方的 报告 .

法国官方报告。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **118** **]**
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [læst] [θroʊ]
THE **LAST** **THROW**
这 最后的 扔

最后一投

[ði:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] , [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɑ:r; ər] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [læst]
These **are** **not** **,** **as** **our** **enemies** **are** **pretending** **to** **believe** **,** **the** **last**
这些 是 不是 , 作为 我们的 敌人 是 假装 到 相信 , 这 最后的
[ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] ['neɪʃ(ə)n] ,
exertions **of** **an** **exhausted** **nation** **,**
努力 的 一个 筋疲力尽的 国家 ,

这并非如我们的敌人假装相信的那样，是一个疲惫不堪的民族的最后挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmər] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

but	the	hammer	blows	of	a	strong	,
但	这	锤	打击	的	一个	强的	,

但重锤猛击，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [kə'mændz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn][men][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [miːnz]

invincible	people	which	commands	sufficient	reserves	in	men	and	all	other	means
无敌	人们	哪个	命令	充足的	储备	在	男人	和	全部	其他	方法

[fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [bloʊz] .

for	the	continuation	of	the	hammer	blows	.
为了	这	续篇	的	这	锤	打击	.

所向披靡的民族，拥有充足的人力和其他一切资源，可以继续进行猛烈的打击。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɔːr]['mɪnɪstər] ,

The	Prussian	War	Minister	,
这	普鲁士	战争	部长	,

普鲁士战争部长

['dʒen(ə)rəl][waɪld][vɑːn] - ,

General	Wild	von	Hohenborn	,
一般的	荒野	冯	-	,

霍亨博恩将军维尔德

[ðə; ði] ['raikstɑːˆ] , ['eɪprəl] - , - .

the	Reichstag	,	April	11	,	1916	.
这	国会大厦	,	四月	-	,	-	.

1916年4月11日，德国国会大厦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['rʌʃə] [tuː; tə] [fræns]

RUSSIA	TO	FRANCE
俄罗斯	到	法国

俄罗斯到法国

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

On	the	20th	of	April	,	1916	,
在	这	20th	的	四月	,	-	,

1916年4月20日，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maː'seilz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

a	number	of	transports	arrived	at	Marseilles	carrying	a	large	number
一个	数字	的	运输	到达的	在	马赛	携带	一个	大的	数字

[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

of	Russian	troops	for	the	support	of	France	.
的	俄语	军队	为了	这	支持	的	法国	.

多艘运输船抵达马赛，船上载有大量俄国军队，以支援法国。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [iːst] .

The	troops	had	come	by	water	through	the	East	.
这	军队	有	来	经过	水	通过	这	东方	.

部队是从东部经水路抵达的。

['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [fræns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] .
Russian troops continued to arrive in France for some time afterwards .
俄语 军队 持续 到 到达 在 法国 为了 一些 时间 然后 .

此后一段时间内，俄军继续陆续抵达法国。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [hə'zɑ:r] [æt; ət] ['vɛdʌn]
THE DEATH'S HEAD HUSSAR AT VERDUN
这 死亡人数 头 骠骑兵 在 凡尔登

凡尔登的骷髅骑兵

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wɪð; wɪθ]['evər] - [ebɪŋ] ['vɪgər] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi][ɪz] ['smæʃɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst]
In short , with ever - ebbing vigor , the German Army is smashing its head against
在 短的 , 和 曾经 - 退潮 活力 , 这 德语 军队 是 粉碎 它是 头 反对
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .
the walls of Verdun .
这 墙壁 的 凡尔登 .

总之，德军的攻势日渐衰弱，正在凡尔登城墙上徒劳地撞墙。

[ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [dɪ'kri:s] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l]['meɪniə]
The weight and vigor of the blows decrease , but the suicidal mania
这 重量 和 活力 的 这 打击 减少 , 但 这 有自杀倾向 狂热
[kən'tɪnju:z] .
continues .
继续 .

打击的力度和强度有所减弱，但自杀的狂热却持续存在。

[tu:] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'tæk] ['endɪd]
Two months have passed since the early success of the German attack ended
二 几个月 有 通过了 自从 这 早期的 成功 的 这 德语 攻击 结束
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][vɔks] ['vɪlɪdʒ] .
with the capture of Vaux village .
和 这 捕获 的 沃克斯 村庄 .

德军早期进攻的成功最终以攻占沃克斯村而告终，至今已过去两个月。

[i:tʃ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] ['vɛdʌn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
Each resumption of the attempt to take Verdun since that time has been a
每个 恢复 的 这 试图 到 拿 凡尔登 自从 那 时间 有 到过 一个
[kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wʌndər] .
cause for increasing wonder .
原因 为了 增加 想知道 .

自那时以来，每一次重新尝试攻占凡尔登的行动都令人越来越感到惊讶。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ðæt] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [əb'seʃn] ,
What is there about this enterprise that has turned it into a fatal obsession ,
什么 是 那里 关于 这 企业 那 有 转向 它 进入 一个 致命的 痴迷 ,

这项事业究竟有何魔力，竟使人如此痴迷?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
from **which** **the** **German** **high** **command** **cannot** **escape** **,** **however** **great** **the** **cost** **of**
从 哪个 这 德语 高的 命令 不能 逃脱 , 然而 伟大的 这 成本 的
[kən'tɪnjuəns] ?
continuance **?**
继续 ?

即使代价巨大，德国最高指挥部也无法摆脱这种局面?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs]['fɪgɜˌoʊ] .
From **the** **Paris** **Figaro** **.**
从 这 巴黎 费加罗 .

摘自《巴黎费加罗报》。

['eɪprəl] , - .
April **,** **1915** **.**
四月 , - .

1915年4月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[sɜːr]['dʒuːdəs] ['keɪsmənt]
SIR **JUDAS** **CASEMENT**
先生 犹大 窗扇

犹大·凯斯门特爵士

[ɑːn]['eɪprəl] - [sɜːr]['rɑːdʒər] ['keɪsmənt] , [ə; eɪ]['fɔːrmər]['kɑːns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,
On **April** **24** **Sir** **Roger** **Casement** **,** **a** **former** **Consul** **General** **,**
在 四月 - 先生 罗杰 窗扇 , 一个 以前的 领事 一般的 ,

4月24日，前总领事罗杰·凯斯门特爵士

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd]['dʒɜːrmən][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst]
was **captured** **in** **the** **act** **of** **trying** **to** **land** **German** **arms** **on** **the** **west** **coast**
曾是 捕获 在 这 行为 的 尝试 到 土地 德语 武器 在 这 西方 海岸
[ʌv; əv]['aɪərlənd] .
of **Ireland** **.**
的 爱尔兰 .

在试图将德国武器运往爱尔兰西海岸时被俘。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['aɪrɪʃ]
He **had** **been** **conveyed** **thither** **in** **a** **German** **submarine** **,** **with** **two** **Irish**
他 有 到过 传递 那里 在 一个 德语 潜艇 , 和 二 爱尔兰
['soʊldʒərz][frʌm; frəm]['dʒɜːrmən]['prizənz] .
soldiers **from** **German** **prisons** **.**
士兵 从 德语 监狱 .

他和两名从德国监狱获释的爱尔兰士兵一起，乘坐一艘德国潜艇被送到了那里。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
A **German** **auxiliary** **cruiser** **loaded** **with** **20** **,**
一个 德语 辅助的 巡洋舰 已加载 和 - ,

一艘装载了20艘舰艇的德国辅助巡洋舰

- ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
000 **rifles** **and** **ammunition** **was** **taken** **and** **sunk** **at** **the** **same** **time** **.**
- 步枪 和 弹药 曾是 已采取 和 沉没 在 这 相同的 时间 .

同时缴获并沉没了 000 支步枪和弹药。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ɪts] [oʊn] [men] ,
The vessel was sunk by its own men ,
这 血管 曾是 沉没 经过 它是自己的 男人 ,

这艘船是被自己人击沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['dʒɜːrmən] ['bluːˌdʒækɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] . . . .
and the twenty - two German bluejackets on board were made prisoners . . . .
和 这 二十 - 二 德语 蓝衣队 在 木板 是 制成 囚犯 . . . .

船上二十二名德国水兵被俘虏了……

['keɪsmənt] [hæd; həd][læst] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]['dʒɜːrməni] ,
Casement had last been heard of in Germany ,
窗扇 有 最后的 到过 听到 的 在 德国 ,

卡斯门特最后一次被人听到消息是在德国。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['aɪrɪʃ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][æn; ən]['ænti]
where he had attempted to induce Irish prisoners of war to join an anti
在哪里 他 有 尝试过 到 诱导 爱尔兰 囚犯 的 战争 到 加入 一个 反对
- ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪərlənd] .
- British expedition to Ireland .
- 英国 远征 到 爱尔兰 .

他曾试图诱使爱尔兰战俘加入一支反英远征爱尔兰的队伍。

['testɪmoʊni][æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl][ɪn] ['lʌndən] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃoʊd] [ðæt] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ]
Testimony at his preliminary trial in London subsequently showed that on Good Friday
见证 在 他的 初步的 审判 在 伦敦 随后 显示 那 在 好的 星期五
[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] [nɪr] [trə'liː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][juː] - - [wɪð; wɪθ]
he had landed near Tralee from the German submarine U - 19 with
他 有 登陆 靠近 特拉利 从 这 德语 潜艇 U - - 和
[ə; eɪ]['soʊldʒər] [neɪmd] ['beɪli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [neɪmd] [mɔn'tiːθ] .
a soldier named Bailey and another named Monteith .
一个 士兵 命名 贝利 和 其他 命名 蒙蒂思 .

随后在伦敦举行的预审中，证词显示，在耶稣受难日，他与一名名叫贝利的士兵和另一名名叫蒙蒂思的士兵一起，从德国潜艇 U-19 在特拉利附近登陆。

[ɪn] " - [fɔːrt] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][koʊd][ænd; ənd]
In " McKinna's Fort " he was seen to drop a paper containing a code and
在 " - 堡 " 他 曾是 已见 到 降低 一个 纸 包含 一个 代码 和
[ðə; ði][wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

在《麦金纳堡》中，有人看到他掉落了一张纸条，上面写着一段密码和几个字：

" [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" Await further instructions .
" 等待 更远 指示 .

等待进一步指示。

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] .
Have decided to stay .
有 决定 到 停留 .

已决定留下。

['fɜːrðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['raɪfəlz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
Further ammunition and rifles are needed .
更远 弹药 和 步枪 是 需要 .

还需要更多的弹药和步枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第二(Raemaekers' Cartoon History of the War,)
第3/4页

[send] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .
Send **another** **ship** **.**
发送 其他 船 .

再派一艘船。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [kə'læpsəbl] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['lændɪd] ['ɔ:lsoʊ]
" **The** **small** **collapsible** **boat** **in** **which** **he** **and** **his** **companions** **had** **landed** **also**
" 这 小的 可折叠的 船 在 哪个 他 和 他的 同伴 有 登陆 还
[helpt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,
helped **to** **betray** **them** **,**
帮助 到 背叛 他们 ,

“他和同伴们登陆的那艘小型折叠船也暴露了他们的行踪。”

[ænd; ənd] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['beɪli] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and **Casement** **and** **Bailey** **were** **arrested** **before** **they** **could** **get** **away** **in** **the**
和 窗扇 和 贝利 是 被捕 前 他们 可以 得到 离开 在 这
['ɔ:təməbi:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
automobile **which** **was** **waiting** **for** **them** **.**
汽车 哪个 曾是 等待 为了 他们 .

卡斯门特和贝利还没来得及乘坐等候他们的汽车逃跑就被逮捕了。

['kɜ:rənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nu:] [jɔ:k] .
Current **History** **,** **New** **York** **.**
当前的 历史 , 新的 约克 .

纽约当代史。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **125** **]**
[页 -]

[第125页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd]
GREAT **BRITAIN** **AND** **IRELAND**
伟大的 英国 和 爱尔兰

大不列颠及爱尔兰

[ðə; ði] [ˌmænɪ'festoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [dɪd] [nɑ:t] [sɪ'kjʊr]
The **manifesto** **of** **the** **Provisional** **Government** **of** **the** **Irish** **Republic** **did** **not** **secure**
这 宣言 的 这 临时 政府 的 这 爱尔兰 共和国 做过 不是 安全的
[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ɔ:r] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the **support** **or** **signature** **of** **a** **single** **elected** **representative** **of** **any** **section** **of**
这 支持 或者 签名 的 一个 单身的 当选 代表 的 任何 部分 的
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
the **Irish** **people** **,**
这 爱尔兰 人们 ,

爱尔兰共和国临时政府的宣言没有获得任何一位爱尔兰人民任何阶层的民选代表的支持或签署。

[ɔːr][ʌv; əv]['eni][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌn] ['ɪnfluəns] [baɪ]['pʌblɪk]['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

or	of	any	man	who	had	won	influence	by	public	services	for	Ireland	.
或者	的	任何	男人	WHO	有	韩元	影响	经过	民众	服务	为了	爱尔兰	.

或者任何通过为爱尔兰公共服务而赢得影响力的人。

[ɪts] ['sɪgnətɔːriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['daɪnəˌmaɪtər] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['maɪnər]['poʊəts] ,

Its	signatories	were	a	convicted	dynamiter	,	a	handful	of	minor	poets	,
它是	签署人	是	一个	已定罪	炸药	,	一个	少数	的	次要的	诗人	,

['dʒəːnəlists][ænd; ənd] [sˈkuːlmɑːstəz] ,

journalists	and	schoolmasters	,
记者	和	教师	,

签署者包括一名被定罪的爆破犯、少数几位名不见经传的诗人、记者和教师。

[ə; eɪ]['dʒuːniər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪndɪkəlɪst] ['liːdər] .

a	junior	corporation	official	,	and	a	Syndicalist	leader	.
一个	初级	公司	官方的	,	和	一个	工团主义者	领导者	.

一名初级公司官员和一名工团主义领导人。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] , [roʊt] ['mɪstər] . ['redmənd] , [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]['ænti] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] : "

The	movement	,	wrote	Mr	.	Redmond	,	was	insane	and	anti	-	patriotic	:	"
这	移动	,	写道	先生	.	雷德蒙德	,	曾是	疯狂的	和	反对	-	爱国	:	"

['dʒɜːrməni] [plɔtid] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɜːrməni]['ɔːrgənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ,

Germany	plotted	it	,	Germany	organized	it	,
德国	绘制	它	,	德国	组织	它	,

雷德蒙先生写道，这场运动是疯狂的、反爱国的："德国策划了它，德国组织了它，

['dʒɜːrməni] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Germany	paid	for	it	.
德国	有薪酬的	为了	它	.

德国为此买单。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒɝːməniːz] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

So	far	as	Germany's	share	in	it	is	concerned	,	it	is	a	German	invasion	of
所以	远的	作为	德国的	分享	在	它	是	担心的	,	它	是	一个	德语	入侵	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

就德国在其中所扮演的角色而言，这实际上是德国对爱尔兰的入侵。

[æz; əz]['bruːt(ə)l] , [æz; əz] ['selfɪʃ] , [æz; əz]['sɪnɪk(ə)l][æz; əz]['dʒɝːməniːz][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm] .

as	brutal	,	as	selfish	,	as	cynical	as	Germany's	invasion	of	Belgium	.
作为	野蛮	,	作为	自私	,	作为	愤世嫉俗	作为	德国的	入侵	的	比利时	.

就像德国入侵比利时一样残酷、自私、冷酷无情。

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

"	The	Times	History	of	the	War	.
"	这	《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《泰晤士报战争史》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps]

THE	GRAVES	OF	ALL	HIS	HOPES
这	坟墓	的	全部	他的	希望

他所有希望的坟墓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129**]
[页 -]

[第129页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **130**]
[页 -]

[第130页]

" [ðə; ði] ['sʌsɪks] "
" **THE** **SUSSEX** "
" 这 苏塞克斯 "

“苏塞克斯”

" [juː; jʊ] [niːd] ['kuːlɪŋ] , [maɪ] [frend]
" **You** **need** **cooling** , **my** **friend**
" 你 需要 冷却 , 我的 朋友

朋友，你需要冷静一下。

" [aɪ][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] , ['ðerfɔːr] ,
" **I** **have** **deemed** **it** **my** **duty** , **therefore** ,
" 我 有 被认为 它 我的 责任 , 所以 ,

“因此，我认为这是我的职责，”

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
to **say** **to** **the** **Imperial** **German** **Government** **that** **if** **it** **is** **still** **its** **purpose** **to**
到 说 到 这 帝国 德语 政府 那 如果 它 是 仍然 它是 目的 到
['prɑːsɪkjuːt] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['wɔːrfer] [ə'genst] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [baɪ][ðə; ði]
prosecute **relentless** **and** **indiscriminate** **warfare** **against** **vessels** **of** **commerce** **by** **the**
起诉 狠 和 不加区分的 战争 反对 船只 的 商业 经过 这
[juːz][ʌv; əv] ['sʌbməˌrin] ,
use **of** **submarines** ,
使用 的 潜艇 ,

向德意志帝国政府表明，如果其目的仍然是使用潜艇对商船进行无情且不分青红皂白的战争，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['demənstreɪtɪd] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðæt] ['wɔːrfer] [ɪn]
notwithstanding **the** **now** **demonstrated** **impossibility** **of** **conducting** **that** **warfare** **in**
虽然 这 现在 已证明 不可能 的 进行 那 战争 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði]
accordance **with** **what** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **must** **consider** **the**
根据 和 什么 这 政府 的 这 团结的 各州 必须 考虑 这
['seɪkrɪd][ænd; ənd]['ʌndis'pjuːtəbl] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][juˌnɪ'vɜːrsəli]
sacred **and** **undisputable** **rules** **of** **International** **Law** **and** **the** **universally**
神圣 和 无可争议的 规则 的 国际的 法律 和 这 普遍地
['rekəgnaɪzd] [dik'teits] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
recognized **dictates** **of** **humanity** ,
认可 规定 的 人类 ,

尽管现在已经证明，按照美国政府必须视为神圣且无可争议的国际法规则和普遍公认的人类准则进行这场战争是不可能的，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət][læst] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt]

the	Government	of	the	United	States	is	at	last	forced	to	the	conclusion	that
这	政府	的	这	团结的	各州	是	在	最后的	强制	到	这	结论	那

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [pər'su:] [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

there	is	but	one	course	it	can	pursue	and	that	unless	the	German
那里	是	但	一	课程	它	能	追求	和	那	除非	这	德语

[ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪ'kler] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]

Imperial	Government	should	now	declare	and	effect	the	abandonment	of	its	present
帝国	政府	应该	现在	宣布	和	影响	这	放弃	的	它是	展示

['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ə'genst] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] - ['kæriɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

methods	of	warfare	against	passenger	and	freight	-	carrying	vessels	,
方法	的	战争	反对	乘客	和	货运	-	携带	船只	,

美国政府最终被迫得出结论，它只有一条路可走，除非德意志帝国政府现在宣布并实施放弃其目前针对客货运输船只的战争方式，

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə]['sevər][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

this	Government	can	have	no	choice	but	to	sever	diplomatic	relations	with
这	政府	能	有	不	选择	但	到	断绝	外交	关系	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

the	Government	of	the	German	Empire	altogether	.
这	政府	的	这	德语	帝国	共	.

本届政府别无选择，只能彻底断绝与德意志帝国政府的外交关系。

['prezɪdənt] ['wɪlsənz]

President	Wilson's
总统	威尔逊的

威尔逊总统的

[ə'dres] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,

Address	to	Congress	,
地址	到	国会	,

向国会发表讲话

['eɪprəl] - , - .

April	19	,	1916	.
四月	-	,	-	.

1916年4月19日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] !

"	I	THOUGHT	YOU	SAID	YOU	WERE	TOO	PROUD	TO	FIGHT	!
"	我	想法	你	说	你	是	也	自豪的	到	斗争	!

“我以为你说过你太骄傲了，不愿战斗！”

" [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

"	This	decision	I	have	arrived	at	,
"	这	决定	我	有	到达的	在	,

我最终做出的决定是：

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] [ən'les] [hɜːr; hər] ['meθədz] [ʌv; əv]

to	break	off	diplomatic	relations	with	Germany	unless	her	methods	of
到	休息	离开	外交	关系	和	德国	除非	她	方法	的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['wɔːrfer] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] ,

submarine	warfare	were	abandoned	,
潜艇	战争	是	弃	,

除非德国放弃潜艇战手段，否则美国将断绝与德国的外交关系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kiːnəst] [rɪ'gret] ;

with	the	keenest	regret	;
和	这	最热衷	后悔	;

带着深深的遗憾;

[ðə; ðiː][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ækʃ(ə)n]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl]

the	possibility	of	the	action	contemplated	I	am	sure	all	thoughtful	Americans	will
这	可能性	的	这	行动	思考	我	是	当然	全部	周到	美国人	将要

[lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [rɪ'lʌktəns] .

look	forward	to	with	unaffected	reluctance	.
看	向前	到	和	不受影响	不情愿	.

我相信所有有思想的美国人都会带着不情愿的心情期待着这种行动的可能性。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv]

But	we	cannot	forget	that	we	are	in	some	sort	and	by	the	force	of
但	我们	不能	忘记	那	我们	是	在	一些	种类	和	经过	这	力量	的

['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ðiː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['spoʊksmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [raɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

circumstances	the	responsible	spokesmen	of	the	rights	of	humanity	,
情况	这	负责任的	发言人	的	这	权利	的	人类	,

但我们不能忘记，在某种程度上，由于形势所迫，我们是人权的负责任的代言人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [waɪl] [ðoʊz] [raɪts] [siːm] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	that	we	cannot	remain	silent	while	those	rights	seem	in	process	of	being
和	那	我们	不能	保持	沉默的	尽管	那些	权利	似乎	在	过程	的	存在

[swept] ['ʌtərli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔːr] .

swept	utterly	away	in	the	maelstrom	of	this	terrible	war	.
扫荡	完全地	离开	在	这	漩涡	的	这	糟糕的	战争	.

我们不能保持沉默，眼睁睁地看着这些权利在这场可怕的战争的漩涡中被彻底摧毁。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

We	owe	it	to	a	due	regard	for	our	own	rights	as	a	nation	,
我们	欠	它	到	一个	到期的	看待	为了	我们的	自己的	权利	作为	一个	国家	,

我们有责任充分尊重我们作为一个国家的权利。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [raɪts] [ʌv; əv] [n'juːtrəlz]

to	our	sense	of	duty	as	a	representative	of	the	rights	of	neutrals
到	我们的	感觉	的	责任	作为	一个	代表	的	这	权利	的	中立者

[ðə; ðiː][wɜːrld]['oʊvər] ,

the	world	over	,
这	世界	超过	,

出于我们作为世界各地中立国权利代表的责任感，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [stænd]

and	to	a	just	conception	of	the	rights	of	mankind	to	take	this	stand
和	到	一个	只是	概念	的	这	权利	的	人类	到	拿	这	站立

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ʌtmoʊst] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] .

now	with	the	utmost	solemnity	and	firmness	.
现在	和	这	极致	严肃	和	硬度	.

并且，基于对人类权利的公正理解，我们现在要以最庄严、最坚定的态度采取这一立场。

['prezɪdənt] ['wɪlsənz]

President	Wilson's
总统	威尔逊的

威尔逊总统的

[ə'dres] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .
Address **to** **Congress** **.**
地址 到 国会 .

向国会发表讲话。

['eɪprəl] 19th , - .
April **19th** **,** **1916** **.**
四月 19th , - .

1916年4月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **133** **]**
[页 -]

[第133页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **Indeed** **,** **I** **am** **the** **most** **humane** **fellow** **in** **the** **world** **.**
" 的确 , 我 是 这 最多 人道 同伴 在 这 世界 .

"的确，我是世界上最有人情味的人。"

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ə'tætʃiz] [noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)lz]
" **The** **German** **Government** **attaches** **no** **less** **importance** **to** **the** **sacred** **principles**
" 这 德语 政府 附件 不 较少的 重要性 到 这 神圣 原则
[ʌv; əv][hjuː'mænəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of **humanity** **than** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **.**
的 人类 比 这 政府 的 这 团结的 各州 .

"德国政府对人道主义神圣原则的重视程度丝毫不亚于美国政府。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['fʊli] [teɪks] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] [bəuθ] ['gʌvərnmənts] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [kəuˈɔpəreitid][ɪn]
It **again** **fully** **takes** **into** **account** **that** **both** **Governments** **for** **many** **years** **cooperated** **in**
它 再次 完全 需要 进入 帐户 那 两个都 政府 为了 许多 年 合作 在
[dɪ'veləpɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
developing **international** **law** **in** **conformity** **with** **these** **principles** **,**
发展 国际的 法律 在 一致性 和 这些 原则 ,

它再次充分考虑到两国政府多年来在发展符合这些原则的国际法方面开展了合作，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][kən'faɪn] ['wɔːrfer] [ɑːn] [siː]
the **ultimate** **object** **of** **which** **has** **always** **been** **to** **confine** **warfare** **on** **sea**
这 最终的 目的 的 哪个 有 总是 到过 到 局限 战争 在 海
[ænd; ənd][lænd][tuː; tə] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənts] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
and **land** **to** **armed** **forces** **of** **belligerents** **and** **safeguard** **as** **far** **as**
和 土地 到 武装 力量 的 交战方 和 保障 作为 远的 作为
['pɑːsəb(ə)l] [nɒn'kɒmbətənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
possible **noncombatants** **against** **the** **horrors** **of** **war** **.**
可能的 非战斗人员 反对 这 恐怖 的 战争 .

其最终目标始终是将海陆战争限制在交战国的武装部队之间，并尽可能保护非战斗人员免受战争的恐怖。

['dʒɜːrmən] [gʌvt] .
German **Gov't** **.**
德语 政府 .

德国政府

[rɪ'plaɪ][tuː; tə]
reply **to**
回复 到

回复

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['sʌsɪks] [keɪs] .
U . **S** . **Government** **in** **Sussex** **Case** .
U . S . 政府 在 苏塞克斯 案件 .

美国政府卷入苏塞克斯案。

[meɪ] , - .
May , **1916** .
可能 , - .

1916年5月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[vɑːn] ['tɪrpɪts] : " [wel] , [maɪ] [dɪrz] ,
Von **Tirpitz** **:** **"** **Well** **,** **my** **dears** **,**
冯 提尔皮茨 : " 出色地 , 我的 亲爱的们 ,

冯·提尔皮茨："好了，亲爱的们，

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['mænərz] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .
I'm **afraid** **you** **will** **have** **to** **improve** **your** **manners** **—** **for** **a** **while** **at** **least** **.**
我是 害怕的 你 将要 有 到 提升 你的 礼仪 — 为了 一个 尽管 在 至少 .

恐怕你至少得暂时注意一下自己的礼仪了。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ['nəutifaiz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt]
" **The** **German** **Government** **notifies** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **that**
" 这 德语 政府 通知 这 政府 的 这 团结的 各州 那
['dʒɜːrmən] ['neɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :
German **naval** **forces** **have** **received** **the** **following** **order** **:**
德语 海军 力量 有 已收到 这 下列的 命令 :

德国政府通知美国政府，德国海军已收到以下命令：

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In **accordance** **with** **the** **general** **principles** **of** **visit** **and** **search** **and** **the**
在 根据 和 这 一般的 原则 的 访问 和 搜索 和 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ,
destruction **of** **merchant** **vessels** **,**
破坏 的 商人 船只 ,

根据对商船进行检查和搜查以及销毁的一般原则，

['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['eriə]
recognized **by** **international** **law** **,** **such** **vessels** **,** **both** **within** **and** **without** **the** **area**
认可 经过 国际的 法律 , 这样的 船只 , 两个都 之内 和 没有 这 区域
[dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [wɔːr] [zoʊn] ,
declared **a** **naval** **war** **zone** **,**
声明 一个 海军 战争 区 ,

根据国际法，此类船只，无论是在被宣布为海上战区的区域内还是区域外，均属于该区域。

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] [ən'les] [ðə; ði]
shall **not** **be** **sunk** **without** **warning** **and** **without** **saving** **human** **lives** **unless** **the**
将 不是 是 沉没 没有 警告 和 没有 保存 人类 生活 除非 这
[ʃɪp] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] .
ship **attempt** **to** **escape** **or** **offer** **resistance** **.**
船 试图 到 逃脱 或者 提供 反抗 .

除非该船试图逃脱或进行抵抗，否则不得在未发出警告且未挽救人员生命的情况下将其击沉。

[ɪm'pɪriəl] ['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt]
Imperial **German** **Government**
帝国 德语 政府

德意志帝国政府

[tu:; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .
to **United** **States** **Government** **.**
到 团结的 各州 政府 .

致美国政府。

[meɪ] [fɔ:r] , - .
May **4** **,** **1916** **.**
可能 4 , - .

1916年5月4日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **137** **]**
[页 -]

[第137页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

" [wel] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk]
" **WELL** **,** **MR** **.** **PRESIDENT** **,** **IF** **YOU** **INSIST** **,** **WE** **SHALL** **TRY** **TO** **BEHAVE** **LIKE**
" 出色地 , 先生 . 总统 , 如果 你 坚持 , 我们 将 尝试 到 表现 喜欢
['dʒent(ə)lmən] .
GENTLEMEN **.**
先生们 .

"好吧，总统先生，既然您坚持，我们就尽量表现得像个绅士。"

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] ['fræŋkli] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ði]
" **In** **view** **of** **the** **circumstances** **the** **German** **Government** **frankly** **admits** **that** **the**
" 在 看法 的 这 情况 这 德语 政府 坦率地说 承认 那 这
[ə'ʃʊrəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,
assurance **given** **to** **the** **American** **Government** **,**
保证 给定 到 这 美国人 政府 ,

"鉴于目前的情况，德国政府坦率地承认，此前向美国政府作出的保证，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt]
in **accordance** **with** **which** **passenger** **vessels** **were** **not** **to** **be** **attacked** **without**
在 根据 和 哪个 乘客 船只 是 不是 到 是 遭到攻击 没有
['wɔ:rnɪŋ] ,
warning **,**
警告 ,

根据该规定，不得在未发出警告的情况下攻击客船。

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
has **not** **been** **adhered** **to** **in** **the** **present** **case** **.**
有 不是 到过 粘着 到 在 这 展示 案件 .

本案中并未遵守该规定。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [ɪn][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnstənt] ,
As **was** **intimated** **by** **the** **undersigned** **in** **the** **note** **of** **the** **4th** **instant** **,**
作为 曾是 暗示 经过 这 下方签名 在 这 笔记 的 这 4th 立即的 ,

正如本人在本月4日的便条中所暗示的那样，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'zʌltənt]
the German Government does not hesitate to draw from this resultant
这 德语 政府 做 不是 犹豫 到 画 从 这 结果
['kɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

德国政府毫不犹豫地利用由此产生的后果。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [iks'presiz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪts] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
It therefore expresses to the American Government its sincere regret regarding the
它 所以 表达 到 这 美国人 政府 它是 真诚 后悔 关于 这
[dɪ'plɔ:rəbl] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [ɪts] ['redinəs] [tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪn'demnəti] [tu:; tə]
deplorable incident and declares its readiness to pay an adequate indemnity to
可悲的 事件 和 声明 它是 准备就绪 到 支付 一个 足够的 赔款 到
[ðə; ði]['ɪndʒərd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
the injured American citizens .
这 受伤 美国人 公民 .

因此，它向美国政府表达了对这起令人痛心的事件的诚挚遗憾，并声明愿意向受伤的美国公民支付足够的赔偿。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
It also disapproved of the conduct of the commander , who has been
它 还 不赞成 的 这 执行 的 这 指挥官 , WHO 有 到过
[ə'proʊpriətli] ['pʌnɪʃt] .
appropriately punished .
适当 受到惩罚 .

它还对该指挥官的行为表示不满，并已对其进行了适当的惩罚。

[vɑ:n]['jɑ:goʊ] ,
Von Jagow ,
冯 雅戈 ,

冯·雅戈夫

['dʒɜ:rmən] ['fɔ:rən] ['sekrəteri]
German Foreign Secretary
德语 外国的 秘书

德国外交部长

[tu:; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
to United States Government ,
到 团结的 各州 政府 ,

致美国政府，

8th [meɪ] , - .
8th May , 1916 .
8th 可能 , - .

1916年5月8日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['gɑ:t] [streɪf] ['vɛdʌn]
GOTT STRAFE VERDUN
得到 扫射 凡尔登

凡尔登之战

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɔːr][tuː; tə] [æd'væns]
" I wish I knew whether it is wiser to retreat or to advance
" 我 希望 我 知道 无论 它 是 更明智 到 撤退 或者 到 进步

我多么希望自己知道，撤退还是前进才是更明智的选择。

" ['vɛdʌn]
" VERDUN
" 凡尔登

凡尔登

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['vɛdʌn] [hæz; həz][reɪdʒd]['ɔːlmoʊst]
For more than two months the battle of Verdun has raged almost
为了 更多的 比 二 几个月 这 战斗 的 凡尔登 有 愤怒 几乎
['siːsləsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
ceaselessly day and night .
不停地 天 和 夜晚 .

凡尔登战役已经持续了两个多月，几乎日夜不停地进行着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːdid] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [pɪkt] [truːps] [ænd; ənd] ['hevi] ['gʌnz][ɪn]
It is conceded that Germany has concentrated picked troops and heavy guns in
它 是 承认 那 德国 有 集中 挑选 军队 和 重的 枪支 在
['kwɑːntətiz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn][wɔːr] .
quantities never before seen in war .
数量 绝不 前 已见 在 战争 .

人们普遍认为，德国已经集中了前所未有的精锐部队和重型火炮，其数量之多在战争中前所未见。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːrmi][frʌm; frəm] ['aʊtlaɪɪŋ]
apart from the first withdrawal of General Petain's army from outlying
除 从 这 第一的 退出 的 一般的 - 军队 从 边远
[pə'ziʃənz] [tuː; tə] ['defɪnət] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
positions to definite lines of defense ,
职位 到 定 线条 的 防御 ,

除了贝当将军的军队第一次从外围阵地撤退到明确的防线之外，

[ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['fɔːrsɪz][ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv] [tuː]
the two months fighting has not given the attacking forces a gain of two
这 二 几个月 斗争 有 不是 给定 这 攻击 力量 一个 获得 的 二
[maɪlz] .
miles .
英里 .

两个月的战斗并没有让进攻方推进两英里。

['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nuː] [jɔːk] .
Current History , New York .
当前的 历史 , 新的 约克 .

纽约当代史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['dʒɜ:rmən] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ælaɪz] - ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl]

GERMAN	MILITARISM	ON	THE	ALLIES	'	OPERATING	TABLE
德语	军国主义	在	这	盟国	-	操作	桌子

德国军国主义在盟军的作战计划中扮演着重要角色

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['fju:tʃər][wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][ju:z][ðə; ði] [naɪf]

"	For	the	sake	of	the	world's	future	we	must	first	use	the	knife
"	为了	这	清酒	的	这	世界的	未来	我们	必须	第一的	使用	这	刀

为了世界的未来，我们首先必须使用刀。

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [maɪnz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['si:z] , ['θretnɪŋ]

"	The	Germans	have	come	with	floating	mines	in	the	open	seas	,	threatening
"	这	德国人	有	来	和	漂浮的	矿井	在	这	打开	海域	,	威胁

[bə'lɪdʒərənts] [ænd; ənd] [n'ju:trəlz] ['i:kwəli] .

belligerents	and	neutrals	equally	.
交战方	和	中立者	同样地	.

"德国人带着漂浮水雷来到公海，对交战国和中立国都构成了威胁。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] ['zepəlɪn] , [wɪtʃ] [dʌz]

They	have	come	with	the	undiscriminating	and	murderous	Zeppelin	,	which	does
他们	有	来	和	这	不加区分的	和	杀人犯	齐柏林飞艇	,	哪个	做

['mɪlətəri] ['dæmɪdʒ] ['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] .

military	damage	only	by	accident	.
军队	损害	仅有的	经过	事故	.

他们乘坐的是不分青红皂白、杀人如麻的齐柏林飞艇，这种飞艇只有在发生意外时才会造成军事破坏。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [wɪtʃ] [dɪs'trɔɪz] ['nu:trəl] [ænd; ənd]

They	have	come	with	the	submarine	,	which	destroys	neutral	and
他们	有	来	和	这	潜艇	,	哪个	摧毁	中性的	和

[bə'lɪdʒərənt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kru:z] ,

belligerent	ships	and	crews	,
好战的	船舶	和	船员	,

他们带着潜艇而来，这种潜艇可以摧毁中立国和交战国的舰船和船员。

[ɪn][skɔ:rn][ə'laɪk][ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['mɜ:rsi] .

in	scorn	alike	of	law	and	mercy	.
在	轻蔑	同样	的	法律	和	怜悯	.

他们既蔑视法律，也蔑视仁慈。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['bleɪmləs] [neiʃəns][wɪð; wɪθ][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [in'sendjərizəm] , [ænd; ənd]

They	have	come	upon	blameless	nations	with	invasion	,	incendiarism	,	and
他们	有	来	之上	无责	国家	和	入侵	,	纵火	,	和

[ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] .

confiscation	.
没收	.

他们入侵、纵火、掠夺，对待无辜的国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][ænd; ənd]['lɪkwɪd]['faɪər] .

They	have	come	with	poisonous	gases	and	liquid	fire	.
他们	有	来	和	有毒	气体	和	液体	火	.

他们带来了有毒气体和液态火焰。

[ɔ:l][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒi:niəs][hæz; həz] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]['waɪpɪŋ][aʊt]['hju:mən][laɪf] .

All	their	scientific	genius	has	been	dedicated	to	wiping	out	human	life	.
全部	他们的	科学	天才	有	到过	投入的	到	擦拭	出去	人类	生活	.

他们所有的科学才能都致力于消灭人类。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ði:z] [θɪŋz] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

They	have	forced	these	things	into	general	use	in	the	war	.
他们	有	强制	这些	事物	进入	一般的	使用	在	这	战争	.

他们已强制要求在战争中普遍使用这些东西。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'θɔ:rətiz] [ə'pærəntli] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [pi:s] — [æn; ən]['aɪərn]
The **Prussian** **authorities** **apparently** **have** **but** **one** **idea** **of** **peace** **—** **an** **iron**
这 普鲁士 当局 显然 有 但 一 主意 的 和平 — 一个 铁
[pi:s] [ɪm'poʊzd][ɑ:n] ['ʌðər] [neiʃəns][baɪ]['dʒɜ:rmən] [su:'preməsi] .
peace **imposed** **on** **other** **nations** **by** **German** **supremacy** **.**
和平 强加 在 其他 国家 经过 德语 霸权 .

普鲁士当局显然只有一种和平观念——由德国霸权强加于其他国家的铁腕和平。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fri:] [men][ænd; ənd] [fri:] [neiʃəns] [wɪl] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][səb'mɪt]
They **do** **not** **understand** **that** **free** **men** **and** **free** **nations** **will** **rather** **die** **than** **submit**
他们 做 不是 理解 那 自由的 男人 和 自由的 国家 将要 相当 死 比 提交
[tu:; tə] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
to **that** **ambition** **,**
到 那 志向 ,

他们不明白，自由的人民和自由的国家宁愿牺牲也不会屈服于这种野心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [tɪl] [ðæt] [eɪm][ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd]
and **that** **there** **can** **be** **no** **end** **to** **the** **war** **till** **that** **aim** **is** **defeated** **and**
和 那 那里 能 是 不 结尾 到 这 战争 直到 那 目的 是 战败 和
[ri'naunst] .
renounced **.**
放弃 .

只有当这一目标被挫败和放弃时，战争才有可能结束。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
From **an** **interview** **with**
从 一个 面试 和

来自一次采访

[sɜ:r]['edwərd] [greɪ] ,
Sir **Edward** **Grey** **,**
先生 爱德华 灰色的 ,

爱德华·格雷爵士

[ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [nu:z] ,
in **the** **Chicago** **News** **,**
在 这 芝加哥 消息 ,

在《芝加哥新闻报》上

[meɪ] , - .
May **,** **1916** **.**
可能 , - .

1916年5月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **143** **]**
[页 -]

[第143页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **144** **]**
[页 -]

[第144页]

['empaɪər] [deɪ] , -
EMPIRE **DAY** **,** **1916**
帝国 天 , -

帝国日，1916年

[wen] ['dʒɜ:rməni] ['tʃælɪndʒd] [ˌju: 'es] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][tu:; tə][ʌp'hoʊld][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

When	Germany	challenged	us	nearly	two	years	ago	to	uphold	with	our
什么时候	德国	挑战	我们	几乎	二	年	前	到	坚持	和	我们的

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði][aɪ'di:lz][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'fest] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

lives	the	ideals	by	which	we	professed	to	live	,
生活	这	理想	经过	哪个	我们	声称	到	居住	,

大约两年前，德国向我们发出挑战，要求我们用生命捍卫我们所宣称的理想。

[wi:; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [nɑ:t][aʊt][ʌv; əv] ['mædnəs] , [nɔ:r][fɔ:r; fər]['glɔ:ri][ɔ:r][fɔ:r; fər][geɪn] ,

we	accepted	the	challenge	,	not	out	of	madness	,	nor	for	glory	or	for	gain	,
我们	公认	这	挑战	,	不是	出去	的	疯狂	,	也不	为了	荣耀	或者	为了	获得	,

我们接受挑战，并非出于疯狂，也不是为了荣耀或利益。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðoʊz] [prə'fɛʃənz] .

but	to	make	good	those	professions	.
但	到	制作	好的	那些	职业	.

但要做好这些职业。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['empaɪər][hæv; həv] [fɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fri:]

Since	then	the	Allies	and	our	empire	have	fought	that	they	may	be	free
自从	然后	这	盟国	和	我们的	帝国	有	战斗	那	他们	可能	是	自由的

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɜ:rθ] [meɪ] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]

and	all	earth	may	be	free	from	the	intolerable	domination	of	German
和	全部	地球	可能	是	自由的	从	这	无法容忍	统治	的	德语

[aɪ'di:lz] .

ideals	.
理想	.

从那时起，盟军和我们的帝国就一直在为争取自由而战，也为使整个地球摆脱德国思想的不可容忍的统治而战。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] .

We	did	not	foresee	the	size	of	the	task	when	it	opened	.
我们	做过	不是	预见	这	尺寸	的	这	任务	什么时候	它	打开	.

任务开始时，我们并没有预料到它的规模如此之大。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [hæv; həv] [sku:ld] [ˌju: 'es]

We	do	not	flinch	from	it	now	that	the	long	months	have	schooled	us
我们	做	不是	退缩	从	它	现在	那	这	长的	几个月	有	受过教育	我们

[tu:; tə] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tempərd] [ˌju: 'es] ['næʃnəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tu:; tə]

to	full	knowledge	and	have	tempered	us	nationally	and	individually	to
到	满的	知识	和	有	淬火	我们	全国范围内	和	单独	到

[mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

meet	it	.
见面	它	.

现在，经过漫长的几个月，我们已经充分了解了它，并且在国家和个人层面上都磨练出了应对它的意志，所以我们不会再退缩。

[ðə; ði][neiʃəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪər][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] , [meɪn'teɪnd] ,

The	nations	within	the	empire	have	created	,	maintained	,
这	国家	之内	这	帝国	有	创建	,	维持	,

帝国境内的各个国家已经建立、维护、

[ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][best][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:miz] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən]

and	reinforced	from	their	best	the	great	armies	they	devote	without	question
和	加强型	从	他们的	最好的	这	伟大的	军队	他们	奉献	没有	问题

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɪʃu:] .

to	this	issue	.
到	这	问题	.

他们从精锐部队中选拔力量，毫不犹豫地将庞大的军队投入到这场战争中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz] ['paʊɚz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [θruː] ['dɪsəplɪn]

They	have	emerged	,	one	by	one	,	as	powers	clothed	with	power	through	discipline
他们	有	出现	,	一	经过	一	,	作为	权力	穿着衣服	和	力量	通过	纪律

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

and	sacrifice	,
和	牺牲	,

他们一个接一个地崛起，凭借自律和牺牲，成为拥有强大力量的人物。

[strɔːŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['bɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] ,

strong	for	good	by	their	bitter	knowledge	of	the	evil	they	are	meeting	,
强的	为了	好的	经过	他们的	苦的	知识	的	这	邪恶的	他们	是	会议	,

他们因对所遭遇邪恶的深刻认识而变得更加向善。

[ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'pəːtʃəsəbl] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] .

and	wise	in	the	unpurchasable	wisdom	of	actual	achievement	.
和	明智的	在	这	无法购买	智慧	的	实际的	成就	.

并且拥有金钱买不到的、通过实际成就获得的智慧。

['noʊɪŋ] [æz; əz][neiʃəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər] ,

Knowing	as	nations	what	it	is	we	fight	for	,
会心	作为	国家	什么	它	是	我们	斗争	为了	,

作为一个国家，我们必须清楚我们为何而战。

['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]

realizing	as	men	and	women	the	resolve	that	has	been	added	to	us	by
意识到	作为	男人	和	女性	这	解决	那	有	到过	额外	到	我们	经过

[wʌt] [iːtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] ,

what	each	has	endured	,
什么	每个	有	忍受	,

我们作为男人和女人，都意识到我们每个人所经历的一切，都赋予了我们更加坚定的决心。

[wiː; wi][goʊ]['fɔːrwərd] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [praʊd] ['bænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [griːfs] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [tuː; tə]

we	go	forward	now	under	the	proud	banner	of	our	griefs	and	losses	to
我们	去	向前	现在	在下面	这	自豪的	横幅	的	我们的	悲伤	和	损失	到

['greɪtər] ['efərt] ,

greater	effort	,
更大的	努力	,

现在，我们怀着悲痛和损失的自豪感，继续前进，努力奋斗。

['greɪtər] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['hevɪərðən'er]['sækrɪfaɪs] , ['iːkwəl] ['spɔnsəz] [fɔːr; fər]

greater	endurance	,	and	,	if	need	be	,	heavier	sacrifice	,	equal	sponsors	for
更大的	耐力	,	和	,	如果	需要	是	,	较重	牺牲	,	平等的	赞助商	为了

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	deliverance	of	mankind	.
这	解救	的	人类	.

更大的忍耐力，必要时更大的牺牲，以及为拯救人类而做出的同等贡献。

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] ,

Rudyard	Kipling	,
鲁德亚德	吉卜林	,

鲁德亚德·吉卜林

[ɑːn]['empaɪər] [deɪ] , [meɪ] - , - .

on	Empire	Day	,	May	24	,	1916	.
在	帝国	天	,	可能	-	,	-	.

1916年5月24日，帝国日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔːŋ]
THE SPRING SONG
这 春天 歌曲

春之歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] :
THE GERMAN :
这 德语 :

德国人：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ]
" If you will let me keep what I have I will let you go
" 如果 你 将要 让 我 保持 什么 我 有 我 将要 让 你 去

“如果你让我保留我所拥有的，我就放你走。”

" [aɪ][hæv; həv][twaɪs] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]
" I have twice publicly stated that Germany has been and is prepared to
" 我 有 两次 公开 声明 那 德国 有 到过 和 是 准备 到
[dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ðæt] ['ɔfɚz] [ˌgærən'tiː] [ə'genst]
discuss the termination of the war upon a basis that offers guarantee against
讨论 这 终止 的 这 战争 之上 一个 基础 那 优惠 保证 反对
['fɜːrðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [ænd; ənd] [in'ʃuəz] [piːs] [tuː; tə]
further attack from a coalition of her enemies and insures peace to
更远 攻击 从 一个 联盟 的 她 敌人 和 保险 和平 到
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

“我曾两次公开表示，德国过去和现在都愿意在能够保证德国免受敌对联盟进一步攻击并确保欧洲和平的基础上讨论结束战争。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['prezɪdənt] - ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
You have read President Poincaré's answer to that .
你 有 读 总统 - 回答 到 那 .

你已经读过庞加莱总统对此的回答。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] — ['oʊnli] [wen] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns] [kʌm] [daʊn]
One thing I do know — only when statesmen of the warring nations come down
一 事物 我 做 知道 — 仅有的 什么时候 政治家 的 这 战争 国家 来 向下
[tuː; tə][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['riːəl][fækts] ,
to a basis of real facts ,
到 一个 基础 的 真实的 事实 ,

我确信一点——只有当交战国的政治家们回归事实真相时，

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['evri] [wɔːr][mæp] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [wen] ,
when they take the war situation as every war map shows it to be , when ,
什么时候 他们 拿 这 战争 情况 作为 每一个 战争 地图 演出 它 到 是 , 什么时候 ,

当他们按照每张战争地图所显示的战争形势来看待战争时，当.....

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
with **honest** **and** **sincere** **will** **they** **are** **prepared** **to** **terminate** **this** **terrible**
和 诚实的 和 真诚 将要 他们 是 准备 到 终止 这 糟糕的
['blʌdʃed] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ['prɔːbləms][wɪð; wɪθ][wʌn]
bloodshed **and** **are** **ready** **to** **discuss** **the** **war** **and** **peace** **problems** **with** **one**
流血事件 和 是 准备好 到 讨论 这 战争 和 和平 问题 和 一
[ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mænər] ,
another **in** **a** **practical** **manner** **,**
其他 在 一个 实际的 方式 ,

他们怀着真诚的意愿，准备结束这场可怕的流血冲突，并准备以务实的方式相互讨论战争与和平问题。

['oʊnli] [ðen] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [piːs] .
only **then** **will** **we** **be** **nearing** **peace** **.**
仅有的 然后 将要 我们 是 临近 和平 .

只有到那时，我们才能接近和平。

[huː'evər] [ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['jʊrəp]
Whoever **is** **not** **prepared** **to** **do** **that** **has** **the** **responsibility** **for** **it** **if** **Europe**
谁 是 不是 准备 到 做 那 有 这 责任 为了 它 如果 欧洲
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bliːd] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] .
continues **to** **bleed** **and** **tear** **itself** **to** **pieces** **.**
继续 到 流血 和 撕 本身 到 件 .

如果欧洲继续流血并自我撕裂，那么任何不愿承担责任的人都应为此负责。

[aɪ][kæst] [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ'self] .
I **cast** **that** **responsibility** **far** **from** **myself** **.**
我 投掷 那 责任 远的 从 我 .

我把那份责任推卸给了别人。

[vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg][tuː; tə]
Von **Bethmann** **-** **Hollweg** **to**
冯 贝特曼 - 霍尔维格 到

冯·贝特曼-霍尔维格

[bɜːr'lɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv]
Berlin **Correspondent** **of**
柏林 通讯员 的

柏林通讯员

[nuː] [jɔːk] [wɜːrld] .
New **York** **World** **.**
新的 约克 世界 .

纽约世界报。

[meɪ] - , - .
May **22** **,** **1916** **.**
可能 - , - .

1916年5月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː]
THE **WANDERING** **JEW**
这 漫游 犹

流浪的犹太人

" [wʌns] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kraɪst] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɔːr] ;
" Once I turned the Christ from my door ;
" 一次 我 转向 这 基督 从 我的 门 ;

"我曾将基督从我的门前赶走;

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] — [frʌm; frəm]
now I must wander from the Northern to the Southern seas — from
现在 我 必须 漫步 从 这 北方 到 这 南方 海域 — 从
['iːstərn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːz] . . . ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] ,
Eastern to the Western shores . . . asking for Peace ,
东 到 这 西 海岸 . . . 问 为了 和平 ,

现在我必须从北海漂泊到南海，从东海岸漂泊到西海岸.....祈求和平。

[bʌt; bət] ['nevər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but never finding it .
但 绝不 寻找 它 .

但始终没找到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
GRATITUDE OF THE WOMEN OF FRANCE TO THE KING OF SPAIN FOR THE
感激 的 这 女性 的 法国 到 这 国王 的 西班牙 为了 这
['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
TRACING OF THE MISSING
追踪 的 这 丢失的

法国妇女感谢西班牙国王寻找失踪者

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪz] [dɑːn] [ə'miːliːoʊ] -
The soul of the royal work for the discovery of the missing is Don Emilio -
这 灵魂 的 这 皇家 工作 为了 这 发现 的 这 丢失的 是 大学教师 埃米利奥 -
[mə'riːə] [diː] ['tɔˌrɛz] ,
Maria de Torres ,
玛丽亚 德 托雷斯 ,

寻找失踪者的皇家工作的灵魂人物是唐·埃米利奥-玛丽亚·德·托雷斯。

['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
Minister Plenipotentiary and private secretary to his Majesty .
部长 全权代表 和 私人的 秘书 到 他的 威严 .

全权公使兼陛下私人秘书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsekrə'teriət] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'leɪsiːoʊ] ['riːəl] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk]
It is in the offices of his Secretariat , in the Palacio Real , that this work
它 是 在 这 办公室 的 他的 秘书处 , 在 这 帕拉西奥 真实的 , 那 这 工作
[ɪz] [ɪn'stɔːld] ;
is installed ;
是 已安装 ;

这件作品就安放在他在马尼拉王宫的秘书处办公室里;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
it **was** **soon** **so** **crowded** **there** **that** **it** **became** **necessary** **to** **give** **up** **to** **it**
它 曾是 很快 所以 挤 那里 那 它 成为 必要的 到 给 向上 到 它
[fɔːr] [hɔːlz] ,
four **halls** **,**
四 大厅 ,

不久那里就变得非常拥挤，以至于不得不腾出四个大厅来容纳它。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
and **then** **eight** **,** **in** **order** **that** **the** **collaborators** **,** **becoming** **more** **and** **more**
和 然后 八 , 在 命令 那 这 合作者 , 成为 更多的 和 更多的
['nuːmərəs] , [maɪt] [wɜːrk]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
numerous **,** **might** **work** **comfortably** **.**
很多的 , 可能 工作 舒适地 .

然后是八人，以便越来越多的合作者能够舒适地工作。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][mə'drɪd]
In **May** **,** **1916** **,** **the** **work** **of** **the** **King** **,** **already** **a** **year** **old** **,** **occupied** **at** **Madrid**
在 可能 , - , 这 工作 的 这 国王 , 已经 一个 年 老的 , 占领 在 马德里
['twenti] - [eɪt] ['pɝːsənz] ,
twenty **-** **eight** **persons** **,**
二十 - 八 人 ,

1916年5月，国王的这项工程已经进行了一年，在马德里雇佣了28人。

[huː] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [deɪ] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] [fɑːr]['ɪntuː]
who **began** **their** **day** **at** **eight** **in** **the** **morning** **and** **sometimes** **worked** **far** **into**
WHO 开始 他们的 天 在 八 在 这 早晨 和 有时 工作 远的 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

他们早上八点就开始工作，有时甚至工作到深夜。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

[ˌ^ɑːbri'el,,^æb-]['reivɑːl]
Gabrielle **Reval**
加布里埃尔 重估

加布里埃尔·雷瓦尔

[ɪn][lɑː] [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] .
in **La** **Revue** **des** **Deux** **Mondes** **.**
在 拉 评论 德斯 deux 世界 .

在《两世界评论》中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **154** **]**
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði] [bɪl]
THE **BILL**
这 账单

法案

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [frʌm; frəm] [meɪ] - [tuː; tə] [meɪ] - (-) [ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvɪʒnz]

It	is	proved	that	from	May	20	to	May	25	(	1916	)	seven	different	divisions
它	是	已证实	那	从	可能	-	到	可能	-	(	-	)	七	不同的	部门

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz] .

were	flung	into	the	battle	on	both	sides	of	the	Meuse	.
是	扔	进入	这	战斗	在	两个都	侧面	的	这	默兹河	.

事实证明，从 1916 年 5 月 20 日至 5 月 25 日，共有七个不同的师被投入到默兹河两岸的战斗中。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] — [tuː]

Four	of	these	were	brought	from	other	points	of	the	Western	front	—	two
四	的	这些	是	带来	从	其他	积分	的	这	西	正面	—	二

[frʌm; frəm] [ˈflændərz] ,

from	Flanders	,
从	弗兰德斯	,

其中四辆是从西线其他地区运来的——两辆来自佛兰德斯，

[tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

two	from	the	Somme	.
二	从	这	索姆河	.

两名来自索姆河战役的士兵。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] [əˈloʊn] [fɔːr] [dɪˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [læst] [wiːk] - [end] [ˈfaɪtɪŋ] .

On	the	left	bank	alone	four	divisions	were	employed	in	the	last	week	-	end	fighting	.
在	这	左边	银行	独自的	四	部门	是	受雇	在	这	最后的	星期	-	结尾	斗争	.

仅在左岸，上周末的战斗就投入了四个师。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [lɔːsɪz] [kɔːzd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrt(ə)n][ˈfaɪər][ænd; ənd]

Without	a	thought	of	the	enormous	losses	caused	by	our	curtain	fire	and
没有	一个	想法	的	这	巨大的	损失	导致	经过	我们的	窗帘	火	和

[məˈʃiːn] [ˈgʌnz] ,

machine	guns	,
机器	枪支	,

丝毫不顾及我方火力网和机枪造成的巨大损失，

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kəˈmænd] [θruː] [ðem; ðəm][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɑːt] [iːst]

the	German	Command	threw	them	one	after	the	other	into	the	boiling	pot	east
这	德语	命令	扔	他们	一	后	这	其他	进入	这	沸腾	锅	东方

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][mɔːrt] [ɔm] .

and	west	of	Mort	Homme	.
和	西方	的	莫特	男士	.

德国指挥部将他们一个接一个地扔进莫尔特霍姆东西两侧的沸水里。

[ɑːn] [meɪ] - [əˈloʊn] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn]

On	May	22	alone	,	before	the	capture	of	Cumières	village	,	which	has	now	been
在	可能	-	独自的	,	前	这	捕获	的	-	村庄	,	哪个	有	现在	到过

[ˌriːˈteɪkən] ,

retaken	,
重新夺回	,

仅在5月22日，也就是库米耶尔村被攻占之前（该村现已被收复），

[ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - [əˈtæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

the	enemy	made	no	fewer	than	16	attacks	upon	the	front	from	the	Avocourt
这	敌人	制成	不	更少	比	-	攻击	之上	这	正面	从	这	-

[wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz; məːz] .

Wood	to	the	Meuse	.
木头	到	这	默兹河	.

从阿沃库尔森林到默兹河，敌人对前线发动了不下 16 次进攻。

[ˈoʊvər] - ,

Over	50	,
超过	-	,

50岁以上，

- [men] [sɔ:t] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [mɔ:rt] [ɔm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæ'toʊ]
000 men sought that day to climb the slopes of Mort Homme and the plateau
- 男人 寻求 那 天 到 爬 这 连续下坡 的 莫特 男士 和 这 高原
[ʌv; əv] [hɪl] - .
of Hill 304 .
的 爬坡道 - .

那天有 000 名男子试图攀登莫尔特霍姆山的山坡和 304 号山的高原。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑ:rnl] [hi:p] [hæd; həd] - ,
The great charnel heap had 15 ,
这 伟大的 藏尸院 堆 有 - ,

巨大的尸堆有15具尸体。

- [freʃ] [kɔ:psiz] [flʌŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ['hævɪŋ] ['ji:ldɪd] .
000 fresh corpses flung upon it without the French lines having yielded .
- 新鲜的 尸体 扔 之上 它 没有 这 法语 线条 拥有 产生 .

000具新鲜尸体被扔在上面，但法军防线仍然没有屈服。

[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] [frʌnt] .
Official Despatch from Verdun front .
官方的 调度 从 凡尔登 正面 .

来自凡尔登前线的官方电报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [læst] [raɪd]
THE LAST RIDE
这 最后的 骑

最后的旅程

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[keɪdʒd]
CAGED
笼子

笼子

['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [si:] [fli:t] [ɑ:n] [meɪ] -
During an enterprise directed to the northward our high sea fleet on May 31
期间 一个 企业 指导 到 这 向北 我们的 高的 海 舰队 在 可能 -
[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪtɪŋ] [fli:t] ,
encountered the main part of the English fighting fleet ,
遭遇 这 主要的 部分 的 这 英语 斗争 舰队 ,

5月31日，我方远洋舰队在向北推进的途中遭遇了英国主力作战舰队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] .

which	was	considerably	superior	to	our	forces	.
哪个	曾是	相当	优越的	到	我们的	力量	.

他们的兵力远胜于我军。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [bɪ'twi:n] ['skægəræk] [ænd; ənd] [hɔ:rn] [ri:f] , [ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'geɪdʒmənt]

During	the	afternoon	,	between	Skagerrak	and	Horn	Reef	,	a	heavy	engagement
期间	这	下午	,	之间	斯卡格拉克海峡	和	喇叭	礁	,	一个	重的	订婚

[dɪ'veləpt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

developed	,	which	was	successful	to	us	,
发达	,	哪个	曾是	成功的	到	我们	,

当天下午，在斯卡格拉克海峡和霍恩礁之间爆发了一场激烈的战斗，我方取得了胜利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] . . . .

and	which	continued	during	the	whole	night	.	.	.	.
和	哪个	持续	期间	这	所有的	夜晚	.	.	.	.

而且这种情况持续了整整一夜.....

[ðə; ði] [haɪ] [si:] [fli:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tə'deɪ] (['θɜ:rzdeɪ]) ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [pɔ:rt] .

The	High	Sea	Fleet	returned	today	(	Thursday	)	into	our	port	.
这	高的	海	舰队	返回	今天	(	周四	)	进入	我们的	港口	.

公海舰队今天（星期四）返回我港。

['dʒɜ:rmən] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔ:rt] .

German	Admiralty	Report	.
德语	海军部	报告	.

德国海军部报告。

[bɜ:r'lɪn] , [dʒu:n] [wʌn] , - .

Berlin	,	June	1	,	1916	.
柏林	,	六月	1	,	-	.

柏林，1916年6月1日。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [meɪ] ,

On	the	afternoon	of	Wednesday	,	the	31st	of	May	,
在	这	下午	的	周三	,	这	31st	的	可能	,

5月31日星期三下午，

[ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['dʒʌtlənd] .

a	naval	engagement	took	place	off	the	coast	of	Jutland	.
一个	海军	订婚	采取	地方	离开	这	海岸	的	日德兰半岛	.

在日德兰半岛沿岸发生了一场海战。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fel] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['kru:zər]

The	British	ships	on	which	the	brunt	of	the	fighting	fell	were	the	battle	cruiser
这	英国	船舶	在	哪个	这	冲击	的	这	斗争	跌倒	是	这	战斗	巡洋舰

[fli:t] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kru:zəz] [ænd; ənd] [laɪt] ['kru:zəz] ,

fleet	and	some	cruisers	and	light	cruisers	,
舰队	和	一些	巡洋舰	和	光	巡洋舰	,

英国战舰中承受战斗重创的主要是战列巡洋舰舰队以及一些巡洋舰和轻巡洋舰。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [fɔ:r] [fæst] ['bætlˌʃɪps] .

supported	by	four	fast	battleships	.
有	经过	四	快速地	战列舰	.

由四艘快速战列舰支援。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] .

Among	these	the	losses	were	heavy	.
之中	这些	这	损失	是	重的	.

其中损失惨重。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['bæt(ə)l] [fli:t] , ['eɪdɪd] [baɪ] [loʊ] [ˌvɪzə'bɪləti] , [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	German	battle	fleet	,	aided	by	low	visibility	,	avoided	a	prolonged	action	with
这	德语	战斗	舰队	,	协助	经过	低的	能见度	,	避免	一个	延长	行动	和

['aʊər; ɑ:r][meɪn]['fɔ:rsɪz] .

our	main	forces	.
我们的	主要的	力量	.

由于能见度低，德国舰队避免与我方主力进行长时间的交战。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][pɔ:rt] ,

As	soon	as	these	appeared	on	the	scene	the	enemy	returned	to	port	,
作为	很快	作为	这些	出现	在	这	场景	这	敌人	返回	到	港口	,

这些装备一出现，敌军就返回了港口。

[ðoʊ] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [sɪ'vɪr] ['dæmɪdʒ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['bætlˌʃɪps] .

though	not	before	receiving	severe	damage	from	our	battleships	.
尽管	不是	前	接收	严重	损害	从	我们的	战列舰	.

不过在此之前，他们遭到了我方战舰的严重攻击。

['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔ:rt] .

British	Admiralty	Report	.
英国	海军部	报告	.

英国海军部报告。

['lʌndən] , [dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - .

London	,	June	2	,	1916	.
伦敦	,	六月	2	,	-	.

伦敦，1916年6月2日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒʌtlənd]

THE	BATTLE	OF	JUTLAND
这	战斗	的	日德兰半岛

日德兰海战

['wɪljəm] ['fɔ:lstɑ:f] : " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ɔ:l] ,

William	Falstaff	:	"	I	know	not	what	you	call	all	,
威廉	福斯塔夫	:	"	我	知道	不是	什么	你	称呼	全部	,

威廉·福斯塔夫："我不知道你们把这一切称作什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [fɔ:t] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [fli:t] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

but	if	I	fought	not	with	the	whole	British	fleet	,	then	I	am	a	bunch	of
但	如果	我	战斗	不是	和	这	所有的	英国	舰队	,	然后	我	是	一个	束	的

['rædɪʃ] .

radish	.
萝卜	.

但如果我没能与整个英国舰队并肩作战，那我就是个废物。

" ['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [si:] [fli:t] [ɑ:n] [meɪ] - [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] .

"	Our	High	Sea	Fleet	on	May	31	encountered	the	main	part	of	the	English	fleet	.
"	我们的	高的	海	舰队	在	可能	-	遭遇	这	主要的	部分	的	这	英语	舰队	.

"5月31日，我方公海舰队与英国舰队主力遭遇。"

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ðə; ði][smɔːl]['kruːzər]['viːs,bɑːdən] , [baɪ]['hɑːst(ə)l]['gʌnfaɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ]
On **our** **side** **the** **small** **cruiser** **Wiesbaden** **,** **by** **hostile** **gunfire** **during** **the** **day**
在 我们的 边 这 小的 巡洋舰 威斯巴登 , 经过 敌对的 炮火 期间 这 天
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement **,**
订婚 ,

我方小型巡洋舰"威斯巴登"号在白天的交战中遭到敌方炮火攻击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['pɔːmərn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **his** **Majesty's** **ship** **Pommern** **,** **during** **the** **night** **,** **as** **the** **result** **of** **a**
和 他的 陛下的 船 波美拉尼亚 , 期间 这 夜晚 , 作为 这 结果 的 一个
[tɔːr'piːdoʊ] , [wɜːr; wər] [sʌŋk] .
torpedo **,** **were** **sunk** **.**
鱼雷 , 是 沉没 .

国王陛下的战舰波美拉尼亚号在夜间被鱼雷击沉。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]
The **fate** **of** **his** **Majesty's** **ship** **Frauenlob** **,** **which** **is** **missing** **,** **and** **of** **some**
这 命运 的 他的 陛下的 船 - , 哪个 是 丢失的 , 和 的 一些
[tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] ,
torpedo **boats** **,**
鱼雷 船 ,

陛下舰艇"弗劳恩洛布"号（现已失踪）以及一些鱼雷艇的命运如何，

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
which **have** **not** **returned** **yet** **,** **is** **unknown** **.**
哪个 有 不是 返回 然而 , 是 未知 .

尚未返回的人数尚不清楚。

['dʒɜːrmən]['ædmərəlti] [rɪ'pɔːrt] .
German **Admiralty** **Report** **.**
德语 海军部 报告 .

德国海军部报告。

[dʒuːn][wʌn] , - .
June **1** **,** **1916** **.**
六月 1 , - .

1916年6月1日。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fæbjələs] [rɪ'pɔːrts] ,
In **order** **to** **prevent** **fabulous** **reports** **,**
在 命令 到 防止 太棒了 报告 ,

为了防止出现耸人听闻的报道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɔːf] ['skægəræk] [ɑːn] [meɪ] - [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [siː]
it **is** **again** **stated** **that** **in** **the** **battle** **off** **Skagerrak** **on** **May** **31** **the** **German** **high** **sea**
它 是 再次 声明 那 在 这 战斗 离开 斯卡格拉克海峡 在 可能 - 这 德语 高的 海
['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .
forces **were** **in** **battle** **with** **the** **entire** **modern** **English** **fleet** **.**
力量 是 在 战斗 和 这 全部的 现代的 英语 舰队 .

文中再次提到，在 5 月 31 日的斯卡格拉克海峡海战中，德国公海舰队与整个现代英国舰队交战。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] ['kruːzər] ['ɛlbɪŋ] , [wɪtʃ] ,
We **were** **obliged** **to** **blow** **up** **the** **small** **cruiser** **Elbing** **,** **which** **,**
我们 是 有义务 到 吹 向上 这 小的 巡洋舰 埃尔宾 , 哪个 ,

我们被迫炸毁了小型巡洋舰埃尔宾号，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] - - [dʒuːn][wʌn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən]
on **the** **night** **of** **May** **31** **-** **June** **1** **,** **owing** **to** **a** **collision** **with** **other** **German**
在 这 夜晚 的 可能 - - 六月 1 , 欠款 到 一个 碰撞 和 其他 德语
[wɔːr]['ves(ə)lz] ,
war **vessels** **,**
战争 船只 ,

5月31日夜间至6月1日凌晨，由于与其他德国军舰相撞，

[wʌz; wəz] ['hevɪli] ['dæmɪdʒd] .
was **heavily** **damaged** **.**
曾是 重度 损坏的 .

受损严重。

['dʒɜːrmən]['ædmərəlti] [rɪ'pɔːrt] .
German **Admiralty** **Report** **.**
德语 海军部 报告 .

德国海军部报告。

[dʒuːn][θriː] , - .
June **3** **,** **1916** **.**
六月 3 , - .

1916年6月3日。

[wiː; wi] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [siː] ['fɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
We **state** **that** **the** **total** **loss** **of** **the** **German** **high** **sea** **forces** **during** **the** **battle**
我们 状态 那 这 全部的 损失 的 这 德语 高的 海 力量 期间 这 战斗
[ʌv; əv] [meɪ] - - [dʒuːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [taɪm] [ɑːr; ər] :
of **May** **31** **-** **June** **1** **and** **the** **following** **time** **are** **:**
的 可能 - - 六月 1 和 这 下列的 时间 是 :

我们声明，德国公海舰队在5月31日至6月1日海战期间及之后的时间内的总损失如下：

[wʌn]['bæt(ə)l]['kruːzər] , [wʌn] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['oʊldər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [fɔːr] [smɔːl] ['kruːzəz] ,
One **battle** **cruiser** **,** **one** **ship** **of** **the** **line** **of** **older** **construction** **,** **four** **small** **cruisers** **,**
一 战斗 巡洋舰 , 一 船 的 这 线 的 老 建造 , 四 小的 巡洋舰 ,

一艘战列巡洋舰，一艘老式战列舰，四艘小型巡洋舰，

[ænd; ənd][faɪv][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] .
and **five** **torpedo** **boats** **.**
和 五 鱼雷 船 .

还有五艘鱼雷艇。

[ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːsɪz] , [ðə; ði] ['pɔːmərn] , [lɔːntʃt] [ɪn] - ; [ðə; ði]['viːs,bɑːdən] , ['ɛlbɪŋ] , -
Of **these** **losses** **,** **the** **Pommern** **,** **launched** **in** **1905** **;** **the** **Wiesbaden** **,** **Elbing** **,** **Frauenlob**
的 这些 损失 , 这 波美拉尼亚 , 发射 在 - ; 这 威斯巴登 , 埃尔宾 , -
,
,
,

其中，波美拉尼亚号于 1905 年下水；威斯巴登、埃尔宾、Frauenlob、

[ænd; ənd][faɪv][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənts] .
and **five** **torpedo** **boats** **already** **have** **been** **reported** **in** **official** **statements** **.**
和 五 鱼雷 船 已经 有 到过 据报道 在 官方的 声明 .

官方声明中已报告发现了五艘鱼雷艇。

[fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['riːz(ə)nz] ,
For **military** **reasons** **,**
为了 军队 原因 ,

出于军事原因，

[wiː; wi] [riˈfreind] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] -

we	refrained	until	now	from	making	public	the	losses	of	the	vessels	Lützow
我们	克制	直到	现在	从	制作	民众	这	损失	的	这	船只	-

[ænd; ənd] [ˈrɔstɔk] .

and	Rostock	.
和	罗斯托克	.

我们此前一直没有公开吕佐夫号和罗斯托克号两艘船的损失情况。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈædmərəlti] [rɪˈpɔːrt] .

German	Admiralty	Report	.
德语	海军部	报告	.

德国海军部报告。

[dʒuːn] [eɪt] , - .

June	8	,	1916	.
六月	8	,	-	.

1916年6月8日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

" [æt; ət] [læst] , [ˈtɪrpɪts] , [aɪ] [meɪ] [ˈtendər] [maɪ] [ɪmˈpɪriəl] [θæŋks] [ˈpʌblɪkli] .

"	AT	LAST	,	TIRPITZ	,	I	MAY	TENDER	MY	IMPERIAL	THANKS	PUBLICLY	.
"	在	最后的	,	提尔皮茨	,	我	可能	投标	我的	帝国	谢谢	公开	.

“蒂尔皮茨，我终于可以公开表达我帝王般的谢意了。”

" [ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [fliːt] , [wɪtʃ] [rɪˈtɜːrnd] [vɪkˈtɔːriəsli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbæt(ə)l] ,

"	After	visiting	my	fleet	,	which	returned	victoriously	from	a	heavy	battle	,
"	后	访问	我的	舰队	,	哪个	返回	胜利地	从	一个	重的	战斗	,

“在视察了我的舰队之后，我的舰队刚刚从一场激战中凯旋而归，

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [əˈgen] [dɪˈkler] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [ɪmˈpɪriəl] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

I	feel	I	must	again	declare	to	you	my	imperial	thanks	for	what	you	have
我	感觉	我	必须	再次	宣布	到	你	我的	帝国	谢谢	为了	什么	你	有

[pərˈfɔːrmd] [ɪn] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [doʊˈmeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [doʊˈmeɪn] [ʌv; əv]

performed	in	my	service	in	the	technical	domain	and	the	domain	of
执行	在	我的	服务	在	这	技术的	领域	和	这	领域	的

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

我必须再次向您表达我由衷的感谢，感谢您在技术领域和组织领域为我所做的一切。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈwɛpənz] [ʌpˈheld] [ðəmˈselvz] [ˈbrɪliəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Our	ships	and	weapons	upheld	themselves	brilliantly	in	the	battle	in	the	North
我们的	船舶	和	武器	维持	他们自己	精彩	在	这	战斗	在	这	北

[siː] .

Sea	.
海	.

在北海海战中，我们的舰船和武器表现出色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] .

It	is	also	for	you	a	day	of	glory	.
它	是	还	为了	你	一个	天	的	荣耀	.

对你来说，这也是荣耀的一天。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empərər][tu:; tə]
The German Emperor to
这 德语 皇帝 到

德国皇帝

[grænd]['ædmərəl][vɑ:n]['tɪrpɪts] .
Grand Admiral Von Tirpitz .
盛大 上将 冯 提尔皮茨 .

海军元帅冯·提尔皮茨。

[dʒu:n] , - .
June , 1916 .
六月 , - .

1916年6月。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌtlənd][vɑ:n]['tɪrpɪts][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz]['mɪnɪstər]
Before the Battle of Jutland Von Tirpitz retired from his post as Minister
前 这 战斗 的 日德兰半岛 冯 提尔皮茨 退休 从 他的 邮政 作为 部长
[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] .
of the Navy on the ground of ill health .
的 这 海军 在 这 地面 的 患病的 健康 .

在日德兰海战之前，冯·提尔皮茨因健康原因辞去了海军部长的职务。

[hi:; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
He is credited with being responsible for the submarine policy of
他 是 已认可 和 存在 负责任的 为了 这 潜艇 政策 的
['ru:θləsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['mɑ:dərət] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
ruthlessness which the German Government were forced to moderate on account
冷酷无情 哪个 这 德语 政府 是 强制 到 缓和 在 帐户
[ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [fɜ:rm] ['ætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['epɪsoʊd] .
of President Wilson's firm attitude in the Sussex episode .
的 总统 威尔逊的 公司 态度 在 这 苏塞克斯 插曲 .

他被认为是德国潜艇政策的幕后推手，该政策以冷酷无情著称，由于威尔逊总统在苏塞克斯事件中的强硬态度，德国政府被迫缓和了这一政策。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

" [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['bi:tn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]
" We Had Almost Beaten the Boy When His Father Arrived and Then We
" 我们 有 几乎 被打败 这 男生 什么时候 他的 父亲 到达的 和 然后 我们
[hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
Had to Run for Our Lives .
有 到 跑步 为了 我们的 生活 .

"我们几乎就要打败那个男孩了，这时他的父亲赶到了，然后我们只好拼命逃命。"

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər][pɔ:rts] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ]
" The Germans were driven back into their ports without so much as making
" 这 德国人 是 驱动 后退 进入 他们的 端口 没有 所以 很多 作为 制作
[æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][grænd] [fli:t] ,
an effort to grapple with the main body of our Grand Fleet ,
一个 努力 到 抓钩 和 这 主要的 身体 的 我们的 盛大 舰队 ,

"德国人甚至没有尝试与我方主力舰队交战，就被击退回了他们的港口。"

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][tə'merəti][tu:; tə][kleɪm][wʌt]['ri:əli][wʌz; wəz][ə; eɪ][raʊt][æz; əz][ə; eɪ]

and	had	the	temerity	to	claim	what	really	was	a	rout	as	a
和	有	这	鲁莽	到	宣称	什么	真的	曾是	一个	路线	作为	一个

[kəm'pli:t]['vɪktəri] .

complete	victory	.
完全的	胜利	.

并且竟厚颜无耻地将一场惨败宣称为一场彻底的胜利。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔ:r][sʌtʃ]['viktəriz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɪl][bi:; bi]['nʌθɪŋ][left][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

A	couple	more	such	victories	and	there	will	be	nothing	left	of	the	German
一个	夫妻	更多的	这样的	胜利	和	那里	将要	是	没有什么	左边	的	这	德语

['neɪvi][wɜ:rθ]['spi:kɪŋ][ə'baʊt] .

Navy	worth	speaking	about	.
海军	值得	请讲	关于	.

再来几场这样的胜利，德国海军就彻底不复存在了。

[ðə; ði][tru:θ][ɪz]['sloʊli]['li:kɪŋ][aʊt] , [ænd; ənd][ɪts][fʊl][ɪk'stent][ɪz][nɑ:t][jet]['ri:əlaɪzd][ɔ:r][ə'pri:ʃieɪtɪd] .

The	truth	is	slowly	leaking	out	,	and	its	full	extent	is	not	yet	realized	or	appreciated	.
这	真相	是	缓慢地	泄漏	出去	,	和	它是	满的	程度	是	不是	然而	已实现	或者	感谢	.

真相正在慢慢浮出水面，但其全部影响尚未被人们认识到或重视。

['aʊər; ɑ:r][kə'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]['bi:ɪŋ][ɪm'perd] , [hæz; həz][bɪn][mɔ:r]

Our	command	of	the	seas	,	so	far	from	being	impaired	,	has	been	more
我们的	命令	的	这	海域	,	所以	远的	从	存在	受损	,	有	到过	更多的

['fɜ:rmli][ænd; ənd][ʌn'ʃeɪkəblɪ][ɪ'stæblɪʃt] .

firmly	and	unshakably	established	.
牢牢	和	坚定不移地	已确立的	.

我们的制海权不仅没有减弱，反而更加牢固、更加不可动摇地确立了。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] ,

H	.	H	.	Asquith	,
H	.	H	.	阿斯奎斯	,

HH 阿斯奎斯

['brɪtɪʃ][praɪm]['mɪnɪstər] .

British	Prime	Minister	.
英国	主要的	部长	.

英国首相。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['dɜ:][tæg]

DER	TAG
德尔	标签

DER TAG

[θæŋk][gɑ:d] , " [ðə; ði][deɪ] " [ɪz]['oʊvər]

Thank	God	,	"	the	Day	"	is	over
感谢	上帝	,	"	这	天	"	是	超过

感谢上帝，“这一天”终于结束了。

[fɜːrst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði][smɔːl]['kruːzər]['viːs,bɑːdən][wʌz; wəz][sʌŋk] " [ænd; ənd]

First	—	It	was	admitted	that	"	the	small	cruiser	Wiesbaden	was	sunk	"	and
第一的	—	它	曾是	承认	那	"	这	小的	巡洋舰	威斯巴登	曾是	沉没	"	和

[ðæt][ðə; ði] ['pɔːmərn] — [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðæt] [ʃɪp] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] — [hæd; həd]

that	the	Pommern	—	the	character	of	that	ship	not	being	mentioned	—	had
那	这	波美拉尼亚	—	这	特点	的	那	船	不是	存在	提及	—	有

['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ;

also	been	destroyed	;
还	到过	损毁	;

首先——承认"小型巡洋舰威斯巴登号被击沉"，并且波美拉尼亚号——该舰的性质未被提及——也被摧毁；

[ðə; ði] [laɪt] ['kruːzər] - [wʌz; wəz] " ['mɪsɪŋ] , " [wɪð; wɪθ] " [sʌm; səm][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] .

the	light	cruiser	Frauenlob	-	was	"	missing	,	"	with	"	some	torpedo	boats	.
这	光	巡洋舰	-	-	曾是	"	丢失的	,	"	和	"	一些	鱼雷	船	.

轻巡洋舰弗劳恩洛布号"失踪"，还有一些鱼雷艇。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [fliːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , " [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	The	rest	of	the	High	Seas	Fleet	,	it	was	declared	,	"	had	returned	to
"	这	休息	的	这	高的	海域	舰队	,	它	曾是	声明	,	"	有	返回	到

['aʊər; ɑːr] ['hɑːbəz] .

our	harbors	.
我们的	港口	.

声明称，"公海舰队的其余部分已经返回我们的港口。"

" ['sekənd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] ['kruːzər] ['ɛlbɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Second	—	It	had	to	be	confessed	that	the	light	cruiser	Elbing	had	been
"	第二	—	它	有	到	是	坦白	那	这	光	巡洋舰	埃尔宾	有	到过

[sʌŋk] .

sunk	.
沉没	.

"第二——不得不承认，轻巡洋舰埃尔宾号已被击沉。

[θɜːrd] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [wʌn]['bæt(ə)l]['kruːzər] , ([ðə; ði]

Third	—	A	statement	was	issued	to	the	effect	that	"	one	battle	cruiser	,	(	the
第三	—	一个	陈述	曾是	发布	到	这	影响	那	"	一	战斗	巡洋舰	,	(	这

- ,

Lützow	,
-	,

第三——发表了一份声明，大意是"一艘战列巡洋舰（吕佐夫号）

) [wʌn] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['oʊldər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ([ðə; ði] ['pɔːmərn] ,) [fɔːr] ['smɔːlər]

)	one	ship	of	the	line	of	older	construction	,	(	the	Pommern	,	)	four	smaller
)	一	船	的	这	线	的	老	建造	,	(	这	波美拉尼亚	,	)	四	较小的

['kruːzəz] ,

cruisers	,
巡洋舰	,

一艘老式战列舰（波美拉尼亚号），四艘小型巡洋舰，

" ([ðə; ði]['viːs,bɑːdən] , ['ɛlbɪŋ] , - , [ænd; ənd] ['rɔstɔk] ,

"	(	the	Wiesbaden	,	Elbing	,	Frauenlob	,	and	Rostock	,
"	(	这	威斯巴登	,	埃尔宾	,	-	,	和	罗斯托克	,

"（威斯巴登号、埃尔宾号、弗劳恩洛布号和罗斯托克号，

) [ænd; ənd] " [faɪv][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] " (['riːəli] [dɪ'strɔɪəz]) [ˌreprɪ'zentɪd] " [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

)	and	"	five	torpedo	boats	"	(	really	destroyers	)	represented	"	the	total	loss	.
)	和	"	五	鱼雷	船	"	(	真的	驱逐舰	)	代表	"	这	全部的	损失	.

）和"五艘鱼雷艇"（实际上是驱逐舰）代表了"全部损失"。

" [fɔːrθ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðiˈbæt(ə)l][ˈkruːzər] [ˈsaɪdlɪts] [wʌz; wəz] [rʌn] [əˈʃɔːr] [tuː; tə]

"	Fourth	—	It	is	now	known	that	the	battle	cruiser	Seydlitz	was	run	ashore	to
"	第四	—	它	是	现在	已知	那	这	战斗	巡洋舰	塞德利茨	曾是	跑步	岸上	到

[seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] .

save	her	from	sinking	.
节省	她	从	下沉	.

“第四——现在人们知道，战列巡洋舰塞德利茨号被拖上岸是为了防止它沉没。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [baɪ][ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈæmstərdæm] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	asserted	by	travelers	who	have	returned	to	Amsterdam	that	the
它	是	断言	经过	旅行者	WHO	有	返回	到	阿姆斯特丹	那	这

[ˈbæt(ə)l][ˈkruːzər] - [sæŋk] " [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [toʊd] [ˈɪntuː] [ˈvɪlhelmshɑːfən] ,

battle	cruiser	Derfflinger	sank	"	on	being	towed	into	Wilhelmshaven	,
战斗	巡洋舰	-	沉没	"	在	存在	被拖走	进入	威廉港	,

一些返回阿姆斯特丹的旅行者声称，战列巡洋舰“德弗林格号”是在“被拖入威廉港时沉没的”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌkəupənˈheigən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːmərn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

"	and	it	is	reported	from	Copenhagen	that	the	Pommern	was	not	the
"	和	它	是	据报道	从	哥本哈根	那	这	波美拉尼亚	曾是	不是	这

[ˈbætlʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔrˈpiːˌdoʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ɪn]

battleship	which	was	torpedoed	in	the	Baltic	by	a	British	submarine	in
战列舰	哪个	曾是	被鱼雷击中	在	这	波罗的海	经过	一个	英国	潜艇	在

[dʒʊˈlaɪ][læst] ,

July	last	,
七月	最后的	,

“据哥本哈根方面报道，波美拉尼亚号并非去年7月在波罗的海被英国潜艇鱼雷击沉的那艘战列舰。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ˈbæt(ə)l][ˈkruːzər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [steɪt] ,

but	a	new	battle	cruiser	which	was	named	after	the	German	State	,
但	一个	新的	战斗	巡洋舰	哪个	曾是	命名	后	这	德语	状态	,

但一艘以德国某个州命名的新型战列巡洋舰，

[ðʌs] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ɪts][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪvi] .

thus	perpetuating	its	association	with	the	navy	.
因此	延续	它是	协会	和	这	海军	.

从而延续了它与海军的联系。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrednɔːt] [ˈbætlʃɪp] [ˌɒstˈfriːzlænd] [əˈweits]

The	story	of	the	sinking	of	the	dreadnought	battleship	Ostfriesland	awaits
这	故事	的	这	下沉	的	这	无畏舰	战列舰	东弗里斯兰	等待

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

confirmation	.
确认	.

无畏舰“奥斯特弗里斯兰”号沉没的故事尚待证实。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈhɜːd]

Archibald	Hurd
阿奇博尔德	赫德

阿奇博尔德·赫德

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] .

in	the	London	Daily	Telegraph	.
在	这	伦敦	日常的	电报	.

刊登于《伦敦每日电讯报》。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['dʒɜːrmən]['ædmərəl] : [haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːbəz] [blɔ'keɪdid] [baɪ]
German Admiral : How quiet it must be in those English harbors blockaded by
德语 上将 : 如何 安静的 它 必须 是 在 那些 英语 港口 封锁 经过
['aʊər; ɑːr] [fliːt] .
our Fleet .
我们的 舰队 .

德国海军上将：被我们舰队封锁的英国港口一定非常安静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɪtʃənər]
THE DEATH OF KITCHENER
这 死亡 的 基奇纳

基奇纳之死

[fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔːrd] [hɔ'reiʃiəu] ['hɜːrbərt] ['kɪtʃənər] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][wɔːr]
Field Marshal Lord Horatio Herbert Kitchener , the British Secretary of State for War
场地 元帅 主 霍雷肖 赫伯特 基奇纳 , 这 英国 秘书 的 状态 为了 战争
,
,
,

英国陆军大臣霍雷肖·赫伯特·基钦纳元帅

['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɔːf] [ðə; ði] [west] ['ɔːrkni] ['aɪləndz][ɑːn][dʒuːn][faɪv][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]
perished with his staff off the West Orkney Islands on June 5 by the sinking
遇难 和 他的 职员 离开 这 西方 奥克尼群岛 岛屿 在 六月 5 经过 这 下沉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] ['hæmpʃə] ,
of the British cruiser Hampshire ,
的 这 英国 巡洋舰 汉普郡 ,

6月5日，他与他的船员在西奥克尼群岛附近海域，因英国巡洋舰汉普郡号沉没而遇难。

[wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ][maɪn][ænd; ənd][went] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
which struck a mine and went down fifteen minutes later .
哪个 击 一个 矿 和 去 向下 十五 分钟 之后 .

它撞上了地雷，15分钟后坠入地下。

" [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?
" O death , where is thy sting ?
" 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?
O grave , where is thy victory ?
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里？

" ['fɔ:rmərli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [æz; əz] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['mju:zɪk] ,

"	Formerly	they	had	sounded	in	our	ears	as	chords	of	solemn	music	,
"	以前	他们	有	听起来	在	我们的	耳朵	作为	和弦	的	庄严	音乐	,

['bri:ðɪŋ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ;

breathing	consolation	;
呼吸	安慰	;

“从前，它们在我们耳中听起来就像庄严的音乐和弦，带来慰藉；

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪ'ʌmfənt] ['veritiz] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

now	that	we	see	them	clearly	to	be	triumphant	verities	,	living	and
现在	那	我们	看	他们	清楚地	到	是	凯	真理	,	活的	和

[ˌevər'læstɪŋ] [trʊθs] ,

everlasting	truths	,
永恒	真相	,

既然我们已经清楚地认识到它们是胜利的真理，是鲜活永恒的真理，

[ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔ:l] , ['sʌmənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə]

they	ring	out	like	a	trumpet	call	,	summoning	and	inspiring	the	living	to
他们	戒指	出去	喜欢	一个	喇叭	称呼	,	召唤	和	鼓舞人心	这	活的	到

[strɔ:ŋgər] ['ækʃ(ə)n] .

stronger	action	.
更强	行动	.

它们像号角一样响亮，召唤和激励着活着的人采取更强有力的行动。

[ðə; ði][wɜ:rk] [kən'tɪnju:z] [ðoʊ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['periʃiz] ; [ðə; ði]['bɑ:di][daɪz] ,

The	work	continues	though	the	hand	that	moulded	it	perishes	;	the	body	dies	,
这	工作	继续	尽管	这	手	那	模制	它	死亡	;	这	身体	死亡	,

即使塑造它的手消逝，即使肉体死亡，作品依然会继续。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] .

but	the	soul	lives	on	.
但	这	灵魂	生活	在	.

但灵魂永存。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wen] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [men] [pres] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][wʌn]

There	is	no	sting	in	the	grave	when	on	either	side	men	press	forward	to	one
那里	是	不	蜇	在	这	严重	什么时候	在	任何一个	边	男人	按	向前	到	一

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [goʊl][ænd; ənd] [wen] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ['bæt(ə)l] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]

immortal	goal	and	when	living	and	dead	battle	together	for	incorruptible
不朽	目标	和	什么时候	活的	和	死的	战斗	一起	为了	廉洁奉公

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

当双方都朝着同一个不朽的目标前进，当生者和死者为了不可动摇的原则并肩作战时，坟墓里就没有痛苦可言。

['weðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [haɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

Whether	individually	we	live	or	die	signifies	nothing	,	if	that	high	cause	for	which
无论	单独	我们	居住	或者	死	表示	没有什么	,	如果	那	高的	原因	为了	哪个

[wi:; wi] [faɪt] [wɪnz] .

we	fight	wins	.
我们	斗争	胜利	.

我们个人的生死都无关紧要，只要我们为之奋斗的崇高事业取得胜利就好。

[lɔ:rd] ['kɪtʃɪnərz] [deθ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən] , [nɔ:r]

Lord	Kitchener's	death	will	not	interfere	with	the	work	he	had	undertaken	,	nor
主	基奇纳的	死亡	将要	不是	干扰	和	这	工作	他	有	已	,	也不

[ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [dɪ'leɪ] ,

shall	his	passing	delay	,
将	他的	通过	延迟	,

基钦纳勋爵的去世不会影响他已着手的工作，也不会延缓他的离世。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] .

but	rather	shall	it	hasten	the	victory	to	which	he	looked	forward	.
但	相当	将	它	趋	这	胜利	到	哪个	他	看起来	向前	.

但这反而会加速他所期盼的胜利的到来。

[lænd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['lʌndən] , [dʒuːn][eɪt] , - .

Land	and	Water	,	London	,	June	8	,	1916	.
土地	和	水	,	伦敦	,	六月	8	,	-	.

《土地与水》，伦敦，1916 年 6 月 8 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[kraʊn] [prɪns] : " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [paɪl][tuː; tə] [siː] ['vɛdʌn] , ['fɑːðər] .

Crown	Prince	:	"	We	must	have	a	higher	pile	to	see	Verdun	,	Father	.
王冠	王子	:	"	我们	必须	有	一个	更高	桩	到	看	凡尔登	,	父亲	.

王储："父亲，我们必须爬得更高才能看到凡尔登。"

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , ['æftər][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] , [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd]

"	The	Crown	Prince	,	after	the	gigantic	effort	of	his	armies	,	was	confronted
"	这	王冠	王子	,	后	这	巨大	努力	的	他的	军队	,	曾是	面对

[wɪð; wɪθ]['prɔːbləms] [mɔːr] [væst] ,

with	problems	more	vast	,
和	问题	更多的	广阔的	,

"王储在军队付出巨大努力之后，却面临着更为巨大的问题，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

with	a	resistance	more	confident	and	more	efficient	,
和	一个	反抗	更多的	自信的	和	更多的	高效的	,

阻力更小、效率更高

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

than	those	which	he	had	had	to	face	in	the	opening	days	of	the
比	那些	哪个	他	有	有	到	脸	在	这	开幕	天	的	这

['vɛdʌn] [ə'fensɪv] .

Verdun	offensive	.
凡尔登	进攻	.

比他在凡尔登战役初期所面对的敌人要多得多。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf][ðer; ðər][fɜːrst][pə'ziʃənz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

In	three	days	the	French	had	been	driven	off	their	first	positions	along	a	large
在	三	天	这	法语	有	到过	驱动	离开	他们的	第一的	职位	沿着	一个	大的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɛdʌn] [frʌnt] ;

portion	of	the	Verdun	front	;
部分	的	这	凡尔登	正面	;

三天之内，法军就被赶出了凡尔登前线的大部分阵地；

['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'fendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪgər] [ðer; ðər]['sekənd]

over	a	month	later	they	were	still	defending	with	increasing	vigour	their	second
超过	一个	月	之后	他们	是	仍然	防守	和	增加	活力	他们的	第二

[laɪn] .

line	.
线	.

一个月后，他们仍然在以越来越强的力度捍卫他们的第二道防线。

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [laɪn] [leɪ] [jet] [əˈnʌðər] ,
Behind **that** **line** **lay** **yet** **another** **,**
在后面 那 线 躺 然而 其他 ,

那条线后面还有另一条线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ˈvɛdʌn][wʌz; wəz][bʌt; bət][feɪnt][əˈpɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
and **the** **prospect** **of** **the** **fall** **of** **Verdun** **was** **but** **faint** **upon** **the** **German**
和 这 前景 的 这 落下 的 凡尔登 曾是 但 头晕的 之上 这 德语
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon **.**
地平线 .

而凡尔登陷落的前景在德国人的视野中还很渺茫。

[ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd] [ɔ:lˈredi] [kaʊnt][əˈpɑ:n] ['vɪktəri] ,
The **French** **could** **already** **count** **upon** **victory** **,**
这 法语 可以 已经 数数 之上 胜利 ,

法国人当时已经可以预料到胜利。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˈvɛdʌn]['hævɪŋ] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ɪgˈzæktɪd][ɪn][ðə; ði]['ɛnəmi:z] [blʌd] ,
the **price** **of** **Verdun** **having** **already** **been** **exacted** **in** **the** **enemy's** **blood** **,**
这 价格 的 凡尔登 拥有 已经 到过 索取 在 这 敌人的 血 ,

凡尔登战役的代价已经用敌人的鲜血换来了。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæptʃərd] .
without **the** **position** **having** **been** **captured** **.**
没有 这 位置 拥有 到过 捕获 .

尚未占领该阵地。

[ðæt] [praɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [æt; ət]
That **price** **,** **it** **was** **said** **,** **had** **been** **fixed** **by** **the** **Imperial** **General** **Staff** **at**
那 价格 , 它 曾是 说 , 有 到过 固定的 经过 这 帝国 一般的 职员 在
- , - ['kæʒuəltiz] .
200 **,** **000** **casualties** **.**
- , - 伤亡 .

据说，帝国总参谋部将伤亡人数定为20万人。

[ðə; ði] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
The **Times** **History** **of** **the** **War** **.**
这 《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《泰晤士报战争史》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['wɪljəm] ['dʒeləs] ; [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ['kævl, kə'vel] .
THIS **WILL** **MAKE** **WILLIAM** **JEALOUS** **;** **IT** **BEATS** **HIS** **NURSE** **CAVELL** **.**
这 将要 制作 威廉 嫉妒的 ; 它 节拍 他的 护士 卡维尔 .

这会让威廉嫉妒；这比他的护士卡维尔更甚。

[si:'njɔ:r] - , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [wʌz; wəz] ['depjuti] [fɔ:r; fər] [trent] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['pɑ:rləmənt] ,
Signor **Baltisti** **,** **before** **the** **war** **,** **was** **Deputy** **for** **Trent** **in** **the** **Austrian** **Parliament** **,**
签名者 - , 前 这 战争 , 曾是 副 为了 特伦特 在 这 奥地利 议会 ,

巴尔蒂斯蒂先生在战前是奥地利议会特伦托选区的议员。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ædvəkeɪt][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'dentɪst] [kleɪmz][ɪn][ðə; ði]

and	in	that	position	was	a	strong	advocate	of	irredentist	claims	in	the
和	在	那	位置	曾是	一个	强的	提倡	的	收复主义者	索赔	在	这

[trɛn'tiːnoʊ] .

Trentino	.
特伦蒂诺	.

担任该职位期间，他强烈支持特伦蒂诺地区的领土收复主义诉求。

[wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][trɛn'tiːnoʊ]['redʒɪmənt]['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'tæliən][flæg] .

When	war	broke	out	he	joined	a	Trentino	regiment	under	the	Italian	flag	.
什么时候	战争	打破	出去	他	加入	一个	特伦蒂诺	团	在下面	这	意大利语	旗帜	.

战争爆发后，他加入了意大利国旗下的特伦蒂诺军团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn][dʒuːn] , - , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [ɔːl'ðoʊ]

He	was	captured	by	the	Austrians	in	June	,	1916	,	and	executed	,	although
他	曾是	捕获	经过	这	奥地利人	在	六月	,	-	,	和	执行	,	虽然

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][ɪ'tæliən]['juːnɪfɔːrm] .

he	wore	an	Italian	uniform	.
他	穿着	一个	意大利语	制服	.

1916 年 6 月，他被奥地利人俘虏并处决，尽管他当时身穿意大利军服。

[hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [hæŋd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [trent] .

His	corpse	was	publicly	hanged	on	a	gibbet	in	the	city	of	Trent	.
他的	尸体	曾是	公开	绞刑	在	一个	绞刑架	在	这	城市	的	特伦特	.

他的尸体在特伦托市的绞刑架上被公开处死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['sʌmər] [taɪm] , - — [faɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ]

SUMMER	TIME	,	1916	—	FIVE	ON	A	BENCH
夏天	时间	,	-	—	五	在	一个	长椅

1916年夏日——长椅上的五个人

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [sɔː] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət]['vɛdʌn][ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm]

The	Summer	of	1916	saw	the	Germans	defeated	at	Verdun	on	the	Somme
这	夏天	的	-	锯	这	德国人	战败	在	凡尔登	在	这	索姆河

[ænd; ənd][æt; ət]['riːgə] .

and	at	Riga	.
和	在	里加	.

1916 年夏天，德军在凡尔登、索姆河和里加相继战败。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌbuːkə'viːnə] .

The	Austrians	were	defeated	in	the	Trentino	and	the	Bukovina	.
这	奥地利人	是	战败	在	这	特伦蒂诺	和	这	布科维纳	.

奥地利人在特伦蒂诺和布科维纳战败。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,

The	Turks	continued	their	retreat	in	Asia	Minor	and	the	Caucasus	,
这	土耳其人	持续	他们的	撤退	在	亚洲	次要的	和	这	高加索	,

土耳其人继续在小亚细亚和高加索地区撤退。

[waɪl] [ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] ['ælaɪz] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði][bʌl'gɛəriənz][frʌm; frəm][ˌsælə'niːki] .

while	the	Entente	Allies	advanced	upon	the	Bulgarians	from	Saloniki	.
尽管	这	协约	盟国	先进的	之上	这	保加利亚人	从	塞萨洛尼基	.

协约国军队从萨洛尼基向保加利亚军队推进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] .
CIVILISATION : " WHAT IS THE VERDICT .
文明 : " 什么 是 这 判决 .

文明："判决是什么？"

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['meθədz] [wɪtʃ]
" The Government has carried on the war in accordance with methods which
" 这 政府 有 携带 在 这 战争 在 根据 和 方法 哪个
[ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˌhɪðər'tuː] — [ðə; ði]
are even incompatible with everything which has been done hitherto — the
是 甚至 不相容 和 一切 哪个 有 到过 完毕 迄今为止 — 这
[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ;
violation of Belgium and Luxemburg ;
违反 的 比利时 和 卢森堡 ;

"政府进行战争的方式甚至与以往的一切做法都不相符——侵犯了比利时和卢森堡；

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['gæsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [juːst][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'lɪdʒərənts] ;
the use of poison gases , which were subsequently used by the other belligerents ;
这 使用 的 毒 气体 , 哪个 是 随后 用过的 经过 这 其他 交战方 ;

使用毒气，其他交战国随后也使用了毒气；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['zepəlɪn] [bɑːmz] [wɪtʃ] [kɪld] [bəuθ] [kəm'bætnts] [ænd; ənd] [nɒn'kɒmbətənt] , [ə; eɪ]
there were Zeppelin bombs which killed both combatants and noncombatants , a
那里 是 齐柏林飞艇 炸弹 哪个 被杀 两个都 战斗人员 和 非战斗人员 , 一个
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɔːr][ɑːn] ['kɑːmɜːrs] ,
submarine war on commerce ,
潜艇 战争 在 商业 ,

当时有齐柏林飞艇投掷的炸弹，造成战斗人员和平民伤亡；还有针对商业的潜艇战。

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
the torpedoing of the Lusitania , etc . ; pillage and extortion of
这 鱼雷 的 这 卢西塔尼亚 , ETC . ; 掠夺 和 勒索 的
['trɪbjuːt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beldʒəm] ;
tribute , beginning with Belgium ;
贡 , 开始 和 比利时 ;

卢西塔尼亚号被鱼雷击沉等事件；从比利时开始的掠夺和勒索贡赋；

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrnmənt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz]
the internment and imprisonment of the population of the eastern provinces
这 拘留 和 监禁 的 这 人口 的 这 东 省份
;
;
;

对东部各省居民的拘禁和监禁；

['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] ['prizənəz] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [baɪ] ['spaɪɪŋ]
various devices for forcing prisoners to work against their own country , by spying
各种各样的 设备 为了 强制 囚犯 到 工作 反对 他们的 自己的 国家 , 经过 间谍活动
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] ,
for the Central Powers ,
为了 这 中央 权力 ,

各种强迫囚犯为同盟国从事间谍活动、背叛自己国家的手段

[ˌðer'baɪ] [kə'mitiŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ; ['kɑːntrækts] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['zɪmɝmən]
thereby committing an act of high treason ; contracts arranged between Zimmermann
从而 提交 一个 行为 的 高的 叛国罪 ; 合同 安排 之间 齐默尔曼
[ænd; ənd][sɜːr]['rɑːdʒər] ['keɪsmənt] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
and Sir Roger Casement in December ,
和 先生 罗杰 窗扇 在 十二月 ,

从而犯下叛国罪；齐默尔曼与罗杰·凯斯门特爵士于12月签订的合同，

- , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['juːnɪts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
1915 , for the formation of armed units of English prisoners of war ,
- , 为了 这 形成 的 武装 单位 的 英语 囚犯 的 战争 ,

1915年，为了组建英国战俘武装部队，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] .
for the purpose of forming the Irish brigade .
为了 这 目的 的 成型 这 爱尔兰 旅 .

为了组建爱尔兰旅。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['ʌðər] [ə'tempts] [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
Besides these , other attempts must be mentioned ,
除了 这些 , 其他 尝试 必须 是 提及 ,

除此之外，还必须提及其他尝试。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps][ɪn]['dʒɜːrməni] ,
which were made among the foreigners in concentration camps in Germany ,
哪个 是 制成 之中 这 外国人 在 专注 营地 在 德国 ,

这些作品是在德国集中营中的外国人中创作的，

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tɜːrnmənt] [ən'les] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] [ænd; ənd]
threatening them with internment unless they betrayed their own countries and
威胁 他们 和 拘留 除非 他们 背叛 他们的 自己的 国家 和
[pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['dʒɝːməniːz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
placed themselves at Germany's disposal .
放置 他们自己 在 德国的 处理 .

威胁要将他们关押起来，除非他们背叛自己的国家，甘愿为德国效力。

[kɑːrl] ['liːpˌknɛkt] .
Karl Liebknecht .
卡尔 李卜克内西 .

卡尔·李卜克内西。

[dʒuːn] , - .
June , 1916 .
六月 , - .

1916年6月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[tuː; tə][ðə; ði] [end]
TO THE END
到 这 结尾

直到最后

[wɔːr][ænd; ənd] ['hʌŋgər] : " [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end] .
War and Hunger : " Now you must accompany us to the end .
战争 和 饥饿 : " 现在 你 必须 陪伴 我们 到 这 结尾 .

战争与饥饿："现在你们必须陪伴我们走到最后。"

" [ðə; ði]['kaɪzər] : " [jes] , [tuː; tə][maɪ][end] .
" The Kaiser : " Yes , to my end .
" 这 凯撒 : " 是的 , 到 我的 结尾 .

皇帝："是的，到我这里来。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

[第181页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði] [kən'fedərəts]
THE CONFEDERATES
这 南方邦联

南方邦联

" [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [piːs] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] , ['bɛθmən] ? "
" Did they believe that peace story in the Reichstag , Bethmann ? "
" 做过 他们 相信 那 和平 故事 在 这 国会大厦 , 贝特曼 ? "

"贝特曼，他们相信国会大厦里那个和平的故事吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ælaɪz] ['dɪdnt] .
" Yes , but the Allies didn't .
" 是的 , 但 这 盟国 没有 .

"是的，但盟军没有。"

" ['dʒɜːrməni] ,
" Germany ,
" 德国 ,

"德国，

['juːzɪŋ][ɪn][tɜːrn] [fɔːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][krɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi]
using in turn force when she believes herself strongest and craft when she
使用 在 转动 力量 什么时候 她 相信 她自己 最强 和 工艺 什么时候 她
[fiːlz] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] ['fiːblə(r)] ,
feels herself growing feebler ,
感觉 她自己 生长 虚弱者 ,

当她觉得自己最强大时，她会使用武力；当她感到自己越来越虚弱时，她会运用技巧。

[ɪz] [tə'deɪ] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][krɑːft] .
is today resorting to craft .
是 今天 复原 到 工艺 .

如今却诉诸手工艺。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spredɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [wɜːrd] " [piːs] .
She is spreading abroad the illusive word " peace .
她 是 传播 国外 这 虚幻 单词 " 和平 .

她正在向世界各地传播虚幻的"和平"一词。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [wɜːrd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where does this word come from ?
" 在哪里 做 这 单词 来 从 ?

这个词源自哪里?

[tuː; tə] [huːm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['spoʊkən] ?

To	**whom**	**has**	**it**	**been**	**spoken**	**?**
到	谁	有	它	到过	说	?

这话是跟谁说的?

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

And	**on**	**what**	**conditions**	**?**
和	在	什么	状况	?

在什么条件下?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] ?

And	**to**	**what**	**end**	**?**
和	到	什么	结尾	?

而这一切又是为了什么呢?

[baɪ][hɜːr; hər] [æm'bɪgjuəs] ['dʒɜːrməni] ['rekənz] [ɑːn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['ælaɪd] ['kʌntriz] .

By	**her**	**ambiguous**	**manœuvres**	**Germany**	**reckons**	**on**	**dividing**	**the**	**allied**	**countries**	**.**
经过	她	模糊的	机动	德国	估计	在	分割	这	盟军	国家	.

德国通过其模棱两可的策略，企图分裂盟国。

[noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] .

No	**one**	**among**	**us**	**will**	**fall**	**into**	**such**	**a**	**trap**	**.**
不	一	之中	我们	将要	落下	进入	这样的	一个	陷阱	.

我们当中没有人会落入这样的陷阱。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] [wen] [blʌd] [floʊz] [ɪn] [striːmz] ,

I	**have**	**said**	**,**	**and**	**I**	**repeat**	**,**	**that**	**when**	**blood**	**flows**	**in**	**streams**	**,**
我	有	说	,	和	我	重复	,	那	什么时候	血	流量	在	溪流	,

我说过，而且我再说一遍，当血液如溪流般流淌时，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

when	**our**	**troops**	**with**	**so**	**much**	**self**	**-**	**sacrifice**	**are**	**giving**	**up**	**their**	**lives**	**,**
什么时候	我们的	军队	和	所以	很多	自己	-	牺牲	是	给予	向上	他们的	生活	,

当我们的士兵为了国家做出如此巨大的自我牺牲，献出生命的时候，

[ðə; ði][wɜːrd] " [piːs] " [ɪz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'gresər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

the	**word**	**"**	**peace**	**"**	**is**	**a**	**sacrilege**	**if**	**it**	**means**	**that**	**the**	**aggressor**	**will**	**not**	**be**
这	单词	"	和平	"	是	一个	亵渎神灵	如果	它	方法	那	这	侵略者	将要	不是	是

['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪf] [tə'mɑːroʊ] ['jʊrəp] [rʌnz] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'gen] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tuː; tə]

punished	**and**	**if**	**tomorrow**	**Europe**	**runs**	**the**	**risk**	**of**	**again**	**being**	**delivered**	**up**	**to**
受到惩罚	和	如果	明天	欧洲	跑步	这	风险	的	再次	存在	发表	向上	到

[ðə; ði]['despətɪzəm] ,

the	**despotism**	**,**
这	专制主义	,

如果"和平"意味着侵略者不会受到惩罚，如果明天欧洲又面临落入专制政权的风险，那么"和平"一词就是亵渎神明。

['fæntəsi] , [ænd; ənd] [kə'priːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kæst] [ə'θɜːrst][fɔːr; fər][praɪd][ænd; ənd][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

fantasy	**,**	**and**	**caprice**	**of**	**a**	**military**	**caste**	**athirst**	**for**	**pride**	**and**	**domination**	**.**
幻想	,	和	任性	的	一个	军队	种姓	口渴	为了	自豪	和	统治	.

幻想，以及军人阶层对骄傲和统治的渴望所引发的任性妄为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] !

It	**would**	**be**	**the**	**dishonor**	**of**	**the**	**Allies**	**!**
它	会	是	这	羞辱	的	这	盟国	!

这将是盟军的耻辱!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ][biː; bi] [ɪf] [tə'mɑːroʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] ,

What	**should**	**our**	**reply**	**be**	**if**	**tomorrow**	**,**	**after**	**having**	**concluded**	**such**	**a**	**peace**	**,**
什么	应该	我们的	回复	是	如果	明天	,	后	拥有	结束	这样的	一个	和平	,

如果明天，在缔结了这样的和平协议之后，我们应该如何回应?

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['drægd] [ə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts] ?

our	countries	were	dragged	anew	into	the	frenzy	of	armaments	?
我们的	国家	是	拖拽	重新	进入	这	狂热	的	军备	?

我们的国家是否再次被拖入了军备竞赛的狂潮?

[wʌt] [wʊd] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd]

What	would	future	generations	say	if	we	committed	such	an	act	of	folly	and
什么	会	未来	几代人	说	如果	我们	坚定的	这样的	一个	行为	的	蠢事	和

[ɪf] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɑːn]['sɑːlɪd]

if	we	missed	the	opportunity	which	is	offered	us	of	establishing	on	solid
如果	我们	错过	这	机会	哪个	是	提供	我们	的	建立	在	坚硬的

[faʊn'deɪʃnz] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [piːs] ?

foundations	a	lasting	peace	?
基础	一个	持久	和平	?

如果我们犯下如此愚蠢的行为，错失了建立持久和平的良机，后代会怎么说?

[ˌɑːrɪ'stiːd]['braɪənd] ,

Aristide	Briand	,
阿里斯蒂德	布里安	,

阿里斯蒂德·白里安

[prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

Premier	of	France	.
总理	的	法国	.

法国总理。

[dʒuːn] , - .

June	,	1916	.
六月	,	-	.

1916年6月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

" ['bʌŋkəd]

"	BUNKERED
"	掩体

“掩体

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][praɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['ɑːrmi][tuː; tə]

"	It	is	one	of	the	greatest	sources	of	pride	for	the	Verdun	Army	to
"	它	是	一	的	这	最	来源	的	自豪	为了	这	凡尔登	军队	到

[hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [wɪtʃ] [ɪn'kɑːnɪts] [ænd; ənd]

have	earned	the	testimony	of	the	great	assembly	which	incarnates	and
有	获得	这	见证	的	这	伟大的	集会	哪个	化身	和

[ɪ'mɔːtlˌaɪziz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [reɪs] .

immortalizes	the	genius	of	the	French	tongue	and	the	French	race	.
使之永垂不朽	这	天才	的	这	法语	舌头	和	这	法语	种族	.

“凡尔登军队最大的骄傲之一，就是赢得了大会的认可，这体现并永垂不朽了法语和法国民族的卓越品质。”

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pi:l]

The	Army	of	Verdun	has	had	the	good	fortune	to	answer	to	the	appeal
这	军队	的	凡尔登	有	有	这	好的	财富	到	回答	到	这	上诉

[ə'drest] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .

addressed	to	it	by	the	country	.
已解决	到	它	经过	这	国家	.

凡尔登军队有幸响应了国家向其发出的号召。

[θæŋks] [tu:; tə][ɪts][hə'roʊɪk][tə'næsəti][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd]

Thanks	to	its	heroic	tenacity	the	offensive	of	the	Allies	has	already	made
谢谢	到	它是	英勇	韧性	这	进攻	的	这	盟国	有	已经	制成

['brɪliənt] ['prɑ:gres] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] ['vɛdʌn] .

brilliant	progress	.	.	.	and	the	Germans	are	not	at	Verdun	.
杰出的	进步	.	.	.	和	这	德国人	是	不是	在	凡尔登	.

由于盟军英勇顽强，其攻势已经取得了辉煌的进展.....德军还没有攻入凡尔登。

['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl]

General	Nivelle
一般的	尼维尔

尼维尔将军

[tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi]

to	the	French	Army
到	这	法语	军队

致法国军队

[æt; ət] ['vɛdʌn] , [dʒu:n] , - .

at	Verdun	,	June	,	1916	.
在	凡尔登	,	六月	,	-	.

1916年6月，凡尔登战役。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

" [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['rʌʃənz] . "

"	WE	HAVE	FINISHED	OFF	THE	RUSSIANS	.	"
"	我们	有	完成的	离开	这	俄罗斯人	.	"

“我们已经彻底击败了俄罗斯人。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Wait	a	moment
"	等待	一个	片刻

“稍等

" ['rʌʃ(ə)n] [ə'fensɪv] , [dʒu:n] , -

"	RUSSIAN	OFFENSIVE	,	JUNE	,	1916
"	俄语	进攻	,	六月	,	-

1916年6月俄军攻势

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]['tju:ˌtɑ:nz][hæz; həz] [bɪn] [wʌn]

The	blow	which	the	Russians	have	delivered	to	the	Teutons	has	been	one
这	吹	哪个	这	俄罗斯人	有	发表	到	这	条顿人	有	到过	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eni] [bə'lɪdʒərənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔ:r] .

of	the	hardest	given	to	any	belligerent	during	the	entire	war	.
的	这	最难	给定	到	任何	好战的	期间	这	全部的	战争	.

俄国人给予日耳曼人的打击，是整个战争期间交战各方遭受的最沉重打击之一。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [draɪv] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	**even**	**the**	**great**	**German**	**drive**	**of**	**last**	**year**	**has**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**the**
不是	甚至	这	伟大的	德语	驾驶	的	最后的	年	有	有	这	影响	的	这

['rʌʃ(ə)n] [ə'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][sɪks] [wiːks] .

Russian	**offense**	**of**	**the**	**past**	**six**	**weeks**	**.**
俄语	罪行	的	这	过去的	六	周	.

即使是去年德国队的强势进攻，也比不上过去六周俄罗斯队的攻势。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ;

In	**this**	**case**	**it**	**is**	**much**	**more**	**than**	**a**	**loss**	**of**	**territory**	**;**
在	这	案件	它	是	很多	更多的	比	一个	损失	的	领土	;

在这种情况下，损失的远不止是领土；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

it	**is**	**almost**	**the**	**destruction**	**of**	**an**	**army**	**.**
它	是	几乎	这	破坏	的	一个	军队	.

这几乎相当于一支军队的覆灭。

['rʌʃə] [hæd; həd][væst] [rɪ'zɜːrvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

Russia	**had**	**vast**	**reserves**	**on**	**which**	**to**	**fall**	**back**	**.**
俄罗斯	有	广阔的	储备	在	哪个	到	落下	后退	.

俄罗斯拥有庞大的储备可以作为后盾。

['ɔːstriə] [ə'pærəntli] [hæz; həz] [nʌn] .

Austria	**apparently**	**has**	**none**	**.**
奥地利	显然	有	没有任何	.

奥地利显然没有。

['ɔːstriə] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Austria	**alone**	**of**	**all**	**the**	**belligerents**	**is**	**practically**	**exhausted**	**.**
奥地利	独自的	的	全部	这	交战方	是	几乎	筋疲力尽的	.

在所有参战国中，只有奥地利几乎已经筋疲力尽。

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ðə; ði] ['ɔːstriən] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][wɔːr] [en'devəd] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Only	**a**	**week**	**ago**	**the**	**Austrian**	**Department**	**of**	**War**	**endeavored**	**to**	**get**	**the**
仅有的	一个	星期	前	这	奥地利	部门	的	战争	努力	到	得到	这

[kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][kɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ɔːl][men] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

consent	**of**	**the**	**Government**	**to**	**call**	**into**	**the**	**military**	**service**	**all**	**men**	**between**	**the**
同意	的	这	政府	到	称呼	进入	这	军队	服务	全部	男人	之间	这

['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

ages	**of**	**56**	**and**	**60**	**.**
年龄	的	-	和	-	.

就在一周前，奥地利陆军部还试图获得政府的同意，征召所有 56 岁至 60 岁之间的男性服兵役。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðə; ði] ['veri] ['daɪər] [streɪts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːstriən]

Nothing	**could**	**show**	**more**	**eloquently**	**the**	**very**	**dire**	**straits**	**into**	**which**	**the**	**Austrian**
没有什么	可以	展示	更多的	雄辩地	这	非常	可怕的	海峡	进入	哪个	这	奥地利

['ɑːrmi][hæz; həz]['fɔːlən] .

Army	**has**	**fallen**	**.**
军队	有	倒下	.

没有什么比这更能雄辩地表明奥地利军队已经陷入了多么可怕的困境。

[dʒeɪ] . [biː] . ['dʌbljuː] . ['gɑːrdnɚ] .

J	**.**	**B**	**.**	**W**	**.**	**Gardiner**	**.**
J	.	B	.	W	.	加德纳	.

JBW Gardiner。

['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Current	**History**	**.**
当前的	历史	.

当前历史。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] ['kɔsæk] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
THE COSSACKS ' SONG OF VICTORY
这 哥萨克 - 歌曲 的 胜利

哥萨克的胜利之歌

[ðə; ði][ˈpetrəugræd] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈmjuːˌnɪˌkeɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - ,
The Petrograd official communiqué of June 27 , 1916 ,
这 彼得格勒 官方的 公报 的 六月 - , - ,

1916年6月27日彼得格勒官方公报

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['trəufiz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
stated that the prisoners and trophies captured by the armies of General
声明 那 这 囚犯 和 奖杯 捕获 经过 这 军队 的 一般的
- [bɪˈtwiːn] [dʒuːn][fɔːr] - - [əˈmaʊnt] [tuː; tə][fɔːr] ,
Brusiloff between June 4 - 23 amounted to 4 ,
- 之间 六月 4 - - 金额 到 4 ,

声明称，布鲁西洛夫将军的军队在6月4日至23日期间俘获的战俘和战利品共计4人。

- ['ɑːfəsərz] , - , - [men] , - ['gʌnz] , [bɪ'saɪdz] - [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , - [bɑːm] ['mɔːtəz] ,
031 officers , 194 , 041 men , 219 guns , besides 644 machine - guns , 196 bomb mortars ,
- 警官 , - , - 男人 , - 枪支 , 除了 - 机器 - 枪支 , - 炸弹 迫击炮 ,

031名军官，194,041名士兵，219门火炮，此外还有644挺机枪，196门迫击炮。

- [ɑːrˈtɪləri] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['wægənz][ænd; ənd] - ['sɜːrtʃlaɪt] .
146 artillery ammunition wagons and 38 searchlights .
- 炮兵 弹药 马车 和 - 探照灯 .

146辆炮兵弹药车和38盏探照灯。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['viktəriz] [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,
The enormous importance of the Russian victories of June , 1916 ,
这 巨大的 重要性 的 这 俄语 胜利 的 六月 , - ,

1916年6月俄国胜利的巨大意义

[æz; əz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [əˈtrɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːrsɪz][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] ;
as a step in the attrition of the enemy forces was patent ;
作为 一个 步 在 这 损耗 的 这 敌人 力量 曾是 专利 ;

削弱敌军力量的一步显而易见；

[ðə; ði] [lɔːsɪz] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [wiːks]
the losses suffered by the enemy on the Eastern front during those three weeks
这 损失 遭受 经过 这 敌人 在 这 东 正面 期间 那些 三 周
[wɜːr; wər][əˈbaʊt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ɪn] - [deɪz] [ʌv; əv]
were about equal to those he had suffered at Verdun in 130 days of
是 关于 平等的 到 那些 他 有 遭受 在 凡尔登 在 - 天 的
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

敌军在东线战场这三周内遭受的损失，与他们在凡尔登130天战斗中所遭受的损失大致相当。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Times History of the War .
《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《时代》杂志战争史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['kæptɪn] [fraɪ'æt]
CAPTAIN FRYATT
队长 弗莱亚特

弗莱亚特船长

['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [fraɪ'æt] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] ['reɪlˌweɪz] ['stiːmər] ['brʌslz] ,
Captain Charles Fryatt , master of the Great Eastern Railway's steamer Brussels ,
队长 查尔斯 弗莱亚特 , 掌握 的 这 伟大的 东 铁路的 汽船 布鲁塞尔 ,

大东部铁路公司"布鲁塞尔"号轮船船长查尔斯·弗莱亚特船长

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['wɔːʃɪps] [ɑːn][dʒuːn] - , - , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]
which was captured by German warships on June 23 , 1916 , and taken to
哪个 曾是 捕获 经过 德语 军舰 在 六月 - , - , 和 已采取 到
['ziːbruˆə] ,
Zeebrugge ,
泽布吕赫 ,

该船于1916年6月23日被德国军舰俘获，并被运往泽布吕赫港。

[wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['kɔːtmɑːʃl] [æt; ət] [bruːʒ] , [dʒʊ'laɪ] - , [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]
was tried by German courtmartial at Bruges , July 27 , condemned to death by
曾是 尝试 经过 德语 军事法庭 在 布鲁日 , 七月 - , 谴责 到 死亡 经过
['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
shooting , and executed immediately .
射击 , 和 执行 立即地 .

7月27日，他在布鲁日被德国军事法庭审判，被判处枪决，并立即执行死刑。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ræm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
The charge against him was that of attempting to ram the German
这 收费 反对 他 曾是 那 的 尝试 到 内存 这 德语
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][juː] - - .
submarine U - 33 .
潜艇 U - - .

对他的指控是企图撞击德国潜艇 U-33。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]
His Majesty's Government find it difficult to believe that a master of a
他的 陛下的 政府 寻找 它 难的 到 相信 那 一个 掌握 的 一个
['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [huː] ,
merchant vessel who ,
商人 血管 WHO ,

英国政府很难相信，一位商船船长会做出这样的事。

['æftər]['dʒɜːrmən] ['sʌbməˌriŋ] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt]
after German submarines adopted the practice of sinking merchant vessels without
后 德语 潜艇 已采用 这 实践 的 下沉 商人 船只 没有
['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɔːr] [kruː] ,
warning and without regard for the lives of passengers or crew ,
警告 和 没有 看待 为了 这 生活 的 乘客 或者 全体人员 ,

德国潜艇开始不经警告、不顾乘客或船员生命安危地击沉商船之后，

[tʊk] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə'fɔːrd][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]
took a step which appeared to afford the only chance of saving not only his
采取 一个 步 哪个 出现 到 买得起 这 仅有的 机会 的 保存 不是 仅有的 他的
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

他采取了一项似乎是唯一能拯救他自己的船只的办法，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
but the lives of all on board ,
但 这 生活 的 全部 在 木板 ,

但船上所有人的生命，

[kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɑːt] [ɪn][koʊld] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
can have been deliberately shot in cold blood for this action .
能 有 到过 故意地 射击 在 寒冷的 血 为了 这 行动 .

他可能因此遭到冷血蓄意枪杀。

['brɪtɪʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
British Foreign Office .
英国 外国的 办公室 .

英国外交部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɔm; sʌm]
BEFORE THE SOMME
前 这 索姆河

索姆河战役之前

['wɪljəm] : " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['hevɪli] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] - [kən'temptəbl]
William : " Why are you so heavily bombarding the remains of that ' contemptible
威廉 : " 为什么 是 你 所以 重度 轰炸 这 遗迹 的 那 - 可鄙
['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] - ?
little British army ' ?
小的 英国 军队 - ?

威廉："你们为什么要如此猛烈地轰炸那支'可鄙的小英国军队'的残余部队？"

" [prɪns] [ʌv; əv] [bə'veriə] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] ['bɔmbaːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Prince of Bavaria : " I am afraid the remains are bombarding us .
" 王子 的 巴伐利亚 : " 我 是 害怕的 这 遗迹 是 轰炸 我们 .

巴伐利亚王子："恐怕残骸正在轰炸我们。"

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn][wʌz; wəz] [wel] [ʃoʊn] [ɪn]
" The German view of the situation at the end of June was well shown in
" 这 德语 看法 的 这 情况 在 这 结尾 的 六月 曾是 出色地 所示 在
[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði]['mɪləteri] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌbɜːr'lɪnər]['tɑːgəˌblɑːt] ,
a typical article by the military correspondent of the " Berliner Tageblatt ,
一个 典型的 文章 经过 这 军队 通讯员 的 这 " 柏林人 日报 ,

"《柏林日报》军事记者的一篇典型文章很好地展现了德国在六月底对局势的看法，

" ['meɪdʒər] - , ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] .
" Major Moraht , actually published on July 1 .
" 主要的 - , 实际上 已发布 在 七月 1 .

"莫拉特少校，实际上是在7月1日出版的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " [ɔ:l][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]

The	writer	began	by	declaring	that	"	all	the	belligerent	armies	were	now	at	a
这	作家	开始	经过	声明	那	"	全部	这	好战的	军队	是	现在	在	一个

['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] .

critical	stage	.
批判的	阶段	.

作者开篇便宣称"所有交战双方的军队现在都处于关键阶段"。

" [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv]

"	The	Allies	had	undoubtedly	increased	the	energy	and	the	uniformity	of
"	这	盟国	有	无疑	增加	这	活力	和	这	均匀性	的

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

their	conduct	of	war	,
他们的	执行	的	战争	,

"盟军无疑提高了战争的力度和统一性，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and	their	great	resources	in	money	and	men	and	their	command	of
和	他们的	伟大的	资源	在	钱	和	男人	和	他们的	命令	的

[ðə; ði] [si:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] " [tu:; tə]['hæmpər]['dʒɜ:məni:z]

the	sea	would	enable	them	to	do	everything	possible	"	to	hamper	Germany's
这	海	会	使能够	他们	到	做	一切	可能的	"	到	阻碍	德国的

['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .

final	victory	.
最终的	胜利	.

他们拥有雄厚的财力、人力和海洋资源，能够竭尽所能"阻碍德国的最终胜利"。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn] ,

"	The	British	offensive	was	about	to	begin	,
"	这	英国	进攻	曾是	关于	到	开始	,

"英军的攻势即将开始，

[ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləns] [ɑ:n][ðə; ði]

and	"	without	a	serious	settlement	of	accounts	with	England	on	the
和	"	没有	一个	严肃的	沉降	的	账户	和	英格兰	在	这

['bætl,fi:ldz] [ɪn][ðə; ði][west][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [tu:; tə] [pi:s] .

battlefields	in	the	west	the	Germans	would	not	come	a	step	nearer	to	peace	.
战场	在	这	西方	这	德国人	会	不是	来	一个	步	更近	到	和平	.

"如果不认真清算在西线战场上与英国的战争损失，德国人就离和平更近一步。"

" ['meɪdʒər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜ:rmən] ['raɪtɜ-z] [bɪ'treɪd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Major	Moraht	and	the	other	German	writers	betrayed	no	sense	of	the
"	主要的	-	和	这	其他	德语	作家	背叛	不	感觉	的	这

[ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ,

immensity	of	the	coming	events	,
浩瀚无垠	的	这	未来	活动	,

"莫拉特少校和其他德国作家丝毫没有意识到即将发生的事件有多么巨大。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][nɑ:t][bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	clear	that	the	Germans	had	not	begun	to	dream	of	the
和	它	曾是	清除	那	这	德国人	有	不是	开始	到	梦	的	这

[di'fi:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

defeats	that	were	about	to	be	inflicted	upon	them	.
失败	那	是	关于	到	是	造成的	之上	他们	.

很明显，德国人还没有意识到即将遭受的惨败。

[ðə; ði] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

The	Times	History	of	the	War	.
这	《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《泰晤士报战争史》

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈtæŋgoʊ]
THE GERMAN TANGO
这 德语 探戈

德国探戈

" [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd] [west] [tuː; tə] [iːst] , [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
" From East to West , and West to East , I dance with thee
" 从 东方 到 西方 , 和 西方 到 东方 , 我 舞蹈 和 你

从东到西，从西到东，我与你共舞

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 195]
" [页 -]

[第195页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðə; ði] [wʊlf] : " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈblʌdʃed] ?
The Wolf : " Is it not time to stop all further bloodshed ?
这 狼 : " 是 它 不是 时间 到 停止 全部 更远 流血事件 ?

狼："难道不应该停止一切流血事件吗？"

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈfensɪv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
" During the early days of July , 1916 , a general offensive on the part of
" 期间 这 早期的 天 的 七月 , - , 一个 一般的 进攻 在 这 部分 的
[ðə; ði][ˈælaɪz][bɪˈgæn] .
the Allies began .
这 盟国 开始 .

"1916年7月初，协约国发动了全面攻势。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmiz] [əˈtækt] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,
The French and British armies attacked on the Somme ,
这 法语 和 英国 军队 遭到攻击 在 这 索姆河 ,

法军和英军在索姆河发动进攻。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmeni] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈprizənəz] .
taking many towns and villages and thousands of prisoners .
采取 许多 城镇 和 村庄 和 数千 的 囚犯 .

攻占了许多城镇和村庄，俘虏了数千名战俘。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [vɪkˈtɔːriəs] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði][ˌbuːkoʊˈviːnə][ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ]
The Russians continued their victorious advance in the Bukowina and began a
这 俄罗斯人 持续 他们的 胜利者 进步 在 这 布科维纳 和 开始 一个
[trəˈmendəs] [əˈfensɪv] [fɑːr] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈriːgə] [frʌnt] .
tremendous offensive far north on the Riga front .
巨大的 进攻 远的 北 在 这 里加 正面 .

俄军继续在布科维纳取得胜利，并在里加前线北部发动了大规模攻势。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tru:ps] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][trɛn'ti:noʊ][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fɔ:tifaid] ['ɔ:striən]

The	Italian	troops	attacked	in	the	Trentino	and	captured	important	fortified	Austrian
这	意大利语	军队	遭到攻击	在	这	特伦蒂诺	和	捕获	重要的	强化	奥地利

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

意大利军队在特伦蒂诺发动进攻，并占领了奥地利重要的防御工事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðə; ði] ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] [dɪ'spætʃ]

THE	DEUTSCHLAND	DISPATCH
这	德国	派遣

德国快讯

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌlu:si'teinjə] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] ['envələʊp]

"	Never	mind	,	Mr	.	Wilson	;	it	is	only	a	little	Lusitania	blood	on	the	envelope
"	绝不	头脑	,	先生	.	威尔逊	;	它	是	仅有的	一个	小的	卢西塔尼亚	血	在	这	信封

“没关系，威尔逊先生；信封上只是沾了一点卢西塔尼亚号的血迹。”

" [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 9th [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:rtʃənt] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	On	July	9th	the	German	Merchant	Submarine	Deutschland	arrived	at
"	在	七月	9th	这	德语	商人	潜艇	德国	到达的	在

['bɔ:ltɪmɔ:r] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][wʌn] ,

Baltimore	carrying	a	cargo	of	1	,
巴尔的摩	携带	一个	货物	的	1	,

“7月9日，德国商船潜艇“德意志号”抵达巴尔的摩，船上载有1,000吨货物。”

- [tʌnz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , ['prɪnsəpli] [daɪ] [stʌfs] .

000	tons	of	merchandise	,	principally	dye	stuffs	.
-	吨	的	商品	,	主要	染料	东西	.

000吨商品，主要是染料材料。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɜ:nɪg] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] ,

According	to	a	statement	by	Captain	Koenig	,	commander	of	the	Deutschland	,
根据	到	一个	陈述	经过	队长	科尼格	,	指挥官	的	这	德国	,

根据“德意志”号舰长科尼格上尉的声明，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt]

she	was	the	first	of	a	number	of	similar	vessels	which	were	being	built
她	曾是	这	第一的	的	一个	数字	的	相似的	船只	哪个	是	存在	建造

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

for	the	purpose	of	breaking	the	British	blockade	of	Germany	.
为了	这	目的	的	打破	这	英国	封锁	的	德国	.

她是为打破英国对德国的封锁而建造的一系列类似船只中的第一艘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

It	was	stated	at	the	time	that	the	captain	of	the	submarine
它	曾是	声明	在	这	时间	那	这	队长	的	这	潜艇

[brɔ:t] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empərər][tu:; tə]['prezɪdənt] ['wɪlsn] .

brought	a	personal	letter	from	the	German	Emperor	to	President	Wilson	.
带来	一个	个人的	信	从	这	德语	皇帝	到	总统	威尔逊	.

当时有报道称，潜艇艇长将德国皇帝的一封亲笔信带给了威尔逊总统。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['beilæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs]
BALAAM AND HIS ASS
巴拉姆 和 他的 屁股

巴兰和他的驴

[wʌt] , ['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] , [ɪz][jʊr; jər]['duːti][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] ?
What , German people , is your duty in this hour ?
什么 , 德语 人们 , 是 你的 责任 在 这 小时 ?

德国人民，在这个时刻，你们的责任是什么?

[ðə; ði]['ɑːrmi]['wɒnts][noʊ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .
The army wants no exhortations .
这 军队 想要 不 劝勉 .

军队不需要任何劝诫。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːt] ['suːpər'hjuːmənli] .
It has fought superhumanly .
它 有 战斗 超人般地 .

它展现出了超乎常人的战斗力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪt] [ʌn'tɪl]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
It will fight until final victory .
它 将要 斗争 直到 最终的 胜利 .

它将战斗到最终胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] — [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['duːti] : [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn]['saɪləns] ,
But the people at home — this is their duty : To suffer in silence ,
但 这 人们 在 家 — 这 是 他们的 责任 : 到 遭受 在 沉默 ,

但是待在家里的人们——这是他们的责任：默默承受痛苦，

[tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
to bear their renunciations with dignity .
到 熊 他们的 放弃 和 尊严 .

以尊严承受他们的放弃。

[ðə; ði]['kaɪzər] , [dʒʊ'laɪ] , - .
The Kaiser , July , 1916 .
这 凯撒 , 七月 , - .

德皇，1916年7月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[tiːm] [wɜːrk]
TEAM WORK
团队 工作

团队合作

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:miz] [ri'kru:tid] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] ,

The	great	armies	recruited	and	trained	by	Lord	Kitchener	,
这	伟大的	军队	招募	和	受过训练	经过	主	基奇纳	,

基钦纳勋爵招募和训练的庞大军队，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] [paɪld] [ʌp] [baɪ] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,

with	the	mountains	of	munitions	piled	up	by	Lloyd	George	,
和	这	山脉	的	弹药	堆积	向上	经过	劳埃德	乔治	,

劳合·乔治囤积了成山的军火，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [skɪld] [hændz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [sɜ:r] ['dʌgləs]

have	become	a	tremendous	weapon	in	the	skilled	hands	of	General	Sir	Douglas
有	变得	一个	巨大的	武器	在	这	熟练	双手	的	一般的	先生	道格拉斯

['heɪg] ;

Haig	;
海格	;

在道格拉斯·黑格爵士将军的巧妙运用下，它已成为一件威力巨大的武器；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]

and	they	are	supported	on	the	right	by	a	French	army	under	General
和	他们	是	有	在	这	正确的	经过	一个	法语	军队	在下面	一般的

[fɔʃ, fɔ:ʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪt'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Foch	that	has	shown	itself	more	than	able	to	keep	pace	with	them	.
福煦	那	有	所示	本身	更多的	比	有能力的	到	保持	步伐	和	他们	.

右翼方面，他们得到了福煦将军指挥的法国军队的支持，这支军队已经证明自己完全有能力与他们并驾齐驱。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt]

It	must	not	be	forgotten	that	the	battle	of	the	Somme	is	a	joint
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	这	战斗	的	这	索姆河	是	一个	联合的

['entərpraɪz] [ʌv; əv] [kloʊz] ['ti:mwɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] [su'pri:m] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] .

enterprise	of	close	teamwork	under	the	supreme	direction	of	General	Joffre	.
企业	的	关闭	团队合作	在下面	这	最高	方向	的	一般的	乔弗雷	.

不应忘记，索姆河战役是在霞飞将军的最高指挥下，各部队紧密合作的成果。

[ðʌs] [fɑ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪŋ] ,

Thus	far	we	have	heard	less	of	the	French	than	of	the	English	wing	,
因此	远的	我们	有	听到	较少的	的	这	法语	比	的	这	英语	翼	,

到目前为止，我们听到的关于法国方面的消息比关于英国方面的消息要少得多。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'tʃi:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['i:kwəli] ['brɪliənt] .

but	its	achievement	has	been	equally	brilliant	.
但	它是	成就	有	到过	同样地	杰出的	.

但它的成就同样辉煌。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [pə'rɒn] , [laɪk] [ðoʊz] [kɔ:t]

The	Germans	caught	between	these	Frenchmen	and	Peronne	,	like	those	caught
这	德国人	捕捉	之间	这些	法国人	和	佩罗内	,	喜欢	那些	捕捉

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [bæ'poʊm] ,

between	the	British	and	Bapaume	,
之间	这	英国	和	巴波姆	,

夹在法国人和佩罗讷之间的德国人，就像夹在英国人和巴波姆之间的德国人一样。

[hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ɪn'dʊrəns] ,

have	resisted	to	the	limit	of	human	endurance	,
有	抵抗	到	这	限制	的	人类	耐力	,

已经抵抗到了人类耐力的极限，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən][kʊd; kəd][sər'vaɪv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz][tu:; tə]

but	nothing	human	could	survive	the	awful	blasting	of	high	explosives	to
但	没有什么	人类	可以	存活	这	可怕	爆破	的	高的	爆炸物	到

[wɪtʃ] [ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [trentʃ] [laɪnz][wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd] ;

which	their	first	and	second	trench	lines	were	subjected	;
哪个	他们的	第一的	和	第二	沟	线条	是	受	;

但是，没有任何人类生物能够承受他们第一道和第二道战壕所遭受的高爆炸药的可怕爆炸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]

and	the	Allies	now	have	the	shells	and	the	men	to	keep	up	the
和	这	盟国	现在	有	这	贝壳	和	这	男人	到	保持	向上	这

['preʃər] [ɪn'defɪnətli] .

pressure	indefinitely	.
压力	无限期	.

现在盟军拥有足够的炮弹和兵力，可以无限期地保持施压。

['kɜ:rənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nu:] [jɔ:k] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Current	History	,	New	York	,	July	,	1916	.
当前的	历史	,	新的	约克	,	七月	,	-	.

《当代史》，纽约，1916 年 7 月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

" [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] ,

"	I	Hope	,	My	Dear	Friends	and	Allies	,
"	我	希望	,	我的	亲爱的	朋友们	和	盟国	,

"我希望，我亲爱的朋友和盟友们，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] [ə'gen] .

That	I	Have	Been	Able	to	Make	You	Feel	Happy	and	Confident	Again	.
那	我	有	到过	有能力的	到	制作	你	感觉	快乐的	和	自信的	再次	.

我很高兴能够让你重新感到快乐和自信。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [hju:dʒ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['pri:viəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	battle	is	raging	,	huge	beyond	all	previous	imagination	.
"	这	战斗	是	愤怒	,	巨大的	超过	全部	以前的	想像力	.

"战斗正酣，规模之大超乎所有人的想象。"

[ri'dʒu:vəneitid] , ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] ,

Rejuvenated	,	perfectly	equipped	with	all	they	want	,
恢复活力	,	完美	配备	和	全部	他们	想	,

焕然一新，拥有了他们想要的一切，

['rʌʃəz] ['ɑ:miz] [ə'gen] [hæv; həv]['broʊkən] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['bʊlwərks] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

Russia's	armies	again	have	broken	against	our	bulwarks	in	the	east	.
俄罗斯的	军队	再次	有	破碎的	反对	我们的	堡垒	在	这	东方	.

俄罗斯军队再次突破了我们在东部的防线。

[fræns] [hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [bi'li:vd]

France	has	experienced	a	regeneration	in	this	war	of	which	she	hardly	believed
法国	有	经验丰富的	一个	再生	在	这	战争	的	哪个	她	几乎	相信

[hɜ:r'self]['keɪpəb(ə)l] .

herself	capable	.
她自己	有能力的	.

法国在这场战争中经历了她自己几乎从未想过的重生。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['drægd] [hɜ:r; hər] ['dɪlətɔ:ri] ['ɪŋglɪʃ] ['ælaɪ]['ɪntu:]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɑ:n][ðə; ði]

She	**has**	**dragged**	**her**	**dilatory**	**English**	**Ally**	**into**	**joining**	**the**	**offensive**	**on**	**the**
她	有	拖拽	她	拖拉	英语	盟友	进入	加入	这	进攻	在	这

[sɔm; sʌm] ,

Somme	**,**
索姆河	,

她已经把行动迟缓的英国盟友拖入了索姆河战役的攻势中。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ɪnwərd] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæz; həz][æn; ən]

and	**whatever**	**inward**	**worth**	**the**	**British**	**army**	**has**	**it**	**now**	**has**	**an**
和	任何	向内	值得	这	英国	军队	有	它	现在	有	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] .

abundance	**of**	**artillery**	**.**
丰富	的	炮兵	.

无论英国军队内部实力如何，它现在都拥有大量的火炮。

[ðə; ði] ['kaɪzər] , [dʒʊ'laɪ] , - .

The	**Kaiser**	**,**	**July**	**,**	**1916**	**.**
这	凯撒	,	七月	,	-	.

德皇，1916年7月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**205**	**]**
[	页	-	]

[第205页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第二(Raemaekers' Cartoon History of the War,)
第4/4页

[əˈnʌðər] [neɪl] [ɪn] [ˈhindənbəːg]
ANOTHER NAIL IN HINDENBURG
其他 指甲 在 兴登堡

兴登堡号上又钉了一颗钉子

([ɪn] - [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn][bɜːrˈlɪn][tuː; tə][ˈhindənbəːg])
(In 1915 a gigantic statue of wood was erected in Berlin to Hindenburg)
(在 - 一个 巨大 雕像 的 木头 曾是 竖立 在 柏林 到 兴登堡号)

（1915年，柏林竖立了一座巨大的木制雕像，以纪念兴登堡）

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈfensɪv] [ʌv; əv] -
The problem implied in the second phase of the great Russian offensive of 1916
这 问题 暗示 在 这 第二 阶段 的 这 伟大的 俄语 进攻 的 -
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑːlvd] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪz] .
had been solved completely in favour of our Allies .
有 到过 已解决 完全地 在 偏爱 的 我们的 盟国 .

1916 年俄国大攻势第二阶段所隐含的问题已经完全解决，对我们的盟军有利。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [frʌnt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,
The enemy had abandoned his entire front south of the Marshes ,
这 敌人 有 弃 他的 全部的 正面 南 的 这 沼泽 ,

敌人已经放弃了沼泽地以南的整个战线。

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ten] [wiːks] - [ˈfaɪtɪŋ] ([meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊˈlaɪ]) [ɪn] [ˈprizənəz] [əˈloʊn] [wel] [ˈoʊvər] -
having lost in ten weeks ' fighting (May , June , July) in prisoners alone well over 300
拥有 丢失的 在 十 周 - 斗争 (可能 , 六月 , 七月) 在 囚犯 独自的 出色地 超过 -
, - [men] .
, 000 men .
, - 男人 .

在长达十周的战斗（五月、六月、七月）中，仅战俘就损失了超过 30 万名士兵。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈkæʒuəltiz] [ˈsʌfərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kæmˈpeɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəld] [ðə; ði]
The total casualties suffered by him in that campaign almost equalled the
这 全部的 伤亡 遭受 经过 他 在 那 活动 几乎 等于 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpripet, -ət] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði]
original strength of his armies between the Pripet Marshes and the
原来的 力量 的 他的 军队 之间 这 普里佩特 沼泽 和 这
[kɑːrˈpeɪθiən] [ˈmaʊntnz] .
Carpathian Mountains .
喀尔巴阡山脉 山脉 .

在那场战役中，他所遭受的伤亡总数几乎相当于他在普里佩特沼泽和喀尔巴阡山脉之间军队的初始兵力。

[ðə; ði] [taɪmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
The Times History of the War .
这 《时代周刊》 历史 的 这 战争 .

《泰晤士报战争史》

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nuːtrəl] : [sɪŋk] [hɪm; ɪm] !
" SEEMS TO BE NEUTRAL : SINK HIM !
" 似乎 到 是 中性的 : 下沉 他 !

“看起来是中立的：击沉他！”

" [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [miːnz] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['neɪvi] [ɪz][tuː; tə]
" The freedom of the sea means to Germany that the German Navy is to
" 这 自由 的 这 海 方法 到 德国 那 这 德语 海军 是 到
[bɪ'heɪv] [æt; ət] [siː] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [bi'heivz] [ɑːn][lænd] .
behave at sea as the German Army behaves on land .
表现 在 海 作为 这 德语 军队 行为 在 土地 .

“对德国而言，海洋自由意味着德国海军在海上的行为要像德国陆军在陆地上的行为一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['niːðər] ['enəmi] [si'viljənz] [nɔːr] [n'juːtrəlz] [meɪ] [pə'zes] [raɪts] [ə'genst] ['mɪlɪtənt]
It means that neither enemy civilians nor neutrals may possess rights against militant
它 方法 那 两者都不 敌人 平民 也不 中立者 可能 具有 权利 反对 好战分子
['dʒɜːrməni] ;
Germany ;
德国 ;

这意味着敌方平民和中立国都无权对抗德国武装分子；

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [rɪ'zɪst] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] .
that those who do not resist will be drowned , and those who do will be shot .
那 那些 WHO 做 不是 抵抗 将要 是 溺水 , 和 那些 WHO 做 将要 是 射击 .

不反抗者将被淹死，反抗者将被枪毙。

[ɔːl'redi] - ['nuːtrəl] ['məːtʃəntmən] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]
Already 244 neutral merchantmen have been sunk in defiance of law and
已经 - 中性的 商船 有 到过 沉没 在 蔑视 的 法律 和
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

已有244艘中立商船被击沉，这违背了法律和人道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] ['deɪli] [grəuz] .
and the number daily grows .
和 这 数字 日常的 生长 .

而且这个数字每天都在增长。

[mæn'kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Mankind , with the experience of two years of war behind it ,
人类 , 和 这 经验 的 二 年 的 战争 在后面 它 ,

经历了两年战争的人类，

[hæz; həz] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd][ə'baʊt]['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] .
has made up its mind about German culture .
有 制成 向上它是 头脑 关于 德语 文化 .

它已经对德国文化有了定论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'baʊt]['dʒɜːrmən]
It is not , I think , without material for forming a judgment about German
它 是 不是 , 我 思考 , 没有 材料 为了 成型 一个 判断 关于 德语
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

我认为，这并非没有可供我们评判德国自由的素材。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] ,
A . **J** . **Balfour** ,
一个 . J . 贝尔福 ,

AJ·贝尔福

[fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] .
First **Lord** **of** **the** **Admiralty** .
第一的 主 的 这 海军部 .

海军大臣。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , **1916** .
七月 , - .

1916年7月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **209** **]**
[页 -]

[第209页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **210** **]**
[页 -]

[第210页]

[naʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] [æks] [ɪz] [leɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː]
NOW **ALSO** **THE** **AXE** **IS** **LAID** **UNTO** **THE** **ROOT** **OF** **THE** **TREE**
现在 还 这 斧头 是 铺设 到 这 根 的 这 树

现在，斧头也放在了树根上。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [druː] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd]
As **the** **second** **year** **of** **the** **war** **drew** **to** **its** **close** **important** **gains** **were** **made**
作为 这 第二 年 的 这 战争 画 到 它是 关闭 重要的 收益 是 制成
[baɪ] [ðə; ðɪ] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ɑːn] [ɔːl] [frʌnts] .
by **the** **Allied** **Armies** **on** **all** **fronts** .
经过 这 盟军 军队 在 全部 前线 .

战争第二年即将结束之际，协约国军队在各个战线上都取得了重要进展。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [sɔm; sʌm] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkjupaɪd] - [wʊd] , [trəun] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
On **the** **Somme** **the** **British** **occupied** **Mameton** **Wood** , **Trones** **Wood** , **and** **the**
在 这 索姆河 这 英国 占领 - 木头 , 特隆斯 木头 , 和 这
['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - - [lɑː] - - , [lɔŋweːvəl] , - .
villages **of** **Ovillers** - **la** - **Boiselle** , **Longueval** , **Podières** .
村庄 的 - - 拉 - - , 朗格瓦尔 , - .

在索姆河畔，英国人占领了马梅顿森林、特罗内森林以及奥维莱尔拉布瓦塞尔、隆格瓦尔、波迪耶尔等村庄。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [əd'vænst] [ɑːn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] 10½ [maɪlz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən]
The **French** **advanced** **on** **a** **front** **of** **10½** **miles** **and** **captured** **the** **German**
这 法语 先进的 在 一个 正面 的 10½ 英里 和 捕获 这 德语
[pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - - ['vɪlɜ-z] .
positions **from** **Estrées** **to** **Vermando** - **Villers** .
职位 从 - 到 - - 维勒斯 .

法国军队在 10.5 英里的战线上推进，占领了从埃斯特雷到韦尔芒多维莱尔的德军阵地。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [frʌnt] ,
On **the** **Eastern** **Front** ,
在 这 东 正面 ,

在东线战场上，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ka:peiθjənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [pɪrst] ['hɪndən,bɜ:rgz] ['ri:gə]
the **Russians** **crossed** **the** **Carpathians** **in** **the** **south** **and** **pierced** **Hindenburg's** **Riga**
这 俄罗斯人 交叉 这 喀尔巴阡山脉 在 这 南 和 穿孔 兴登堡号 里加
[laɪn][æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] .
line **at** **several** **points** **.**
线 在 一些 积分 .

俄军从南部越过喀尔巴阡山脉，并在多处突破了兴登堡的里加防线。

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪsən,zoʊ][ðə; ði][ɪ'tæljənz][bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [draɪv] [tɔ:rdz] [gə'riziə] .
On **the** **Isonzo** **the** **Italians** **began** **a** **great** **drive** **towards** **Gorizia** **.**
在 这 伊松佐 这 意大利人 开始 一个 伟大的 驾驶 向 戈里齐亚 .

在伊松佐河畔，意大利人开始了向戈里齐亚进军的大规模攻势。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fræns]
THE SPIRIT OF FRANCE
这 精神 的 法国

法国精神

" [fræns] [ɪz] ['daɪɪŋ] . " — ['hindənbə:g]
" France is dying . " — Hindenburg
" 法国 是 垂死 . " — 兴登堡号

"法国正在走向灭亡。"——兴登堡

[ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['glɔ:ri][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fər'evər] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði]
This year has been so full of a glory so pure that it will forever illumine the
这 年 有 到过 所以 满的 的 一个 荣耀 所以 纯的 那 它 将要 永远 照亮 这
['hju:mən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

今年充满了如此纯粹的光辉，它将永远照亮人类。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [fræns] , [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ænd; ənd]
It has been a year in which France , the France of Joan of Arc and
它 有 到过 一个 年 在 哪个 法国 , 这 法国 的 琼 的 弧 和
[væl'mi:] ,
Valmy ,
瓦尔米 ,

过去的一年，法国——圣女贞德和瓦尔米的法国——

[hæz; həz] ['rɪzn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [haɪts] .
has risen , if possible , to even greater heights .
有 升起 , 如果 可能的 , 到 甚至 更大的 高度 .

如果可能的话，它已经攀升到了更高的高度。

[bi:; bi][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] , [fræns] [ək'septs] [ˌaɪ 'ti:] .
Be the war of short or long duration , France accepts it .
是 这 战争 的 短的 或者 长的 期间 , 法国 接受 它 .

无论战争持续时间长短，法国都接受。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌmənɪŋ] [ɪts]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['meθədz] .
The country is summoning its genius and changing its methods .
这 国家 是 召唤 它是 天才 和 变化 它是 方法 .

这个国家正在发挥其创造力，改变其方法。

[iːtʃ] [frentʃ] ['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [ri'piːts] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

Each	French	soldier	before	the	enemy	repeats	the	words	of	Joan	of	Arc	,
每个	法语	士兵	前	这	敌人	重复	这	字	的	琼	的	弧	,

每个法国士兵在敌人面前都会重复圣女贞德的话，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'tʃeɪn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [fræns] .

"	You	can	enchain	me	,	but	you	cannot	enchain	the	fortunes	of	France	.
"	你	能	锁链	我	,	但	你	不能	锁链	这	财富	的	法国	.

“你可以束缚我，但你无法束缚法国的命运。”

" [pɔːl] [də'ʃænl] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [frentʃ]

"	Paul	Deschanel	,	President	of	French
"	保罗	德斯香奈儿	,	总统	的	法语

法国总统保罗·德沙内尔

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] .

Chamber	of	Deputies	.
商会	的	副手们	.

众议院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl]

"	BEFORE	THE	FALL
"	前	这	落下

《堕落之前》

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	215	]
"	[	页	-	]

[第215页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['jʊrəp] : " [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] ['sivilaizd] ?

Europe	:	"	Am	I	not	yet	sufficiently	civilised	?
欧洲	:	"	是	我	不是	然而	足够	文明	?

欧洲：“难道我还不够文明吗？”

" [də'rekt] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr]

"	Direct	Losses	of	Human	Life	During	Two	Years	of	War
"	直接的	损失	的	人类	生活	期间	二	年	的	战争

两年战争期间的直接人员伤亡

[ded] ['wuːndɪd] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [in'vælidz]

Dead	Wounded	Dead	and	Wounded	Invalids
死的	受伤	死的	和	受伤	无效

死伤者、死伤者、残障者

['ɔːstriə] - - - , - [wʌn] , - , - [ˌtuː'tuː] , - , - - , -

Austria	-	H'gry	718	,	000	1	,	777	,	000	2	,	495	,	000	533	,	000
奥地利	-	-	-	,	-	1	,	-	,	-	2	,	-	,	-	-	,	-

奥地利-赫格里 718, 000 1, 777, 000 2, 495, 000 533, 000

['beldʒəm] - , - - , - - , - - , -
Belgium **50 , 000 110 , 000 160 , 000 33 , 000**
比利时 - , - - , - - , - - , -

比利时 50,000 110,000 160,000 33,000

[bʌl'geriə] - , - - , - - , - - , -
Bulgaria **25 , 000 60 , 000 85 , 000 18 , 000**
保加利亚 - , - - , - - , - - , -

保加利亚 25,000 60,000 85,000 18,000

['ɪŋglənd] - , - - , - - , - - , -
England **205 , 000 512 , 000 717 , 000 154 , 300**
英格兰 - , - - , - - , - - , -

英格兰 205,000 512,000 717,000 154,300

[fræns] - , - [ˌtuː'tuː] , - , - [θriː] , - , - - , -
France **885 , 000 2 , 115 , 000 3 , 000 , 000 634 , 000**
法国 - , - 2 , - , - 3 , - , - - , -

法国 885,000 2,115,000 3,000,000 634,000

['dʒɜːrməni] - , - [ˌtuː'tuː] , - , - [θriː] , - , - - , -
Germany **885 , 500 2 , 116 , 300 3 , 001 , 800 634 , 900**
德国 - , - 2 , - , - 3 , - , - - , -

德国 885、500 2、116、300 3、001、800 634、900

['ɪtəli] - , - - , - - , - - , -
Italy **105 , 000 245 , 000 350 , 000 73 , 500**
意大利 - , - - , - - , - - , -

意大利 105,000 245,000 350,000 73,500

['rʌʃə] [wʌn] , - , - [θriː] , - , - [faɪv] , - , - [wʌn] , - , -
Russia **1 , 498 , 000 3 , 820 , 000 5 , 318 , 000 1 , 146 , 000**
俄罗斯 1 , - , - 3 , - , - 5 , - , - 1 , - , -

俄罗斯 1,498,000 3,820,000 5,318,000 1,146,000

['sɜːrbiə] - , - - , - - , - - , -
Serbia **110 , 000 140 , 000 250 , 000 42 , 000**
塞尔维亚 - , - - , - - , - - , -

塞尔维亚 110,000 140,000 250,000 42,000

['tɜːrki] - , - - , - - , - - , -
Turkey **150 , 000 350 , 000 500 , 000 105 , 000**
火鸡 - , - - , - - , - - , -

土耳其 150,000 350,000 500,000 105,000

['toʊt(ə)l][fɔːr] , - , - - , - , - - , - , - [θriː] , - , -
Total **4 , 631 , 500 11 , 245 , 300 15 , 876 , 800 3 , 373 , 700**
全部的 4 , - , - - , - , - - , - , - 3 , - , -

总计 4,631,500 11,245,300 15,876,800 3,373,700

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
From **a** **Danish** **Estimate**
从 一个 丹麦语 估计

根据丹麦方面的估算

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['stʌdi] [sə'saɪəti]
published **by** **the** **War** **Study** **Society**
已发布 经过 这 战争 学习 社会

由战争研究协会出版

[ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .
of **Copenhagen** **.**
的 哥本哈根 .

哥本哈根。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神